

ПЕТӖ 1926 ВОСЯНЬ

ЛЭДЗӖНЫ: ПЕЧАТЬ ДА ЮӖР СЕТАН КОМИ РЕСПУБЛИКАСА АГЕНТСТВО,
КОМИ РЕСПУБЛИКАСА ГИЖЫСЬ КОТЫР

ВОЙВЫВ КОДЗУВ



ISSN 0134-4323

БЫД ТӖЛЫССЯ ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЖУРНАЛ

8

МОЗ (АВГУСТ)

2015

ТАЙӖ НОМЕРЫН:

В.Л.БАБИНЛЫ — 55

Чолӧмалам!	3
Вячеслав БАБИН. Мыджӧд	4
Вячеслав БАБИН. Бисер моляс. Висьт	15
Владимир ТИМИН. Бур, мый эмӧсь кодзувьяс. Кывбурьяс ...	22

ВЕНГРЪЯС ОРДЫН

Жигмонд МОРИЦ. Немортьяс; Иван МАНДИ. Батя-пия; Имре ШАРКАДИ. Из тэчысь Келемен; Лёринц САБО, Отто ТОЛЬНАИ, Шандор Вёреш, Эндре АДИ. Кыв- бурьяс; Фридьеш КАРИНТИ. Варавва; Мор ЙОКАИ. Кодӧс ӧкмыс пӧвстысь; Дежӧ КОСТОЛАНИ. Ключ; Иштван ТЁМЁРКИНЬ. Салдаткӧд тыш; Геза ОТТЛИК. Скульптор да сурым; Петер ХАЙНОЦИ. Кодзувкот да тирган; Кальман МИКСАТ. Коса ньӧбысь крестьянин; Ференц ШАНТА. Ӧти рытӧ	26
Юлия НЕФЕДОВА. Коми кыв. Висьт	74
Йӧлгинь ЦЫПАНОВ. Николай Мальцевлӧн «Енкай» небӧг кыв йылысь	77

12+

Обложка вылын снимокыс Любовь Павловалӧн.

© «Войвыв кодзув» («Северная звезда»), 2015 г.

СЫКТЫВКАР

СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА



**Ежемесячный
литературно-художественный
журнал**



Учредители:

**АГЕНТСТВО РЕСПУБЛИКИ КОМИ ПО ПЕЧАТИ
И МАССОВЫМ КОММУНИКАЦИЯМ**

**«СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ РЕСПУБЛИКИ КОМИ» - РЕГИОНАЛЬНОЕ
ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕРОССИЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
«СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ РОССИИ»**



Издатель:

АУ РК «ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ КОМИ»

ДИРЕКТОР: ПОПОВ В.В.



РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор

ПОЛУТРУДОВ А.В.

Ответственный
секретарь

КИЧИГИН И.Н.

УЛЬЯНОВ А.В.

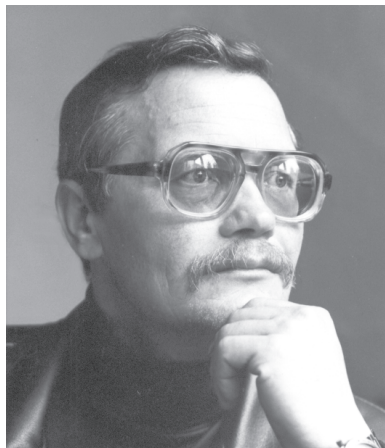
УЛЯШЕВ О.И.

ЛИМЕРОВА В.А.

ТИМИН В.В.



Чолөмалам!



Август 21 лунö тырö 55 арöс миян бур ёрт, коми гижысь да журналист Вячеслав Бабинлы.

Та дыра каднас лои кытшовтö-ма сы мында коми сикт, сы мында морт йылысь сьölöмсянныс гижöма, кольöма на йылысь газет-журналын бур паметь! Сылön аслыспölös, сьölöмтö вörзöдана гижанногыс уналы воö сьölöм вылас. Сьölöм пырыс жö нуödöма и ставсö, мый сэсся петкöдчис литературной творчествоас. Чужанін, чужан кыв, ставнас Коми му

да став коми йöз, а главнöйыс, коми оласног да коми характер дорö помтöм муслуныс и сетö некодкöд соравтöм кöрсö сылön гижöдъяслы. Быттö чужан керкаад пукалан чой-воккöд, рöд-свöйкöд ичöтдырсянныд медся мусаön лоöм сёян-юанön тыр пызан сайын да кывзан важысянь жö нин радейтан сёрнияс, кодысь некор он мудзлы. Быттö радейтана юкмös дорын юан медся чöскыд, горштö медъяна вескöдысь васö. Быттö ас йöзкöд сылан ас сылан. Ставыс творчествоас миянлы ас — первойя кывъясянныс бөръя чутöдз. Тайö и вöчö Вячеслав Бабинös коми гижысьöн.

Сиам Вячеслав Леонидовичлы помтöм здоровье, выль вермöмъяс, дыр на гижны-сывны Коми мулы да коми йöзлы, дыр нимöдны найös!

Кузь нэм да бур шуд!

Гижысь ёртгясöд.



Вячеслав Леонидович Бабин чужис 1960 вося август 21 лунö Кулöмдін районса Немдін сиктын.

1978 воын помалис шөр школа да пырис уджавны чужан сиктса совхозö механизаторöн. Вöлі культура керкаса директорöн. Кывбур босьтчис гижны школаын велöдчигöн на. Тайö сетіс подув босьтны Вячеслав Бабинöс уджавны Кулöмдін районса «Ленин туйöд» (öні «Парма гор») газетö, көні дыр уджаліс. Сиктса йöзлөн тöжд-мог йылысь гижöдгьяскöд öтвылысь петавлісны висътгяс да кывбургяс. Газет уджысь öтдор нуöдіс районса радиовын передачаяс.

1993 воын, уджысь орöдчывтöг велöдчöм бöрын, помалис Москваын А.М.Горький нима литературной институт. Петалисны «Вуджөр», «Сьöлөмшөр», «Öктö Коля коляоз» асишөр книгаяс. Гижöдгьясыс петалисны и öтувгя сборникын да альманахын. Вуджöдöма финн, венгр, белорус да мукöд кывйö.

Россияса гижысь котырын.

Олö Немдінын.

Вячеслав БАБИН

Мыджöд

Шуоны, мый ветымын бöрад вөр-валы, мулы мортыд дугдö нин ковны. Природа зильö мездысьны сыысь, кызди быд лöптись. А сы местаö сэсся сибöдö мöдöс нин — вөр-ваыд, муыд оз радейтны кушинтö. И тані ставыс ас саяным нин: кужам кутчысьны, вермасьны, дорйысьны, сідзкö, олыштам на. Дерт, Вылісянныс ли, Улісянныс ли вермас лоны быдсикас дзугйыс, асланныс кыскана-нуöдана вортякыс, но та кузя олан туй вуджöм бöрад чöжсис нин кутшöмкö да кутшöмкö сям, сюсьлун, опыт. Он нин шыблась öтарö-мöдарö, а зілян лабутнöя тапиктыны ас ордымöдыд. Кытчöдз сійö збыльысь оз помась. Шуны кö, олөм тэчассö быд морт босьтчö сюркнявны юр вежöрас челядьдырсянь на. И некод стöча оз тöд, кор, кутшöм лöбмторйын сійö сгöдитчас.

Куим нальк

Быдман кадся казътылөмгьясысь корсюрö босьтлö кезйöг: а мый эськö вермис лоны, эз кö сюр сэк петан туй, эз кö мойви сійöс корсьны челядьлөн быдлаö ылалана, сöмын на чужысь морттуйöн?

Водзті вöрса быд кварталын сулаліс джуджыд вышка. Гожöмнас сы вывсянь видзöдісны, оз-ö көнкö сотчы пармаыс. Дежуритісны дзик сигöрас вöчөм ыджыд көрзина ли йöртöд сямаын лун и вой. И со ми, зонпосни, öтчыд веськалім вөр туйбокса татшöм вышка дорö. А кызди нö кутан асьтö туганас кавшасьлөмысь? Но кайнытö кык друг, медся смелгьясыс быттьö, кайим, а бöрсö кызди лэччан? Унджык керйыс да пос тшупöдыс рокмöма-сисьмöма, он тöд, кытчö кутчысьны, кытчö сувтны. Час куим гегдім вель көдзыд төв йылын. Öд шабургяс-



нымӧс ас вылысь шыблалім ышмӧм понда: вывті нин мичаа плавгысисны найӧ енэжсянныс муӧ. Муӧ, көні чатрасисны да горзисны мыйкӧ миянӧс сы дыра нин виччысьысь кодзувкот ыджда ёртъясным. Нинӧм вӧчны вермытӧмла мекӧд вышка йылын пессысь друг весиг шлюпкис-лимзалыштіс. Кӧть ӧд и чукӧстасны коркӧ мысти верстыӧясӧс, но кызди найӧ миянлы отсаласны? Вертолётъясыд сійӧ кадӧ зэв на гежӧда лэбалісны. И век жӧ медбӧрти тырмис смеллун шашаритчыны легысь пос тшупӧдӧ да вӧчны увлань медводдза воськов. Кок и ки тіралӧ, сьӧлӧмыд ыркнитлӧ, кор видзӧдлан истӧг тув джудждаӧн и тыдалысь вӧр-пу вылӧ. Тас бӧрся тас, кер бӧрся кер — сідзи тіралӧмсорӧн, ньӧжйӧник-ньӧжйӧник и ковмис воӧдчыны муӧдзыс. Вышка подулас сӧсся сыркӧдіс-пыркӧдіс миянӧс ок и дыр на. Кутшӧм сьӧкыд да повзӧдчана вӧлӧм, кор гӧгӧрвоан, мый асьтӧ дорйӧм могысь нинӧм вӧчны он вермы. Гашкӧ, сійӧн и водзӧ олӧмас некор эг зіль юр воштӧмӧн, гора ним ради кыпӧдчыны-лӧптысьны.

Мӧдысь татшӧмтор жӧ артмис Стёпа другкӧд, кор челядь чукӧр дурим-ышмим вадорын. Школаса котельнӧйӧ баржаӧн вӧлі вайӧмаӧсь ыджыд трубаяс. А челядьыд челядь и эм. Ми исласим и котралім на вывті, ворсім кутасьӧмысь. Пелькджыкъяс да винёвджыкъяс слӧймывлісны весиг уйкнитны труба ӧтар вомас да петны мӧдар помӧдыс. Стёпӧйд, латшкӧсіник тушаа, крепыд тэчаса зон, кор сійӧс муртса-муртса эз кутны пышъялігас, тӧдлытӧг суныштіс жӧ труба пытшкад. И сё морӧ: сибдіс сэтчӧ! Мыйсӧ сӧмын эгӧ вӧчӧй, мед мездыны сьӧкыда ышлолалысь да ымзысь ёртнымӧс. И ватӧ коялім, и зібнад тойлім-йӧткалім. Но весышӧрӧ. Стёпӧ сӧмын пошкӧ-руксӧ да юрнас клёнӧдышталӧ кыз кӧртас — кисӧ да коксӧ ӧд вӧрӧдны оз вермы, кутшӧм нин сәні камӧдчӧм. Казытышта, бур друганым вӧлі сэтшӧм пӧрӧдаысь, коді некор оз бӧрдлы. Кӧть кутшӧм дой оз ло, сӧмын пиньнас мурчкерас да чужӧмбанас зэвтчӧм вирпасъяс петасны. Джопкан вывсянь чеччалігӧн коркӧ лызъыс сатшис вомкӧтшас. А сылӧн синва войт весиг эз усь,

тіралысь кинас тупкис вируля розьсö да лыжисö брунгөмөн сідзи чöла и кайис гортас.

Тайö пöрйö медбöрти гөгөрвоим жö чукöстны мамсö, вадорсянь матын олісны да.

— Стёпук, шань пий, бөрдышт, бөрдышт,— труба вомсянь кызди кужис небыдика кесйöдліс мамыс.— Он кө öд, сэтчö и колян да пачсö ломтігөн тшыныйв качан.

Дивö дзик артмис тайö кывъяс бöрас! Мыйкö чурскыштöм сяма кылыштіс гөгрöс да кузь нальк пытшсянь, а сэсся здук мысти кымын Стёпö кызди тай быйкнитіс трубалөн топыд кынöмысь. Тыдалö, бөрдыштны сетчöмысла лигышмунлöма, личавлöма вир-яйыс, со и прöстмöмаöсь ки-кокыс. Шöйöвошлöм детинкаяслөн да мамыслөн радыс! А öні на көрт пыльöмысь мынöм ичот морт сöмын вежыньтчыштліс миянлань мышкөн, öдйö вайöдліс кисö син дорас да, быттö нинöм эз и вöв, нюмъяліг бергöдчис бөр.

Та йылысь верстяммöм Степан оз радейт казътывлыны. Сылы, тыдалö, яндзим коркö ичөтдырйиыс öтчид лэдзлöм син-васьыс. Быд морт тай аслас этша, аслас öбичаа, и сьöкыд нин вежны сылысь Енмөн сетöм оласногсö. Öні мөвпала: гапшкö, збыльысь и колöма личлэдзчысьлыны, кор веськавлі ас олöмын татшöм жö труба кодъ дзескыдінас...

Юрö воис челядьдырся нöшта öти лöмтор. Медшөр геройяс-ыс сәні — бара жö другъясöй. Вöвлöм пукавлысь, но сідзсö зэв на и прамöй морт, босьтас да шмонитігмоз и чуйдас кык Васьлы пыравлыны сельполөн вина складö. Оз, оз тшöкты ни кор, а пырмунігмоз чөвтас: юр пö висьö да гырddзатö тай он курччы, көть и пöкмелитчанторйыс ныр улын. Мый нö шуан этшатор на вежöртысь зырымбедьясыдлы: гартласны гез, ша-мыртасны мешöкъяс да лун шөр луно каттысясны клирос-весьтса вевт вылö. Тöдісны öд, кыті-мый кавшасьнысö, ворсігөн эз öтчыдысь кайлыны вичко юрö стенъясыслөн потасъясö да тшупöдъясö мыджсьöмөн. Öти Васьыс гез кузя лэччас складас, мöдыс кольчас лöскас, кырлөс югзьöдыштысь розь дорас төвар «примитны». Вель уна доз кужöмаöсь лэптыны. «Улысса» Васьыс удитас и видлыштны на, да воас сэтчөдз, мый бöрсö оз кут вермыны каттысьсö. Горшвывсьыд быд зептö и питшөгас тойлöма-сюялöма сулеяяссö. А гезйыс исковтöдö увлань и ставыс. Кытчö воштысян джуджыд, көдзыд, пемыд да нöшта и быдсяма повзьöдчанторнас нималысь нэмөвöйся стрöйбасьыс? Сельпоса груз сөвтысьяслысь лөктөмсö кө виччысьны, коктö нюжөдан, а сэсся крысаясыс и йирасны.

Мöд Василейыс, «вылыссаыс», винатö видлытöг оз жö коль. Тыра мешök вылас юрсö пунктöмөн и унмовсяс. Сэтысь сійöс садьмөдас милицияса участкөвöй. Ветлысь-мунысьяс кылöмаöсь пöдлалöм вичко пытшкын кодлыськö камөдчөм-ымзөмтö да пыр жö и паськөдасны тыдавтöм мутияс йылысь юөр. Аттьö сійö пукавлысьыс, коді дуригмоз и ыззьöдіс Васьясöс тайö грексö вöчны. Ас вылас босьтіс мыжсö, дзескыдінын куим воыд сылы вöлі тшаква. А ылавлөм кык Василей сійö пöрасянь чорыда шуисны аслыныс: коркö кө нöшта ыштывлам йөз добра вылö! И менсьым синмөс кутшöмакö восьтіс кадысь водз вер-стяммыны зільысь Василейаслөн кокни руа воськолыс.

Куим друг

Дум былö уськöда ичöтдырöс, да уна-уна татшöм вöвлöмтор на дзерöдö вежөрöс. Кыдзкö тай век сюрлис джаггөрöд разян помыс, дьöбөн быттö некор эг кольлы. Та былö, гашкö, тöдчис Сава рöдлөн нырччан-писькöдчан сямыс, йöз ради асьтö жалит-тöм этшыс. Пöльöй, Андрей Саввич Бабин, Ыджыд война вылас мунтöдз директоралис Дереваннöй сиктса шкoлаын. Вöли районса лыда морт пöвстын, кодi сьöкыд пöраö шедöдис вылыс тшупöда образование. Фашистьяскöд тышын усис Эстонияса Силламяэ кар дорын 1942 воын. Эз сьöйсы велöдчöм мортыд комсоставö, пуктiс юрсö радöвöйöн. Пöльлысь нимсö медводдзаöн гижöмаöсь Немдiн сиктсаobelиск былö.

Анна обöй, Анна Петровна Тимушева, вуджис куим войналөн би пыр, бөръясö помалис капитанөн. Первойсö вöли военфельдшерөн, а Гитлеркöд тышкасигөн веськöдлис нин санитарнöй поездөн. Тайö Немдiнын нельöд морт, кодöс Рöдина пасйис Ленин орденөн. Морöссö мичмöдисны тшöтш и боевöй Гөрд Знамя орден да «За отвагу» медаль. Эз-ö татшöм рöдвужсянныс вудж мыйкö ме пытшкö? А гашкö, имитiс батылөн велöдöм-туйдöмыс? Вит арöссянь сiйö кыскалис менö, чепöлышöс, вөрö. Вотчыны, кыбны, вöравны... Пищальысь медводдзаысьсö лыйи вит арöсөн жö. Зöркнитöмсьыс тiмбыльтчи чой горув, водöмөн витi пасас да.

Сиктын батыкöд кымынкö пач и тэчлiм, кымынкö ва струба и кодйивлiм. Йöзыс наөн öнi на вöдитчöны. Школа помалöм бöрын бур отсасысьтö батылы эз на вöв окота лэдзны ас нянь-сов былö. Но том вир-яйыд ворсö, кыскис видлыны ачымöс мыйкö ыджыдторйын. Трактористалöмыд да кочегаралöмыд, вöлөмкö, абу менлы былö. Сюрис морт, кодi нэм кежлö йитiс ёна пыдди пуктанаджык, донъяланаджык да вывтi радейтана уджкöд-гижöмкöд. Василий Лодыгин казялöма кывбурасыны босьтчöмöс да корис «Ленин туйöд» районса газетö. Мыйта-



кö туй и гежмавис, а мыйта йöзкöд и лoи аддзысьлöма кызь вотö журналисталiгад! Буретш «районка» тöдмöдис республикаса да Эжва йывса кызвын гижысьыскöд, унакöд артмис

бур ёртасьом. И медся нин Эдуард Тимушевкөд да Александр Лужиговкөд. Медбур другьясый томон мунисны олөмсьыс, но вунөдан өмөй миянлысь өтлаын коллялөм вояссь, өтув ыджыд творчествой суйсьомсө, ёрта-ёртөс пыкөмсө да кывбурьяс донъялан кузь рытъя венъяссь? «Парма гор» нима медводдза сборникын йөзөдөм гижөдъяс сәки миянлы вөліны сәтшөм ышө-данторьясөн. Эдиккөд ми быдмим өти сиктын, көть и чужлөма зонка Керчомъяын. Весиг чужан лунъясным сыкөд өти лунө. А вот Ёльөксанкөд медводдзаыссьө аддзысим көкъямысдасөд воын, кор сийө воліс аслас олөмын том гижысьяслөн первой семинар вылө. Сөмын на школаса парта сайысь петөм нэриник, родысь зонкаын вөлөма сы мында сям, сы мында вын, мый бөрыннас ми Эдиккөд гусьоникөн завидьтім, зілим кутны син улын сылысь водзлань быд воськов, быд вермөм. Первой номера педучилищелысь худграф юкөн помалысь, сийө вермис лоны бур художникөн, но бөрийс модсямаджык удж — кывбурасьом. Стенын өні на ошалө сылөн «Кык пу» серпас, сийөс Ёльөксан козьнавліс меным чужан лун кежлө, видза серпассьө медбур казътылөм пыдди, сьөлөм бердын. Москваса литературной институтын велөдчигөн Саша век вөлі медзіль студентьяс лыдын, кутіс йитөд эз сөмын юркаrsa, но и Россияса ёна гырысь гижысьяскөд, йөзөдчис страналөн юркаrsa журналъясын. Неқор эз вунөдлы и чужанінса изданиеяс йылысь, судзөдіс найөс, корліс вайны велөдчысь-заочникьясөс, ачыс ыстывліс гижөдъяссьө. Позьө шуны, сьөлөмнас висис коми газет-журнал вөсна. Эз өд весьшөрө Москвасыс локтөм бөрын босьтчы веськөдлыны «Би кинь» журналөн, кодлысь сюрөссьө да чужөмбансө сәсся сяммис вужвыйөныс вежны. Петасыс посни челядьлы лои кампет кодьөн.

Гожөмъяснас Ёльөксан вөзйысьліс уджыштны «Ленин ту-йөд» газетө. Ок и ветлөдлыштім сийө, ме да Эдик районті, во-лытөм сикт ни посёлок эз вөв! Эдик локтіс газетө университет-сьыс мунөм мысти, армияөдзыс на. Армия бөрас мыйкө мында уджыштіс сплавын да клубын. А сәсся дзикөдз локтіс газет редакцияө, кутіс дасътыны радиопередачаяс. Кыкнанныс олісны ме ордын, Печать керкаса ичөтик жырйын. Гажа и кад вөлі! Уджавсис-гисис кокниа да кыпыда, а шойччөм могысь век-джык зілим вөр-ваө петавлыны. Кыйим чери, вотчим. Буретш Эдик менө медводдзаысь нуөдліс Кадам ты вылө. Коми саридзас сьөд ёкышъясөс вугравны сәсся кутім ветлөдлыны помся. Бө-рынджык, кор лөсьөдім семьяяс, весиг гөтыръясөс аскөд босьт-лывлім.

Шонді водзын гожъялөма дзикөдз
Кадам нюрын шома турипув.
Нитшкыс вылын быттьө еджыд сикөтш,
Воөма тай, майбыр, выв и ув.

Вотөссьө мем лышкыд вөрыс вөзъяс,
Көні мудзтөдз собала ме дыр.
Нюрсьыс петіг өтитор и көсья —
Медым гажөй кадысь водз оз быр.

Тайө да уна-уна кывбур на вевъяліс аслас дженьыд нэмас сины Эдик Тимушев муса тыыслы. А Ёльөксан Лужигов век

нуо́дчис чужа́нінас, мия́н райо́нса ичо́тик Ке́кур грездо́. Сэ́ні по́ кыйся́н-вотча́нінъясы́с зэ́в жо́ мича-ло́сьыдо́сь. Эшты́ліс ним-ко́дясьны́ помто́м-дортóм ы́бъясна́с, ё́на нин ве́княло́м визув Э́жва ю́нас, сиктса́ ша́нь йо́знас. Грезда́с воли́гъясо́ Са́ша пы́р нуо́дліс сэтчо́с шойна́ выло́, ко́ні гуа́ломао́сь Э́жвао́ во́йлóм ичо́т чойсо́.

Э́м на шу́д, да э́м на шо́г да до́й,
Э́м на му́слун, э́м на вы́н да э́бёс.
Ме́нам то́млун, бы́ттьо́ тувсо́в во́й,
Га́шкё, му́ртсысь те́рмасьо́мóн лэ́бё.
Э́м на во́дзын ме́нам овто́м нэ́м,
Э́м на во́дзын помто́м е́нэж-му́йс.
Чужа́н му́йи э́м.

Да сьо́ло́м куды́н э́м
Ба́ть-ма́м, чо́й-во́к, ичо́т чо́йлóн гу́йс.

Лу́жиков э́з ошйы́сьо́м ра́ди, а зэ́в пы́дди пукто́мóн кайты́вліс: ичо́тик Ке́курысь по́ ме коймо́д гижы́сь нин. Пе́дот Пе́тырöс да Пе́дот Бори́сöс (Пе́тр да Бори́с Шаховъя́сöс) сійо́, поэ́бо шуны́, вежа́видзис. Ка́рас велoдчигoн пы́р кежа́вліс «Войвы́в ко́дзу́лын» реда́кторалы́сь Пе́тр Фе́дотови́ч до́ро, пы́ртліс ви́длало́м мо́гысь вы́ль кывбу́рьясö, ко́рсюро́ «йoткавлі́с» и мия́нлысь гижoдъя́с. Oтчы́д, ку́тшoмкo творческо́й лу́нъя́с ды́рйи, чуко́рті́сны мия́нoс, Э́жва йывса́ то́м гижы́сья́сöс, жу́рнал реда́кцияo. Шо́нъяно́йя́с нин: Ю́рий Васи́тов шмо́ньсоро́н, а А́льберт Ва́неев ве́ськы́да вундо́мóн, азы́ма бо́сьтчылі́сны критику́йтны-гы́ндыны то́муловто́. Но Пе́тр Ша́хов а́сла́с лабу́тнoй, ню́мсора́ кыв-во́рна́с сямми́с-ку́жис до́рйы́ни зе́млякъя́сö. Ку́имнанымло́н кывбу́рья́с сэ́сья ё́на ве́жла́втoг петі́сны «Войвы́в ко́дзу́в» жу́рналы́н.

Ги́жны бо́сьтчы́сья́слoн э́г oти се́мина́р выло́ ве́ська́влöй ку́им дру́г. И райо́нын, и респу́блика́ын. То́рйoн ка́зьты́влана́ Лё́мью́са ту́рба́за́ын oти велoдча́н ве́жон. Лу́нна́с се́мина́р вы́лын го́гна́лан oта-мо́дoс, а ры́тна́с го́стини́ца́ын, ру́мка са́йын нин во́дзö нуóда́м-ню́жо́да́м велoдчо́мнымoс. Ко́ло шуны́, сійо́ ка́до ку́рыдто́рна́д ми о́мо́ля на ы́шми́м. Ви́дла́сим со́мын пра́здник лу́нъя́сö. И ку́тшoм жо́ я́ндзи́м во́лі, ко́р сэ́кся се́мина́рлoн ба́нкет бо́рын мия́нoс Э́диккoд а́сы́всья́ньы́с ё́на гу́дрoдлі́с... «Ті́, ё́ртъя́с, сла́бoсь на ми во́к до́рын, ко́ть ги́жoмы́н, ко́ть ви́на юóмы́н», — кы́дзи пы́р, ню́мсоро́н чу́тйoдлі́с кы́к ё́ртлы́ Ю́рий Васи́тов. Сі́йo сэ́ки ги́жис-уджа́лі́с да́чаа́с, во́лі ко́зя́ин туйo. «Велoдчо́й удо́раса́лысь. Со́ Же́ня Афана́сьев та́й оз чо́т, ко́нцерта́сьны воóм арти́стъя́скoд на то́дма́сьoма, то́ры́т ку́тшoмкo ли́липутка́лы во́йбы́д лы́ддьoма шмо́ня ви́сьтъя́сö. И Пе́тя Бу́шенев ку́жис ку́тчы́сьны, э́з ы́шмы...».

Ку́им во́штoм

А́бу гу́сято́р, мы́й кы́звы́н творческо́й йoзы́с ка́дысь ка́до ловсо́ кы́подо́ны, уджа́лан то́лксо́ ы́ззьoдо́ны бу́ретш ку́рыд зе́льбoо во́йтчы́влoмoн. Кы́мын ни́мала́на арти́ст, ги́жысь, учóно́й пы́ра́влoны та́йo пы́до́стoм о́млoда́с*. Ко́дло́нкo сюрó вы́н

* О́млoд (ди́ал.) — ку́рзя.

бөр петны сатысь, а кодлөнкө и оз. Век жö семинарьяс, поэзия-прозаа лунъяс бöрын банкетасян модаыс, тыдалö, пырöма творческой уджас. Лоö сэтшöм жö юкөн, кыдзи ачыс гижöмыс, йöз водзö петавлöмыс. Небзöдчан да öдйöджык воан ёрта-ёртыд-кöд öти кывйö, кокниджыка аддзан öта-мöд дорö туйвизьяс.

Кымынысь волісны Кулöмдинö сэтшöм нималана гижысьяс, кыдзи Геннадий Юшков, Егор Рочев, Юрий Васютов, Владимир Тимин, Серафим Попов, Альберт Ванеев, Геннадий Беляев, Александр Ульянов, Алексей Попов, Виктор Напалков, и рыт-нас, став аддзысьлöм-лыддысьöм бöрас, некор делöыс пукышт-тöг эз помасьлы. Том гижысьяс век жö вöліны öти пызан сайын.



Некодöс кулитны кыв оз бергöдчы, олöмыд олöм и эм, асьным томулов мунам велöдысьяснымлөн туйöд. Öнi синва сорөн казъ-тывла Эдикöс, Öльöксанöс, нöшта Дима Фроловöс, да нем жалиттöг көрита ачымöс: мыйла нö эг сяммöй кутны öта-мöдöс эсйö пежсьыс, мыйла томөн-бурөн ковмис торъявны нэм кежлö гөрddзасьлöм ёртъяслы? Димакод ми тöдмасьлім Лёмтьюын мунысь семинар вылын жö. Помнита, кыдзи донъяліс сылысь да Анатолий Илларионовлысь, öнi шонъянöйлысь жö нин, кыв-бурьяссö нималана Надежда Мирошниченко. Тöдчöдіс: тайö пö кок вылас зумыда нин сулалысь поэтъяс. Мед көть и гижöны рочөн, но ловнаныс сирасьöмаöсь чужан му бердас да сы йы-лысь сьылöны койтысь чукчияс моз, асьнысö вунöдöмөн. Енби-сö Россиялысь войвылöс нимöдöм вылö веськöдöмаöсь. Дима дорö нöшта сибöдіс менö Öльöксан Лужигов. Фролов буретш дорйис диплом литературнöй институтас, Öльöксан помалö жö нин вöлі велöдчöмсö, а ме сöмын на локті Москваас. Со сэки Дималөн коймöд судтаса ичöтик жырьын коллялöм лыддысян рытъяс дырйи и лоим матыссаöсь öта-мöдлы. Видзöдаліс эськö кывбурьясöс, но вуджöдны эз босьтчы. Öнi кежлö пö сöмын Лужиговкöд уджала. Век жö донъяліс гижöдъясöс прамöй поэт моз, сетіс колана да бур сöветъяс. Бöрыннас нин, кор нуöдіс литературнöй передачаяс коми радиоын, Фролов некымынысь воліс ме дорö Кулöмдинö. Öтлаын дасьтім гижысьяс йылысь пасйöдъяс, прöст здукъясö ветлім купайтчыны, чери кыйны. Шензöдіс, мый джынвийö роч морт, а лöсьöдаліс топыд тэчаса коми передачаяс. Отсаліс сйö, мый юасис микрофонсö ылö пуктöмөн, мед радио кывзысьяс эз гөгөрвоны Дималысь мудери-

төмсө. А коми гижысьясдылы, мед көть и томось, сетлы сөмын вöлятö, таргасны-висьтасясны көть мыйта.

Эдик Кулөмдінын жö и төдмасис Димако́д. Артмис нель по-этлөн бур ёртасьом. Но рөкыдлы паныд нинөм тай он вöч. Öти бөрся мөд мунісны ме дорысь куимнан ёрт-братаныс. Медводз Дмитрий Фролов. Öти кывбурын сійö висьтасьліс (вуджөдо́мыс аслам):

Ставным разалім, вокъяс, мир пасьтала,
Медым каттыны вояслысь вез.
Вай жö пызан ме лышкыдөс дасьтыла,
...Кодкө бергөдчис. Кодкө и эз...

Муніс поэт бөръяысь Москваö да ловйөнсö эз и во. Öти-мөдлысь сьом кристыльтөмөн сэтчö ветліс Лужиков Саш. Урна-сö поездон и вайис. Вөлөмкө, Дима усьома общежитиелөн не-кымын судтасянь, кор кавшасьома ва труба кузя литинститутын велөдчысь төдса ныв дорö. Бур ещö, аскöдыс вөлөма кутшөмсю-рö документ. Но сыкөд немину́ча лоом йылысь дыр мысти на юөртісны Сыктывкарö. Шөйөвошөм Öльөксан өтнас котраліс-дзайгис, мед сөмын кызкө-мыйкө вайны ёртсö да гуавны чужа-нінас. Төдіс-ö сәки Сашка, мый сійөс виччысьö татшөм жö омөль пом? Некодлы эз эскыссьы, мый олөмыс тадзи чегас Лужиковөс — сөнийөра, ён, зэв пыськөс да винөв зонмөс. Мос-кваын олөмыс, быдсяма йөз пөвстын бергалөмыс, ыджыд ги-жысьяскөд төдмасьөмыс унатор вылө восьтісны синъяссö Кекур грездын быдмөм мортлысь. Велаліс дорйыны асьсö, асьыс ви-дзөдласьяссö, нинөм вылө видзөдтөг келіс-восьлаліс аслас ту-йөд...

«Би киньысь» мунөм бөрын Öльөксан дырджык кешлө воліс Кулөмдіно öти бөрйысьөмъяс дырйи. Пырөдчис депутатö «Удж партиясянь», но, кыз шуласны, лэбыштіс, некод сійөс некытчö эз бөрйы. Тайö конъясьөмыс, семья пытшкын төлк да лад дзугсьөмыс, радейтана уджтөг кольөмыс йөткыштісны-уськөдіс-ны мортсö сэтчөдз, мый дзикөдз лэдзчысис, кутіс овны пöдвалъ-ясын. Карса ёртъясыс отсөг вылө эз жö ёна уськөдчыны, тшөтш и гижысьяс. Шонъянөй Э.Тимушевкөд кымыныськө и сёрнитлім Сашакөд, мед катөдны сійөс овны-уджавны чужан Кекурас, но ачыс эз көсйы. И со пöдвалысь жö и сюрөма шойыс. Бөръя туйö колльөдысьяс дзевисны Саша Лужиковөс Улыс Човса шойна вылө.

Дерт, коркө кө удайтчас вайны Öльөксанлысь колясьяссö чужанінас, кыз ачыс сійö коркө вайис Д.Фроловлысь урнасö, гуаліс мамыс отсөгөн, коми поэтлысь паметьсö видзөм могысь лоö вөчөма зэв төдчанатор. Но өніөдз карса шойна вылын сы-лы абу сувтөдөма весиг бур памятник.

А Эдикөс воштөмыс лоис дзик нин виччысьтөг. Уджаліс мортыс «Коми му» газетын собкорөн, уна передача дасьтіс ко-ми радиолы, босьтчывліс весиг гижны роман. Овны да овны эськө төлкөн да ладөн Люда гөтырыскөд, быдтыны Таня нывсö, Ростик писö, красуйтчыны. И бара жö виж вижляыд сконъяліс морттö. «Вижля» кывсö Эдик ачыс кыпөдіс словарьсысь, кор

гижліс Дзоллын казавлём змейяс йылысь. «Вужля улын вижля»,— сідзи и пуктивліс статьяыслы юримсё.

Юортіс медбур друглөн кувсём йылысь уджъёртöй. Дыр пö лоöма юöмыс. Кыдзи нö, мися, дыр, кор тöрытнас на пырав-



лі сы ордö, мортыс сэки тырвыйö бура қутчысис кок йылас... Дзебим ёртöс, кыдзи и сёрнитчылім аскöдыс, Керчомъяö. Öт-чыд шмоньсорөн ми збыльысь көсйысим öта-мöдлы, мый ме кө водздзык муна, мед быть гуаласны Немдін сиктса шойна вылö, батъ-мамкөд да вежанывкөд орччөн. Сійö кө — мед гудöкасьöмөн катöдасны чужанінас, Керчомъяö. Кывийöс ассьым верми қутны, көть и унаөн вöліны паньд. Колö содтыны, мый неминучасьыс вежонөн водз В.Лодыгин, Э.Тимушев да ме Сык-тивкарö лэччигөн кежавлім Нёбдінö. Тані гуыс Эдик батълөн, зэв бур коми гижысьлөн, басняяс тэчысьлөн. Пиыс сэки быттö водзвыв тöдöмөн пыравліс прöща корны да колльöдчыны батъыскöд...

Куим лача

Мортыд эскытöг да надеятöг овны оз вермы. Эскöмсö ме ог йит сöмын вичкокöд, кытчö окотапырысь ветлöдла и кевмысьны-юрбитны, и отсасьны. Эскöмыд тайö — медъяугыд, медпöсь да медыджыд ловкылём, коді муслункöд öти радын сулалö. Сытöг мувыв олысьыд быдмöг кодъ, сытöг ставыс веськодъ, сытöг и ачыд ставныслы веськодъ жö. Ёна кокниджык восьлавны олöмöдыд, кор эскан ёртъясыдлы, матыссаясыдлы, да, дерт жö, аслыд, аслад вынъясö. Абу öмöй любö, кор сьöкыда, мырдөн-сорөн, а век жö збыльмöдан мöвпыштöмтортö, шедöдан сійöс, мый быть көсйысьлін вöчны. Ыджыд вермöмъясөн, дерт, ог шу М.Горький нима литературной институт бура помалöмс,

Россияса, Венгрияса, Финляндияса газет-журналын да сборникъясын йӧзӧдчӧмӧс, гоз-мӧд небӧг верстыӧлы и челядьлы лӧдзӧмӧс. Ог лыдды ошйысянторйӧн и ас керка лӧптӧмӧс, сус пуяс садитӧмӧс, челядь-внукъясӧс быдтӧмӧс. Кын мусыс петыштӧм подувтор тэчи нин, мед кольны пас бӧрвывтӧ локтысьяслы. Сэсса уналаӧ волӧмӧн, ставсикас йӧзыскӧд аддзысьлӧмӧн, да, нинӧм дзебнысӧ, другъяс моз зыбучӧ пыравлӧмӧн, лоис нин позянлун юксыштны кутшӧмскюрӧ мӧвпӧн. Ӗлӧдны ачымӧн вӧчӧм ӧшыбкаясось, колӧкӧ, и велӧдыштны на. Кодкӧ, дерт, вермас шуны, аддзӧмыд пӧ тай, мыйӧн ышнясьны. Ладнӧ, вӧлӧн кӧ Распутин либӧ Абрамов кодӧн, а тэ нэм джын на и вуджин, сиктса няйтӧ вӧйтӧдчин, некутшӧм ыджыд ним на эн чӧлышт. Татчӧ шуа, мый Фёдор Абрамовыс да Валентин Распутиныс нэмсӧ жӧ олісны сиктын, му бердын. И кӧть нималӧны став мир пасьта, а зэв на и прӧстӧй йӧз. Москваын мойвиис коркӧ ӧти пызан сайын пажнайтны Валентин Григорьевичкӧд. Студентъяслӧн столӧвйын сійӧ сідз жӧ сулаліс ӧчеред, босьтис сійӧ жӧ сёянсӧ, мыйӧн нуръясьӧны ставныс. И сёрнитіс ньӧти ышнясьтӧг, и юасис Коми му йылысь, и висьтавтӧг эз коль Сибыр вӧсна ассьыс тӧжд-дойсӧ.

Семинаръяс, лекцияс вылын, уна пӧлӧс чукӧртчылӧм дырйи паныдасьлі Е.Евтушенкокӧд, Р.Рождественскийкӧд, Л.Ошанинкӧд, Ю.Кузнецовкӧд, А.Парпаракӧд, С.Куняевкӧд, мукӧд гырысьыс-гырысь гижыськӧд, но некор эг казявлы налысь вылӧ кыпӧдчӧмсӧ. А.Жигулин бӧрын миян мастерӧн вӧлі И.Волгин. Профессор, наукаясса доктор, кодӧ тай неважӧн на восьсӧн сёрнитіс президент В.Путинкӧд аддзысьлігӧн роч кыв видзӧм-сӧвмӧдӧм йылысь. Сійӧ донъяліс велӧдчысь-семинаристъясӧс эз йӧзӧдӧм нин небӧгъяс серти. Армянинӧс кӧть еврейӧс, казахӧс кӧть татаринӧс, медводз корис «ловзӧдны» кывбуръяссӧ ас кыв вылас. Подстрочникъясыд пӧ тайӧ — пӧим, жуг, наын поэтлӧн ловбиыс ни киподтуйыс оз тыдав. Кымыныськӧ и ковмыліс меным петкӧдлыны, кызди юргӧ коми кыв, и эз сӧмын ассьым, но и Г.Юшковлысь, А.Мишариналысь, В.Лодыгинлысь мыла тӧчӧмторъяссӧ лыддӧмӧн. Быттӧ пӧ ловъя финскӧй сёрни кывзі, небзыліс Игорь Леонидович, кор вуджӧдлі коми кывбурсӧ роч кыв вылӧ. Ме пӧ эськӧ шуи, лапидарнӧя, ясыда-дженъыда гижанныд, войвывса войтыр...

Водзӧ кӧ сёрнитны гижысьяслӧн деревняын олӧм йылысь, грекӧн тайӧс некор эз лыддывлыны, а мӧдарӧ, век тӧдчӧдлісны аслыспӧлӧслунсӧ. Шензӧдісны аслас енбиӧн Яснӧй Полянаын кӧзяитысь Л.Толстой, Болдиноын зарни ар коллялысь А.Пушкин, Константиновоын юр вемсӧ песысь С.Есенин. И Комиын ылӧ оз жӧ ков мунны. Джеджимын гожӧмбыд крестьяниналӧ да гижӧ В.Напалков, Габовӧ кыйсьыны-вотчыны, ас керкасӧ, рӧдвужсӧ видлыны во гӧгӧр ветлӧдлӧ В.Лодыгин, Помӧсдінын «Эзысь кудъя» удж аддзис А.Шебырев — веськӧдлӧ музейӧн. Позьӧ уна гижысьӧс на лыддӧдлыны. На пиысь быдӧн, тыдалӧ, эскӧ, мый чужаніныд, ас вӧр-ваыд, муыд и сетӧны водзӧ олан да уджалан вын. Оз, оз кӧйыны найӧ сетчыны шуӧмлы, мый нэм джын вуджӧм бӧрад мортыд лоӧ шыблас туйӧ.

Эскӧм, лача... И менам эм эскӧм, мый йӧзыслы кута на ковны. А ышӧдӧ та вылӧ оз и унатор, сӧмын куим лача —



Ен-батюшколөн отсөг, парма-яглөн лышкыдлун да бур войтыр-
лөн пыдди пуктём. Кутшөмкө да морттуй кө сетлөмәсь Вылі-
сяньыс да пыр водзё гирстысьны-мунны кө тойлалёны Уліся-
ньыс, тодан: весьшөрө енэжа-муа костас кадсё он лот.

Йиа му вылын вильыд,
И конъясьны верман быд здукё.
Сідзи восьлавны зіля,
Медым аслам жё кокёй эз крукёд.

Кысьё вывтi и увтi
Менам туй, дзик жё олём кодь ыджыд,
Коть и конъяся-сувта,
Тайё муыс мен медся бур мыджёд.

Снимокъяс вылын:

1. Печора кар, 1999 во.
 2. Мылдин сикт, района администрация, творческой лунъяс. 1993
вося октябр 22 лун. Шуйгавывсянь: З.Рогова, Сёлё баб (Соломония
Пылаева), В.Бабин, сэтчөс библиотекаса уджалысьяс, сулалё музейса
заведующий Л.Бажукова, водзё — Н.Митюшева, Н.Щукин, А.Некрасов,
С.Некрасова.
 3. «Ленин туйөд» газет редакцияын аддзысьлём. Шуйгавывсянь:
пукалёны — Ю.Васютов, Н.Куратова, Е.Рочев, Ю.Рочев; сулалёны —
П.Шахов, Н.Щукин, района гижысь А.Морохин, Ю.Ионов, В.Бабин,
Г.Беляев.
 4. Кык друг. Э.Тимушевкөд Эжва вомён выль пос восьтём бёрын.
1998 вося ноябр.
 5. «Войвыв кодзув» журналлы 80 во пасъян гаж вылын. Сыктывкар-
са коми культура шöрин, 2006 вося октябр. Шуйгавывсянь: Э.Тимушев,
Г.Панюкова, В.Бабин, В.Лодыгин.
- Снимокъясыс В.Бабинлөн, Э.Тимушевлөн да «Войвыв кодзувлөн»
архивъясысь.



Бисер моляс

ВИСЬТ

Нинём эз кут ладмыны. Ни удж вылын, ни гортас. Пессё-зунясё кабинетын юрсё лэптывтөг, а начальникыс век каттысё:

— Тэ, Жикин ёрт, тайёс абу сідзи вёчөмьд, и эсійёс вьль пөв артав. А отчётыд мед рытнас куйліс менам пызан вылын.

Гётырыс помся жё дузьялө:

— Татшөм најөтканад кыстө нюжөдан. Ещө лысьтө вьль запчасьт корны. Машинасө, коньөрөс, ставнас гольйис юан другьяссө гөгльөдлігөн-а. Тадзтө нө кутшөм пась меным шедлас, юрьяндзим нин уличө петны.

И сиктсаяс мыйкө тамыша жө кутісны видзөдны. Гашкө, вөн и лэптөм мансардаа керка вылас вежалісны. Кысь пө сы мында сёмыс кантораын небыдінсө лун-лун зыртысыслы. Бытьтө эз аддзыны, кымын во нин Жикин вөнсьө зэвтөмөн олө, кредит-ссудаө вөйөма. Гётырыс лавка-базарысь оз и петавлы, тшапитчан шыльө-мыльө бөрйө, а верөсыс войяснас оз узь, юрсө жуглө, кытысь эськө куб-мөд тьөс-брус-плака кристыльтны да вайны.

Толя Жикинөс гөгөрвоис сөмын Тулка. Ружьеыс Тулаын вөчөм, да сы серти и пуктыліс кычиыслы нимсө. Ачыс руд рөма, сөмын ныр да бөж йылыс сьөдөсь. Йөз кийсь босьтліс эськө лайка туйө, но пельыс эз сувт, ни бөжыс эз крукыльтчы. Сэсся тушанас ёнасө эз быдмы ни — мотикөн кө мунан, позьө водзад, бак вылас сөлөдөмөн, и новлөдлыны. Öти татшөм пон, эстонка пөрөдаа, сылөн вөлі нин. Оз ков дыр тшөктыны, мед сөмын аддзас пищала-понъя көзяинсө «Минск» вывсьыс. Здук — и руль сайө нин кавшасьөма. Чөла пукалө, весиг gryмакылысь машина-ясысь оз чепсась. Мыйтакө көч и кыйлісны сыкөд вөрса туйяс гежмалігөн. Но сэксянь мыйта кад нин колис...

А Тулка быдмис зэв жө вежөра пемөсөн. Толик ичөтсаяныс велөдіс, да нель төлысь тыртөдз на пон бура төдіс «места», «корсь», «оз позь», «вод-пуксьы», «увт» да весиг «пур» сылысь шуөмтьяс. Сёян ваясны, да өдйө и шуркнитас-пырас чомтьяс, пуктас нюжөдөм лапаяс вылас юрсө да лөня виччысё «босьт» тшөктөм. А синтясыс, помтөм эскөмөн да югыд лачаөн өзйысь сьөд бисер молясыс, сывдөмөн сывдөны сьөлөмтө. Он көсйы, да кутшөмкө гуся жальлун ли, төдлытөг ылькнитөм водзөса сибыдлун ли небзьөдөны ловтө. Оз кө тшөкты көзяиныс, оз, небось, мукөд пон моз усыкөдчы да кисьыд нетшышт сёянтө. Көть лун-тыр вермас виччысьны...

Ас олөмын сьөкыд здукъясө Толей пон дорас и петавліс, сёрнитіс сыкөд медся матысса ёрткөд моз. Тулка кывзіс джын-вийё лаптя пельяснас, лесьта легөдышталіс муртса читкыльтчөм бөжнас да быттё көсийс шуны: «Ме век тэ дор, дона мортёй, эн майшась-вийсьы. Кытчө нуөдан, сэтчө и муна, код вылө усьнитан, сійөс и пура».

— Ок тэ, сьөд ныр, коркө мынлам-ө этайё гудырсьыс? Вөрө сэтшөм окота...— сьөлөмнас усьөм мужичөйлөн нормө кыв-ворыс. А та бөрын ызьбөм кодь артмө:— Чөрту, уджнас и ставнас. И веськодь гортса ёмаyslөн гирстысьөмыс. Кутшөмкө вежалунө угодыбө кайлам, вөр керкааным олыштам. Сэні көть лолөс кокньөда.

И коркө арнас ставыс усьпаньвыв пуксис. Ачыс дзик. Дерт, өти боксянь кө, эз Толейлы бурногөн. Но, мөдарсянь кө, мортыд дыр нин виччысис тайё вежсьөмъяссө. Петан туй эз кут аддзыны: кытчө көть воськовтас, сэні и зыбуч нюр. Локтіс өти асылө кантораас звук-мөд сөрмөмөн. Веськөддысьыс вувзьысис:

— Тэ, Жикин ёрт, вывтасян нин. Көні карө мөдөдан рөш-тшөтъясыд? Он кө көйы уджавны, гиж шыөдчөм. «По собственному»... Некод оз кут.

И Толя няркөдіс-гижис. Аддзас на юр сюянінтө, кийс абу кардья и вемыс абу кизьөр. Көть эськө эз кокни вөв торйөдчыны удж кузя ёртъясыскөд, кызь во сайё өд сетіс гажтөм, мудзтө-дысь, но век жө радейтана делөыслы. Сэсся код төдас на кытчө инасяс, а тані ссуда вештөм вылө удждоныд воис пыр өти кадө.

А гөтырыскөд гөрөдыс разьсис нөшта өдйөджык. И ньөти оз каитчы, мый муніс сы дорысь, мый эновтіс пөсьөн-вирөн кыпө-дөм мансардаа керкасө, өніөдз нажөвитөм став овмөссө. Отчыд и тырмис кыйны муса пөвсө сусед-коммерсантыскөд, мед дзикөдз керыштны гозъякостса жебмөм йитөдсө. Кага ни баля, кыз шуласны, да мый пө и кутас өта-мөдсө. Весиг машинасө колис. Вөралан мышнопъяс тэчыштис медся коланаторсө да Тулкакөд и локтісны шонъянөй мамыслөн важ, эндыны заводитөм керкаө. Но деднас на лэптылөм кык вежөса, посводзөн торйөдөм стрөйбаыс, дзоньталыштны кө, бура на туйис олөм вылө. Мый дон вөлі төвъянладорас ыджыд пачыс. Добра сійө вөрад шөйтөм-гегдөм бөрад, паччөр вылас став лысьөмыд небзяс, став висьө-мыд өти войөн петас.

Дерт, Жикин важөнкадь нин кывліс, мый гөтырушкоыс сылөн абу гректөм, но вөтліс ас дорсьыс йөзыслысь бызгөмсө. Эз эскыссьы талы и ставыс. Кыдзи нө сідз: отлаасигас өта-мөдыслы көсийысисны нэм кежлө лоны сунис-емөн, шогын и радлунын, матө кызь во куткырасисны-олісны өти вевт улын. Мед көть и корсюрө вензьявлөмөн да пинясьлөмөн. Торйөн нин бөръя кадас. Веськыда кө шуны, Жикин Толя эз лэпты сійөс, мый петкөдліс-ны пеж киноясын, мый аддзывліс карын да казяліс нин и ас сиктысь. Тайё мужик-бабалысь кырсалөмсө, медся матысса мортөс вузалөмсө. Вежавидзөмыс йөзлөн кутіс вошны. Водзті Комиад татшөмторсьыд ёна дивитлісны. Ачыс олөм чөжыс зілис пыдди пуктыны өтиөс («радейтнысө» век жө кыв оз бергөдчы шуны) да чайтіс, мый и мукөдлы Енмыс тшөктө лоны татшөмөн жө.

И дзик тырмымөн вöлі гöтырсö öтчyd эрдöдöмыс. Синсö тупкыны тайö пöрйö некыдз эз туй. А мый вöчсис сьölöмас, Толя некодлы эз висьтав-петкöдлы. Сиктсаясыдлы тай веськодь тэнад тöжд-маетаыд, кызвыныслы окота кывсö песыштны, босьтны да чуткыштны дояинас. Муніс уличті Жикин да пель бöжнас кыліс бабаяслысь кетшкöмсö. Со пö и помасис красуйтчöмыс. Чуль гозья эськö тöрисны жö эта ыджда керка-короминаад да. И мый сöмын оз тырмы дженьыд бöжа катшаыслы, он бара-й смилит кык челядя суседöс. Мед нин кöть йöзсьыс яндысьыштис. Али озыр «бизьнесьменыд» бурджыка коксö шонтö? А эсйö, эсйö телигентыс быттö нинöм оз казав. Куш ассьыс канторасö тöдö да гуся деньга чöжö-вöчö...

Парскöны эськö татшöм ёсь кывьясыд, да Толей эз быттö и вежсьывлы чужöм вывсьыс, пыр дзебис дой-майшöгсö сиктсало́н синъясысь. Тадзи додь ни сийöс оліс тöлысь кык. Эз тöд, кытчö инавны асьсö, да босьтліс еджыд доз, пыраліс Гурей Мишгьясö, ичöтдырся ёртыс дорö. Пыскыльтысь да юр вылас помся элясьысь зонмöс эз босьтлыны весиг армияö, совхоз кисьытöдз пыр скöтникаліс мöс картаын. Но, гажмыліс да, сюрук бöж гартлысьыд син водзын вежсьыліс, лоліс зэв на и кыв-вораон да весиг жлечөн. Пыр корсис стрöка, мед кызкö чуткыштны, кодкöд кöть эз сёрнит. Öтчyd шняпкис-шуис дзик нин виччысьтöмтор.

— Тэ, бхатанöй, йöй кö-а. Он жö кхохтсьыд мун. Тайö ку-дзöсь бöж пондаыс. Да öд сйöс сикт джынйыс нин тхакайтис. И ме тшöтш видлі...

Тайöс кылöм бöрын Жикин муртса гатшөн эз пöр улöс вывсьыс. Шамыргіс ручкаысь öтдор пила-чер на бура тöдлысь сөнöд кабырсö да кыз тай косьöбтіс ныр-вомас воча пукалысьыслы. Но мöдыд, дарöм код, слöймис вештыштны юрсö, да зöркнитчöмсьыс джоджö быгыльтчис сöмын джынвийö дзибыртöм сулея. Юрас шашаритчис да пызан дорышас и ляскысис весьöпöрöм Жикин. Гурей Миш жеръялöмөн кисьтالیс курыд коляссö.

* * *

Том понöльöн тырöм важ ордымті восьлаліг Толей бергöдліс гудыртчöм вежöрас и тöрытьясö, и войдöрлунсясö, и тöлысьсай-сасö, но эз аддзы аслыс некутшöм вочакыв. «Мый нö ме лөксö вöчи ставныслы? Ола лöня, шыч ни рач, некод дорö ог суитчы, корасны кö, отсавны пыр уськöдча. Тшупсьыны кöть пöрöдчыны, майбыр, кужа на. Керкасö нö кызди эськö лэпті, сямöй кö эз вöв. Инструментла ли мукöд вöчасянтöрла кö сиктсаяс локтасны, ог жö некор пыксьы. Либö сйö жö Гурей Мишыслы кымынысь сьöм удждывлі, водзöссö весиг эз бергöд. А пыскыль кывйыд нöшта и дзерöдö на морттуйсö воштöм гöтырөн. «Ачыс кохис да дехт ог бöхынть». Ещö öд друг туйö пункті нэм чöж...

А удж вылас шлонгьяліс öмöй Жикин? Сы моз некод на эз гөр сэні. Документьяс сьлөн быттö архивын, быд лун нусканті-лян могьяс дорö он жö пысась. Зептас али мый пакöститис нитшсялöм завьслы, коді весиг приказсö тöлкөн-ладөн оз сяммы гижны. Непöштö компьютерөн вöдитчыны, öтуввезйö пыравны.

А ӧд буретш Толик и пукталіс-лӧсьӧдаліс кабинетъясас выльӧн воӧм вӧсни экрана суйӧрсайса техникасӧ.

А сиктсаяс йылысь кӧ сёрнитны, найӧс, тыдалӧ, завидьыс пӧдтӧ. Олӧм пуксис — быдӧн сӧмын асланыс куралӧ; ӧтилы кӧ сьӧкыд, мӧд кисӧ нюжӧдӧм пыдди няйтӧ на йӧткыштас».

Тапиктіс бара на вӧралысьӧн лоӧм морт, мыш саяс сьӧкыд-кодъ ноп, веськыд пельпомас ӧшалӧ пелькиник одностволка, и быттӧ эз казав вужля ни вутш. Кокыс ачыс нуӧдіс во вит-квайт сайын кувсьылӧм нин чожыскӧд тшуплӧм конда вӧр керкаӧ. Лэптисны сійӧс чӧс туй кутӧм могысь, но дядьыс кувсис да Толей вочасӧн лэдзчысис угоддьӧсьыс. Кантораса уджыс да выль керка дорын ноксьӧмыс падмӧдісны пармаӧ кайлӧмсӧ.

Гежӧда воывлӧмнад и тырӧма-саялӧма буракодъ нин таявлӧм трӧпаыс. Тулка, кодӧ гӧгӧрвоис кӧзяиныслысь быд видзӧдлас, эз гартлась кок улын, ризъяліс ӧтарӧ-мӧдарӧ, исасис, лукйысис. Котӧртыштас водзӧ, бергӧдчыштлас ас мортлань, быттӧ юалас, кодарӧ пӧ сесся сетчам, и бара заводитӧ шарсийсьыны-корсьысьны. Тӧдӧ, мудерыд, кытчӧ нуӧднысӧ, кыкысь кымын тшак вотігӧн ветліс нин татӧ, а со тай окота петкӧдлыштны асьсӧ, ворсӧдчыштны небыдика югъялысь, ичӧтик сьӧд сэтӧр бугыльяснас. Сідзи и йиджӧ сьӧлӧмӧдзыд небыд-югыд эскӧмыслӧн шоныдыс. Кӧть некодӧс эз и увтышт сы ылнаӧдз локтігӧн, но бергӧдчас-ӧ кыв видны таысь бур ӧртӧ.

Вӧр керкаыс Жикинлӧн вӧлі ді вылын. Кытшовтны кӧ кыр йывтіыс, ді мӧдарладорас тыыс вель паськыд, пыжтӧг он вудж. Пыжыс дзебасын эськӧ эм сәні, но кутас тай ӧти лун кежлӧ лэдзны-лэптасыны. Бурджык, таладортіыс видлас кевны. Сәні тысьыс петӧ векныдык вис. Пӧрӧм пу-вужля вывтіыс, гашкӧ, позяс воӧдчыны керкаладорас да.

Матыстчисны кӧзяина-понъя вис бердӧ, а сійӧ туӧма-ойдӧма, дзик кыбан ю кодъ лоӧма. Арся ытва тайӧ, кодӧ тай овлӧ йи куттӧдз. А гашкӧ, и мойяслӧн тшуптыс нӧшта кыпӧдіс нюйт со-ра гудыр васӧ. Вывті нин йывмис бӧръя кадӧ тайӧ зверыс, быд ты да ю вылысь аддзан наӧн вӧчӧм пӧрас-помӧдъяс. Тані гӧгӧр-бок жӧ туплясис выльӧн йирӧм пипуыс да баддьыс.

Кызкӧ ӧд сюрис кырийсь кырийӧ вис вомӧн усьӧм вомӧна пу. Зібйӧ мыджсьӧмӧн да сувтсӧн кер кузяыс Толей вуджны эз лысьт: бузгысян кӧ, весиг нильӧг кырсӧ кайны он вермы. Быгъя, муткырасысь визулыс на повзьӧдыштис и. Вӧчны нинӧм, лои кер вылас вожмасьӧмӧн кыссьыны. Бура воысалис нопсӧ да пищальсӧ, и пуксис, быттӧ верзьӧма. Кор дзик нин воис мӧдла-пӧлас, кыр вылӧ петны эз лэдз чалльӧн чургӧдчӧм кыз ув. Мыйтакӧ и ковмис вежньӧдлыны бексӧ, лэптивлыны то ӧти, то мӧд коксӧ, мед вӧлисти вуджны ув вомӧныс. Лючки сувтіс зумыдіӧ да казяліс: тірӧдыштӧ. И пӧсь люзьгӧ, кӧть ывлаыс вель ыркыд.

— Тулка, эн кольчы, лок мелань! — чукӧстіс ловсӧ шедӧдіг-моз вӧралысь. А кычи дзик пыр эз на лысьт уськӧдчыны йи кӧдзыд ваас, котраліс ӧзынті, никсігтыр корсис векныдджык-ин. — Но эн пов, эн, тані он жӧ падъяв! А кызди нӧ уткасӧ судзӧдан, лыя кӧ? — ышӧдіс петан туй корсьысь пемӧсӧс Жикин. — Ме тәнӧ дыр виччысьны ог кут, келан, колӧкӧ.

Медбөрти Тулка бузгысис визулас, сэсся өдйө и вурьштис-кайис кыркөтшсө. Пыркнитчыштис, да радыс! Чеччалө, котралө, туплясьсө — тыдалө, тадзи, ас ногыс, шонтысьсө.

— Абу и вердсылөма, гашкө, да,— броткыштис Толей.— Лы ни кучик, кос сартас кодь дзик. Мунам, керканымөдз абу нин ылын. Воам да медводз пусьыштам. Менам кынөмөй мыйкө гурьялө жө.

Пон гөгөрвоөмөн никөстискодь, видзөдө да, воськов дас сайын нин.

Мед өдйөджык петны керка дорө, дсө вундсны-веськыдалсны. Ичөтдырсянь гежмалөм став сьөрт да егыр Толей төдис син куньөмөн, мед көть и бура прамөя пуритөма-быдмөма том понөль да уналаын артмалөмаөсь өн төлысь гырся пөрасьяс. Думсьыс сийө важөн нин ырскис аслыспөлөс көра вөрса тшай, нюжмасис онялысь пачөн шонтөм нар ылын. Майбырыс! Тайө абу на канторасьыд канцелярской дуктө исалөмьд.

Тайө вис вомөн вуджөмыс Жикинлы мыйөнкө быттьө казь-тыштис ассьыс став олөмсө. Дерт, эз век гирсты небыдіннас шоньд кабинетса улөс. Быдсикас удж мортыд төдліс. Школа помаліс, да трактористаліс — сдایتліс велөдчигас на право ы-лө да. «Шассинас», кодөс ачыс и дзоньталіс, быдса гожөм ытш-кис челядълөн уджалан лагерын. А сэсся грузчикаліс сиктса сельпоын, кочегараліс вьй заводу. Армияс нуисны техни-кумсянь нин — нюжөдчисны босьтөмнас син пондаыс, өчки новліс.

Армия бөрас кык курссө лои на велөдчыны, но карсьыс том специалист локтис гөтыраөн нин. Жикин ськөд өтлаасис дзерөд-чөм ради. Ниналы мед вөчны тадзикөн водзөс дой. А веськыда кө шуны, дойдис сөмын асьсө. Призывөдзыс зон чайтліс, мый сылөн да Ниночкалөн, Нинулялөн гөрөдыс нэм кежлө, сэтшөм муслун öзйивліс! А мөдыс эз вермы виччысьны армиясьыд зонмөс. Карын жө и чепөсйис верөс сайө да сэтчө и кольччис овны. Быд гожөм эськө воывліс и воывлө на сьөлөм косьтысьыс чужан сиктас, а кык челядя мам дорө Толя сирасьны ылысь эз нин көсйы. Да и Нинаыс кьдзи на видзөдлас, Жикин со гө-тыра жө.

Өні өти бөрся мөд воас куим гөп, кытысь водзті өна көвтлісны-тивъявлісны гычьясөс, сэсся видзкодь ин лоө, сы бөрын пипуа растор и колө вомөнавны. Сук козья-ныывъя вьвтасінө сайөдөм керкасө төдтөм морт өдвакө казялас.

— Нурьясям, шойччам бурпөт, сэсся дсө кытшовтам,— сөр-нитис водзын руныгыс Тулкакөд мудзөм көзяиныс.— Сьөлаөс чипсалыштам, а тэ, колөкө, көчөс на босьтлан. Красуйтчам, сьөд ны-ыр!— долыда нюжөдсис восьлалысьлөн.

Но мый тайө? Көн нө керкаыс? Лешакыд, юр сюяніныс нө сылөн кытчө лоис? Весьөпөрөм Толей зутш сувтіс-кынмис вөв-лөм керка водзас. Гөгөр сөмын сэрапом да шом-пөим чукөр. Көрт пач коляс, сотчөм-сылөм дозмук да мукөд эмбуртор тупля-сис керка местаын.

— Вот гадьясыд! Тайө нө йөз али мый? Ок эськө, сюрасны кө, син лапниттөг чергөда,— пузис вирыс Жикинлөн, вөралысь-лөн пищальыс ачыс лэччис пельпом вьвсьыс. Но татшөм пеж

удж борад код нө коляс кок туйтө. Өтитор позис стөча шуны: тайө абу челядълөн дурөм. Енув пельөсө дядьыс бур сьолөмөн өшөдліс Вежа Ёгорей — Георгий Победоносцысь образ. Сійөс сотны лёк йөзлөн кийс, тыдалө, абу лыбөма. Тувъялөмаось матысса кыддзө.

Өдйөпырысь тшайтор ырситөм мысти кыйсысь кусөдіс важ пузьөдчанінө пестылөм бипурторсө, нетшыштис да иналіс пу улө көрт трубаысь вөчлөм мөтыръяссө, нопъясис, чукөстіс понсө:

— Тулка, мунам гортө. Мый тані керан урөдъяс борад. Эн, эн дзеб сотчөминас няньтө, сөй ставсө. Видзөдыштавлам вай, гашкө, колисны немортъясыд кутшөмкө пас, пысасянтор. Ок, төдмала кө, коді...

Нор да усьөм лола восьлаліс Толей здукөн шуштөммөм вөрті. Бөрвывтис, быттө мыйыскө мыжаөн лыддис и асьсө, мышкыртчөмөн тапиктіс Тулка. Рад эськө юкны көзяиныслысь вируля дойсө, да кыдзи тайөс вөчан?

— Пет водзө, нинөм коклябөр талявны!— дөзмана горөдсис Жикинлөн. Но мөдыд важ ног кольччис воськов кызь сайө. Сувтыштас морт, сувтас и пемөс. Сьөдөн югъялысь син моляснас дзоргө Жикин ылө, и сы мында вежөр да гөгөрвоөм наын, сэтшөм ыджыд көсйөм отсавны көзяиныслы. Медся кын сьолөмаыслы эськө мөрччис, медся веськодьөс эськө вөрзбөдіс.

А морт, коды сійө помтөг эскис, кодөс вывті-вывті вежавидзис да радейтіс, мөдысь да коймөдысь на чирыштіс:

— Водзө, мися! Бөрөд кыскасьө сэні, сіт мешөк!

Өнтайя вуджаніныс быттө нөшта на туөма. Еджыд быг бергөдлө гөрд ваа визулыс, нюлө вильыд кыр бердө ляскысьөм-вөйөм кокораяс, кер помъяс.

— Ноко, давай первой тэ,— индіс вомөнөн пөрөм пу ылө нопъя-пищала мужичөй.— Эн пов, эн, он усь,— ачыс шошаөдыс и кутіс кыскыны.

Но винөв пон песовтчис, уйкнитіс-пышйис кык-куим воськовсайса бадьяс пөвстө. Пуксис да бара аслас сьөд сэтөр моляснас веськыда синмад и дзоргө, быттөкө юасьө: «Мый нө тэн, дона мортөй, колө, мый?» И небыд, шань, эскана видзөдласыс бара на йиджө лов пыдөсөдзыд. Сөмын тай көзяиныс нинөм эз көсйы казавны, скөраліс.

— Ак тэ, сьөд сульсян, ещө пышъялан. Час, видзөдлан, өні мынан он,— дзик нинөм абусыс дөзмөм Жикин разис нопсө, кутіс лукйысьны сэні, быттө мыйкө көсйө перйыны. Төдіс өд, кыдзи ылөдны понсө. Мукөдлысь кө, кысьыд кычи некор эз босьтлы, а тані со медся ыджыдыс, медся матыссаыс вөзйө да, кыдзи он матыстчы.

— Вот и шедін, гуга плеш, вот и петкөдлан сөнійөртө,— Толя кутіс эскөмөн матыстчысь пемөссө сьылі домөдыс нин. Сэсся мөдіс нетшкыны-кыскыны повзбөдчана кыркөтшлань:— Вудж кер кузяыс, вудж, тайө абу дась трөпаті бротъялөмыд, велөдчы ас юрөн овны.

Пыксис эськө Тулка, чепсасис, но Толялөн крепыд кабырысь өмөй мынтөдчан. И коліс жө тадзи лоны: понпи, коді некыдз эз вермы дорйысьны, варснитіс-тшапкис көзяиныслысь кабырсө, скөрысь эрнитіс весиг. Мыніс да бара на ылө эз пышйы, төв

нырөн путкыльтөм вужля бердын и кутіс легөдны кусыньтчытөм бөжнас.

А Жикийналысь быттё вежөрсө гулісны, ачыс эз төд, мый вөчө. Руын моз да өдйө ставыс артмис: и ружьесө водзө нюжө-дыштлөмыс, и пезьдөдансө личкөмыс. Лыйөм шысө весиг эз кыв. Руд тупыль ляскысис-уси, да сійөс, кокныдикөс, водзсась-төмөс, гуркнитіс-кыскис вужля улө. Таөдз бөрьяысь видзөдліс морт ылө. Съөдөн лөсталысь молясыс век на абу кусөмаөсь, век на быттё юасыны: «Ме өд ставсө тэ ног вөчи, дона ёртөй, мый ещө колө?»

Ассыс вөчөмторсө тырвийө вежөрттөг на Жикийн шлапкысис-пуксис кырбокса пөрөм пу ылө. Вөралан ружьеыс туплясис кок улас, ляк турун пиын. Здук-мөд на эз во ас саяс тайө пель чунөдана чөвлунас. А сэсся юрас кутчысьөмөн ымөстіс:

— М-м-м! Вот страм чужөмыд, вот пежгайыд, мыйысь нө, коньөрыс, вөлі мыжа? Татшөмтор керөмыд нэм помөдз кутас өшавны лов ылын. Кызди нө водзөсө овны эта ыджа грекнас?

Лөнь тыысь гөрд визулыс быгельдліс-кылөдіс матысса паськыд юө нөгыля нуйт. Видзөдліс юланыс Толей да кынмис: арся ытваөн ойдөм помтөм-дортөм отын пөртмасис-востымасис лыд-төм-тшөттөм бисер чут.



Владимир ТИМИН



Бур, мый эмось кодзувъяс

КЫВБУРЪЯС

Челядь да ме

Өткодъось пö
Пöрысь йöз да челядь,
Аслам арлыд вылö
Ме ог элясь.

Ворса внукъясöйкöд,
Пола дойдны,
На моз радейта ме
Коми мойдъяс.

Пöль да пöль...
Ме асывсяньыс кыла.
Корöны пыр аскöд
Ывла вылö.

Но и мый?
Ог дöзмы.
Тадз и колö.
Быттьö ассьым олöм
Мöдысь ола.

Öльöксан Шараповкöд Берлинын

Лоны Берлинын
Абу нин дивö.
Жар лунö öтчыл
Корсим ми пиво.

Воöны, аддзам,
Том войтыр паныл,

Кыкнанным зілям
Шыасьны на ног.

«Заген зі биттэ...»
Том войтыр кывзё,
Школаын коркё
Велөдлім кывсё.

Миянёс найö
Оз гөгөрвоны,
Некытчö тадзнад,
Аддзам, не воны.

Дыр-ö ми накөд
Сулалім воча?..
Кодарö мунны,
Индісны рочөн.

Мый вöлі колö,
Регыд и аддзим.
Пукалам, юам,
Аслыным яндзим.

Мед көть и бура
Помалім школа,
Велөдны кывсё
Мөд ногөн колö.

«Футурум, прöзенс...»
Олöмад веськодъ.
Сёрнитан сямсö
Бурмөдны эськö.

Тайöс мед босьтіс
Төд вылас школа:
Ас чужан кывным
Сёрниын олö.

* * *

Бур, мый эмось кодзувъяс,
Бур, мый Шонді эм,
Бур, мый Мусö югдөдö
Сійö тэд и мем.

Ыджыд Вына-Мывкыда
Өзтіс олөм би,
Тайö дивö-олөмас
Веськалім и ми.

Со и олам-выламöй,
Тодам шуд и шог,
Но ог төдöй, Енмыслөн
Кутшөм вöлі мог.

* * *

Коркө батыс велөді ме овны,
Индылі, мый сідзи,
Мый не сідз,
Ен эз өлөд менө
Таыс повны,
Ыджыд грекыс мыйлакө эз видз.

Быттыкө ме батыс унджык төда...
Любой кадө, гажа либө садь,
Чөв олөмнас,
Гөгөрвонь мөді,
Ачымөс на велөдөма бать.

...Со нин челядь
Велөдөны овны,
А ме век на кыска олөм дадь.
Кывзынысө
Чөв олөмөн ковмө,
Кыдзи коркө велөдывліс
Бать.

Коми нывъяслы

Коми пармалөн миян
Югид юрсиа нывъяс,
Зарни чукөрта кийн —
Медся мөрччана кывъяс.

Ставсө тиянлы дасъта,
Муса, югыдлөз синъяс,
Сөмын видзөй ті асьныд
Сөстөм сьөлөм да нимъяс.

Ылө горөдны көсъя
Донаяслы сөдз горөн,
Медбур сиөмъяс вөсъя,
Енлыс милөсьтсө кора.

Коми морт олөмысь

Рамджык комиысь оз сюр...
Сөмын шуны тадз эн тәрмась:
Винаыс кө кольмас юр,
Сэки быдтор кужө-вермө.

Вомалас — оз виччысь дыр,
Тышө пырас өти здукөн,
Паныд сувтас ныр на ныр,
Мед и ставсө асьыс дзугас...

Выльлун воас — мортлы шог,
Тӧрытьясъыс йӧзсъыс яндзим,
Асывсяньыс удж да мог
Аслыс раминика аддзас.

Мыжсӧ кылӧ нисъӧ оз,
Тӧрытья моз абу варов,
Дивитӧмъяс кывзӱгмоз
Водзлань доддясълас на бара.

Ӧтчид, гожся рытӧ...

Вӧлі кыпыд гожся рыт,
Татшӧм дивӧ овлӧ шоча,
Кыз ме шензи гожӧмбыд,
Тӧдӧ ёртӧй — Юрий Рочев.

Рэдэи и Домокош
Бура дасътӧм пызан сайын,
И, мед варовлун эз вош,
Гӧтыр бур винаяс вайӧ.

Буретш менам чужан лун,
Кыла сӧмын коми кывъяс.
И мед аддзысьӧм эз вун,
Снимайтӧны — менам нывъяс.

Карой дзоргӧ ӧчки пыр,
Рочев юӧ-сӧйӧ чӧла,
Рэдэилӧн нюм оз быр:
Эськӧ томджык кӧ ме вӧлі!..

Петер — Венгрияыс гӧсьт,
Карой — Венаыс профессор,
Сӧрни налӧн восьса, пӧсь,
Орччӧн — рӧдвуж кывъя ме со.

Рочев чукӧртӧ фольклор,
Суйӧр сайын мортыс тӧдса.
Волысян туй оз нин ор,
Сӧйӧ ӧні абу пӧдса.

...Колины во бӧрся во.
Гӧсьтъяс важӧн кодӧ кӧні,
Кытыс некод бӧр оз во...
Сӧдзкӧ, казътыламӧй ӧні.



Венгръяс ордын

Финн-йӱгра гижысьяслӧн ёртасьӱмыс воысь-во ёнмӧ. А заводитчис ставыс 1989 воын, кор медводдзаысь гижысьяс да литература туялысьяс чукӧртчылісны Йошкар-Ола карӧ, мед ӧтвылысь сёрнитны «Гижысьяс — войтыръяс костын мир вӧсна» тема вылӧ.

Сэтысянь гижысьяс чукӧртчылісны Финляндияын, Эстонияын да Россияса финн-йӱгра республикаясн. 1998 воын гижысьяс волісны и Сыктывкарӧ. Медся тӧдчанаӧн вӧлі аддзысьлӧмыс 1996 воын Эстонияын, сәні вӧлі пуктӧма подув ӧта-мӧдӧс вуджӧдчан уджӧ. Сійӧ кадсяньыс вуджӧдчан уджыс ёна ӧддзис.

Финн-йӱгра гижысьяслӧн аддзысьлӧмыс лӧӧ таво сентябрь тӧлысьӧ Венгрияын, Бадачоньтомай карын, Балатон ты дорын. Сёрниыс мӧдас мунны драматургия йылысь. Ассоциацияӧн ӧнія веськӧдлысь, кыв туялысь Янош Пустаи вӧзйис конгресс кезлӧ вуджӧдны венгр кыв вылысь кывбуръяс да висътъяс.

Тӧдмасьӧй венгр литератураӧн коми кыв вылын.

Жигмонд МОРИЦ
(1879–1942)

Немортъяс

1

Ичӧтик пули пон кывзысьыштӧс, исыштӧс ас водзсыс сынӧдсӧ да кутӧс вомсӧ жергӧдӧмӧн увтны.

— Мый нӧ?— шуис сылы ыж видзысь-пастук.

Пон мӧдіс нӧшта ёнджыка на увтны.

— Карсаяс?— юалис сійӧ.

Пон здук кезлӧ ланьтліс.

— Степсаяс?

Пон бара кутӧс авзыны.

— Мыйын нӧ, сідзкӧ, делӧыс?

Пастук куйліс ыж ку павгӧд вылын, осёллӧн ыркыд вуджӧр сайын, да нинӧм йылысь эз кӧсйы кывны.

Кутшӧмкӧ кад мысти и кык комондор-пон казялісны, мый налань матыстчӧны тӧдтӧм йӧз, да мӧдісны гораа увтчыны. И сэтшӧм мисьтӧма кавгисны, быттьӧ понъяссӧ кодкӧ пелӧдліс-нӧйтӧс.

Но ыж видзысь водзвыв тӧдіс, мый матыстчӧ сы кодъ жӧ кутшӧмкӧ пастук. Та йылысь ичӧтик пули пон сылы ас ногыс юӧртӧс нин...

Коркӧ бура ылын тыдовтчисны кык морт, ыж видзысьяс жӧ. Найӧ пукалісны осёлъяс вылын, а водзвыланыс котӧртӧсны кык пон.

Пули топӧдчис кӧзяинлӧн кок бердӧ да эз ланьт, мый вермис тывгис-увтӧс.

Пастуклөн комондоръяс, мөдарё, ланьтыштисны, кор төдмаліс-ны степ кузя локтысь пон-ёртыяссө. Кутшөмкө кад чөв олыштисны. Сэсса мода вылас, дышпырысь, увтыштисны жө.

Сөмын ичөтик пули неkyдзи эз ланьт, чирзис сэтшөм ёна, быттё сылысь голясө вундісны.

Кор кык верзьөма матыстчисны ыж чукөрлань, комондоръяс венө воисны налөн понъяскөд, кутісны туплясьны му вылын да кватлавны-курччавны өта-мөднысө. Локтысяс пөвстысь өти горөдіс понъяс вылө да весиг ассыс бедсө лэптыліс, көсйис вартны кодлыкө на пөвстысь, но энөвтис мурзысь нель кокаясөс да веськөдчис ыж ку павгөд шөрын куйлысьлань.

— Эй!

— Эгей!

Пастук кыпөдчис-мыджсис гырдада вылас да видзөдіс сы дорө локтысясьлань.

Гораа шуис:

— Но-ко!

Понъяс кылісны горөдөмтө да ланьтыштисны, эз нин сэтшөм яра эргыны.

Локтысяс пөвстысь өти, утка моз восьлаліг, матыстчис му вылын куйлысь пастуклань.

— Господь благөслөвит!

— Господь примит!

Пастук чеччис ыж ку вылысь гөсьт ради, көть эськө тайө мортыс пыдди пуктөм доныс эз сулав. Лөктор новлөдлысь ним сы бердө ляскысьөма да. Эз өд весьшөрө трактирын пукалігөн локтысь коркө шу, мый Бодрилөн ыж чукөрыс — степса рөзбойник. Мыйла тадзисө больгө... Бодрилөн өд эм позянлун йирсьөдны ассыс ыжтыяссө сөмын договорын индөм инъясын?

Но оз петкөдлы воысьлы пыр жө, мый кылө ловнас да мый йылысь мөвпалө. Пастук топөдіс гөсьтыяслысь кияссө да шуис:

— И тэ чеччы.

Тайө кывъяс бөрас и мөд локтысьыс чеччис осёл вылысь. Кыкнан осёлсө лэдзисны вөля вылө, шойччыштны. Но найө кын мыръяс моз сулалісны өти местаын да весиг эз вөрзөдчывны, сөмын кучикныс корсюрө кезъявліс геб чукөрлөн сатшкысь-лөмысь. Нөшта пельнаныс легөдыштисны, и бара чөв-лөнь тутвидзөны.

Кык воысь босьтисны осельяс мышкысь ыж ку павгөдъяс, вольсалісны доналөм му вылө да пуксисны шойччыны. Найө пукалісны өта-мөдлы воча да видзөдісны кытчөкө водзө. Чөв олісны, эз сёрнитны.

Куимнанныс вөліны нэмөвөйся пастукъясөн, видзисны ассыныс ыж стадаяс да сөмын гежөдика — свадьба кежлө либө базар вылө,— воывлісны сиктө, гортаныс. И вочасөн лоины степлөн чорыд этша йөзөн. На гөгөр сөмын ыджыд-паськыд енэж да сэні гартчысь-кывтысь кымөръяс. Сэсса нинөм. Но му вылын и тайө эз вөв, сөмын чиркъяс чиркйысисны. Да неылын өткөн шогаліс чукуля быдмысь груша пу.

Ыджыд ыж чукөрыс йирсис ылынкодь, сы бөрся видзөдіс пастуклөн пиыс, дас кык арөса детинка. Позьө шуны, ва челядь на, көть и юрас шляпа да пельпом вылас важиник дукөс. Содтөд

писькӧс вежӧра. Талань ичӧтик зонка ачыс вӧтліс ыж стадасӧ да рӧмдігас воӧдчис бать дорас.

Найӧ и сӧки кыв эз шулыны. Скӧт видзысь вермас лунтыр чӧв овны. Найӧ кӧ ӧтлаынӧсь, ӧтув жӧ чӧв олӧны. Весиг гӧститі-гӧн вомнысӧ ӧна оз восьтылыны.

— Но, кӧзьяйкаыд,— шуис воысьяс пиысь ӧтиыс.

Сійӧ, коді сӧрнисӧ паніс, вӧлі ыджыд тушаа кельӧй мортӧн. Беринӧсь чужӧма, чорыд этша. Лӧз синъяса, гӧрд уска. Кутшӧм рӧма сылӧн юрсиыс, эз тыдав: шляпасӧ пасьталӧма-лӧдзӧма дзик синкымӧдзыс.

И мӧд воысьыс буквыштчис. Ичӧтджык тушаа, тшӧтшыд ныра, синнас ӧтарӧ-мӧдарӧ кодзлалӧ. Сійӧ шпуткис-нӧняліс каллян, видзӧдаліс гӧгӧрбок, но кыв ни джын эз сет.

— Тані вӧлі.

— Кор нӧ?

— Вежон сайын нин.

— Кор нӧшта волас?

— Коркӧ волас.

— Сӧяныд эм?

— Мыйсюрӧ эм.

— Тырмас кык вежон кежлӧ?

— Дас лун кежлӧ.

— Дас лун.

Бара чӧв усины.

Ӧні и детинка орчӧн сулаліс. Сулаліс чӧла, чукля бедь вы-лӧ мыджсьӧмӧн лӧня видзӧдіс кыськӧ локтӧм пастукъяс вылӧ. Ичӧтик зонкалы окота эськӧ вӧлі тӧдны, мый найӧ кӧсйӧны, мый вӧсна локтісны на дорӧ, но яндысис юавнысӧ. И ӧнасӧ эз кӧсйы. Оз кӧ локтысьясыс асьныс висьтасьны, сійӧ чӧв жӧ олас. Абу быть ставсӧ гӧгӧрвоны...

Вочасӧн и шонді кутіс дзебсьыны енӧжтас сайӧ. Лӧччигас сійӧ паськыд синмӧн видзӧдіс куим морт вылӧ да эз тӧд, кодъяс найӧ да мый кӧсйӧны. И жалитіс, мый колӧ вошны-дзебсьыны енӧжтас сайӧ. А лӧччытӧдзыс ясыдмас-ӧ делӧыс?

Но нинӧм эз сӧдзав, ясыд ло ни. Сы вӧсна, мый куим пастук сӧмын шойччисны, пукалісны кокнысӧ кресталӧмӧн да шпуткисны-куритчисны.

Воысьяскӧд куритчысь кӧзьяин сӧмын ӧтчыд видзӧдліс ас гӧгӧ-рыс, быттӧ ыж чукӧрсӧ синнас корсис, а збыльвылӧ кӧ, корсис асьыс пастукалан бедьсӧ, зілис тӧдмавны, ылын-ӧ сійӧ куйлӧ.

Шонді пуксьӧм бӧрын войся олӧмыс степын ловзыштіс. Пос-ни лӧбачьяс шпорӧдчисны турун пӧвстын, лӧбалісны на весьтті, вердчисны гут-гагйӧн.

— Кылан.

— Но.

— Тасма тӧнад эм?

— Эм.

— Ме аддзылі сійӧс кольӧм во ӧти вичко празьдник дырйи. Тасмасӧ ыргӧнӧн кышӧма.

— Но и мый?

— Вузалін эськӧ сійӧс.

— Вузавны?

— Да.

-
- Оз вузавссы.
— Оз?
— Оз.
— Мыйла оз вузавссы?
— Сідзи оз вузавссы. Аслым ме вöчи.
— Аслыд?
— Аслым да пиы.
— И пиыды.
— Да.
— Кыкнанныды.
— Да.

Бара пукалыштисны, чöv олыштисны.

Сэсса дзикöдз пемдис. Дзурс пемдис, быттö югыд сиссыс кусöдисны.

- Сідзкö, он вузав?
— Ме шуи нин.

Тайö кывьяс бöрас ыджыдджык тушаа пастукыс гусьöник кыскыштис асланыс кыз бедь, быттö сувтны көсйис. Ыж видзысь-кöзяин весиг эз вöрзыв, комондор пон моз видзöдалис гөгөр, но дась вöли чепöсйины.

- Тайö тэнад бөръя кыв?

Тайö здукö көзяин-пастук чепöсйис кок йылас. Ки улас сюрöм беддьöн, а кык воысьыс сы вылö уськöдчисны. Асланыс бедьясöн жö. Клуна-клона сöмын кылö. Первойсö кык бедь камöдисны öти беддьö, сэсса воысьяслөн беддыс камгысис водзса-сьыслөн юрö.

Мöдыд шатовтчис.

- Та вöсна и вианныд?

Сийö нинöм шуны сэсса эз вермы. Кык юр вундысь уськöдисны морттö кок йывсьыс да нöшалисны кыз бедьясöн, здук-мöдөн босьтисны ловсö.

Ичöтик детинка сулалис орччөн да ставсö адзылис. Сийö сэтшöма повзис, мый кыв ни джын эз вермы шуны.

— Разь батыдысь тасмасö,— тшöктис сылы беринöсь чужöма морт.

Зонка чöv сулалис.

- Öнi жö разь.

Кувтöдыс повзьöм детинка, морт виысьяс вылö дзоргиг, матыстчис кувсьöм бать дорас да разис сы коскысь тасмасö.

- Вай татчö.

Тиралысь зонка видзöдлис, коды эськö сетны ыргөнөн кышöм тасмасö... Эз казав, кыдзи öти кыз бедь кыпöдчылис вывлань да швачкысис сылөн юрö. Вартисны сэтшöм ёна, мый зонка ытшкыштöм турун моз уси му вылö да пыр и кувсис.

Нельнан ыджыд понйыс первойсö нинöм эз гөгөрвоны, сэсса быттö палялисны. Кык комондор уськöдчисны мöд кык вылас да авзигтыр мöдисны парсавны-пурны ёрта-ёртсö. Пуркöдчисны-тышкасисны му вылын яра, вир-кольöдз.

А ичöтик пули уськöдчис гөрд чужöма пастук вылö да курчис сылысь коксö. Мöдыд, скöрмис да, кувтöдыс чужъялис-таялис понйöс кучик сапöга кокнас.

Войся пемыдыс дзедис тышкасьысь комондорьясöс. Кылис сöмын налөн эргöм-кашкöмыс. Нельнан понйыс вочасөн му-дзисны.

Кык морт сулалісны бедь вылө мыджсьомөн да виччысисны, кор нель кокаяс помаласны ассьыныс тышсө. Регыд мысти понъяс өвсисны да вирөсь дойяссө нюліг довгисны йөзлань. Гөрд чужома пастук налы шуис:

— Кодйой.

Кык пон босьтчисны кодйыны. Гу. Но делөыс муніс ньөжйө.

Сэки пастукъяс перйисны осёллөн мышыввса нопйысь дженъидик воропа зыр да кутісны отсасыны понъяслы.

Кор уджсө лои помалөма, ичөтджык тушаа пастукыс лэптис ки вылас зонкаөс да пуктис гуө. Но сылөн батыс вөлі ёна ыджыдджык.

— Тасмасө босът.

Көрталіс тасмасө голяас да сы отсөгөн кыскис шойсө гуө.

Төлысь петігкежлө кык воысь морт гуалісны пастук-көзяинөс да сылысь писө, нөшта налысь куим понсө. Öзтісны гу вылас куйөдысь бипур да пражитісны гос. Чөскыда да пөттөдз нуръясисны.

— Но, тайө лои,— шуис гөрд чужома пастук,— сідзкө, мунам.

Сійө ачыс босьтчис вөтлыны ыж чукөрсө. Куимсө юр петісны степө. Ыжъяс сьөкыдырысь кыпөдчисны. Найө көсйисны войсө тані колявны, шойччыштны. И эз гөгөрвоны, мыйла тшыг кынөм вылө петісны кузь туйө. Но колө кө, мый вөчан, быть мун. Ыжъяс бөрся довгисны нель осёл да доймалөм кык комондор-пон.

Кык пастук чөла восьлалісны бөръяясөн.

2

Дас лун мысти джуджыд тушаа, мугов чужома өтка нывбаба довгис-муніс паськыд степті. Сы вылын вөлі еджыд дөраысь вурөм паськөм, кокас — ыджыд кучик сандали, кодөс топыда зэвтөма шөртөн, юрас көрталөма вөсньыдик чышъян.

Пельпом саяс өшаліс ноптор. Нывбаба восьлаліс өдйө, тэрмасьомөн, көть мудзыс сылы сюри нин — коймөд лун сійө гөграліс степ пасьтала. Сиктыс налөн сулаліс тасянь вель бокын. Мый вөчан, верөсыслы кө ыжъясөс йирсьөдөм могысь лудъяссө та ылнаысь сетісны.

Нывбабалөн сьөлөмыс личавліс, кор син улас уси чукуля быдмысь груша пу. Буретш тайө местаясас йирсьөдліс верөсыс ассьыс ыж чукөрсө.

Но өні пөлыс некөн эз тыдав.

Ни хутор, ни грезд матын тані абу. Көть лунтыр восьлав-мун. Морт оз паныдась ни. Гөгөр помтөм-дортөм степ. Абу кө пастук ыжъяс дорын, корсьны сійөс зэв сьөкыд. Степыд ок паськыд. Нывбабалы мойвиис, сылы сюри важ бипур места. Сы дорын ань недыр пукыштис да муніс водзө.

Кузь лунтыр пастуклөн гөтыр ветлөдліс степ кузя, корсис верөссө да сылысь ыж чукөрсө. Но весьшөрө. Некутшөм выль кок туйяс эз төдчыны, весиг ыжъяслөн сітыс эз тыдав. Сөмын важ, вежон-мөд сайся скөтлөн ордымъяс муртса тыдышталісны кос му вылын. Но зэр да төв бура ёна нин шыльөдөмаөсь на-йөс.

Нывбабалы быть лои узьмөдчыны ыджыд да повзьөдчысь

енэж улын; ань пыр думайтіс верөс йывсьыс да вежөрнас эз гөгөрво, кытчө вермис сійө вошны-мунны. Ойбыртліс недыр кезлө, сэсса мөдөдчис асыввыв, корсьны мукөд пастукөс, гашкө, найө мыйкө төдөны верөс йывсьыс да.

Коркө-некоркө нывбаба ылысянь на аддзис тшын, гажа-кыпыд тшын.

Тшын сертиыс ань төдіс: тайө абу сылөн верөсыс, тайө боквөй йөз. Сылөн верөсыс өна ковтөг некор бипуртө эз өзтыв. Лолыс, тыдалө, тадзи тшөктыліс. Мортыд радейтіс кос да көдзыд сёян. Торйөн нин асывъяснас. Түп-тяп сёйыштас дай — нянь, гос, лук. Сөмын пажын кезлө пестыліс бипурсө, и пи вөснаыс, медем быдтассө пось сёянөн вердыштны.

Ыджыд скөр понъяс уськөдчисны нывбабалань, но сійө комондоръясыс эз пов. Эз пов сы вөсна, мый төдіс налыс этшсө да оланногсө: кымын во ачыс вөлі пастуклөн нылөн да гөтырөн. Понъяс сөмын гораа увтчисны, а вөрзёдны аньөс эз вөрзёдны.

— Бур лун, шань йөз,— воськовтіс сійө билань.

Бипур гөгөр сулалісны нельөн: гөрд чужөма пастук-көзяин да куим пастук-зонка.

— Энө-ө аддзылөй, көні менам верөсөй ветлөдлө ыж чукөрнас. Менам верөсөй, коді рытиввылын пастукалө.

— Куимсө ыж сылөн?

— Стөч куимсө. Да тайө буретш сійө и эм. Бодри нима пастук.

— Вай пуксьөй ті, тьөтка.

Нывбаба первойсө сулаліс, но кор сёрниыс кутіс нюжавны, пуксьыштіс кокчөръяс вылас да тадзикөн шойччис.

— Но ме ог төд, көні тіян верөсныд. Рытиввылө муніс.

— Кытчө нө сійө вермис мунны?

— Сійө эз висътав, кытчө муніс. Дунай сайө вуджис.

— Дунай сайө?

— Лун дас кык—дас куим коли нин, кор верөсыд татчө кезжаліс. Висъталіс, мый сылы быть колө татысь мунны, кутшөмкө сьөкыдлунъяс артмөмаось погона ищейкаяскөд.

— Сылөн?

— Сылөн.

— Ищейкаяскөд?

— Законкөд.

— Сійө та йылысь некор эз висътавлы. Стөч кык вежон сыйын ме сы ордө татчө волі да нинөм жө верөсөй эз шулы.

— Кыв-вортөм мортөн вөлі.

— Топыд кывъя, но та йылысь эськө висъталіс.

Гөрд чужөма пастук мыччис анылы вилка, кодөн сөмын на гудрасис пөртйын.

— Сөйөй вай.

— Ме регыд на сөйи.

— Сөйөй, быттьө ассыныд сёянныд. Тіянлы абу жаль.

Но нывбаба сөмын юрнас довкйөддыштіс. Мыччөм вилкатө эз босыт ни, пөртсьыд сёянтө эз видлы ни, көть эськө пөртъяс чөскыд яя рок пусьөма. Бура сөйөны найө асывсянныс.

Чөвтліс синсө ыж чукөр вылө. Гудрасьөмаось ыджыд чукөрас и межъяс, и ыжъяс. Дыр дзоргис пастук гөтыр налань, быттьө

аслас скѣт вылѣ видзѣдіс. Верѣсыс кѣ муніс, сідзкѣ, оз ло аньлѣн сѣсся ни ыж, ни меж.

— Ме помнита на,— шуис гѣрд чужѣма пастук,— кор верѣ-сыд татчѣ воліс, вѣлісылѣн кучик тасма. Ыргѣнѣн кышѣма.

— Сідзкѣ, тайѣ верѣсѣй,— вочавидзис нывбаба,— сійѣ радей-тіс мича тасмасѣ да пыр коскас новліс.

— Ме кори сылысь тасмасѣ, но эз сет.

— Сійѣ эськѣ сьвет вылас некодлы эз сет.

— Ме сылы тасмасьыс быдторсѣ кѣсйыси, но весьшѣрѣ...

— О, менам лолѣй, менам дзик ѣти верѣсѣй,— дзугыльмис нывбаба да топѣдліс морѣс бердас кияссѣ.

— Сѣки пѣлыд шуис, мый сылы колѣ мунны.

— Ме йылысь сѣрнитіс эз?

— Эз. Ме сѣмын юалі, сійѣ эз вочавидз.

— Кыв ни джын.

— Сѣмын шуис: тані пѣ вѣлі. Ме юалі, кор, мися. Вежон сайын пѣ, тыдалѣ. Тадзи шуис.

— Вежон сайын пѣ, тыдалѣ. Тадзи шуис?

— Тадзи.

— Но, сідзкѣ, сійѣ тані вѣлі вежон сайын.

— Сѣмын ѣти вежон сайын?

Нывбаба видзѣдліс зонкаяс вылѣ, но найѣ эз тѣдны.

— Найѣ эз аддзывны. Сѣки тані эз на вѣвны.

— Кѣн нѣ вѣліны?

— Ѧтиыс ѣтилаын, мѣдыс мѣдлаын.

— Выльяс?

— Выльяс не выльяс, а мекѣд эз вѣвны.

— И век жѣ, сѣки мыйла сійѣ локтіс?

— Сідз локтіс. Талань веськаліс аслас скѣт чукѣрѣн. Ыжтьяс-ыс ѣтарѣ-мѣдарѣ разѣдчѣмаѣсь да. Но кутшѣмкѣ лоѣмтор мортыд виччысис. Эз ѣд весьшѣрѣ век чѣв ов.

— Сійѣ вѣлі,— шуис верѣссѣ корсьысь ань.

Кос синъясѣн сійѣ видзѣдіс кытчѣкѣ ылѣ-ылѣ, но сьѣлѣм вылас нѣшта деливѣджык лои.

— Некутшѣм пас сійѣ эз коль?

— Пас? Мыйла? Эз вѣв сійѣ некор лышкыд мортѣн.

— Но сідзкѣ...

Нывбаба сувтіс.

— Зонка сыкѣд пастукаліс?

— Зонка? Аддзылі ме ѣтчыд. Ыж чукѣр вѣтлісны батыскѣд.

— Да.

— Кык комѣндор налѣн да пули понъяс.

— Да, да, тадзи.

— Но ті виччысьлѣй, гашкѣ, ар кежлас воас да.

— Ме сы бѣрся муна.

— Мунѣй бара. Верманныд и татчѣ кольчыны. Ми ѣд йѣз жѣ. Лун-мѣд олыштѣй...

— Дунай сайѣ, шуан?

— Дунай сайѣ.

— Но ме, сідзкѣ, сы бѣрся муна, Дунай сайѣ.

— Сѣмын вѣслав пыр рытиввыв.

— Ме сѣсся юася...

Та бөрын нывбаба сувтіс, лөсьодыштіс пельпом сайсьыс нопторсö да бара петіс кузь туйö.

Пастукъяс дыр на колльöдісны аньöс синнаныс. Сэсся сөйисны, вина юисны да мөдісны видзöдны ыж чукөр бөрся.

А нывбаба пыр муніс да муніс, муніс да муніс. Воши помтөм-дортөм степад. Шонді пыр вылөджык кыпöдчис енэжын да видзöдіс, кыдзи мугов чужöма еджыд паськöма ань кыссьö степ кузя. А мөдыд пыр муніс и муніс. И бөрö весиг эз видзöдлы. Сöмын восьлаліс-муніс. Сэтчөдз муніс, сэтчөдз муніс, кытчөдз морттö степ эз нылышт. Сэтчөдз восьлаліс, сэтчөдз восьлаліс, кытчөдз Дунай ю эз тыдовтчы. И юсö сійö вуджис, бур йöз пыжөн отсалісны да. И водзö на муніс.

Веськөдчис сылань, көні, йöзлөн висьталөм серти, пастукъяс йирсьöдісны-видзисны ассьыныс ыжъяссö.

Муніс ань быдса гожөм, муніс лым усьтөдз. Кытшовтіс став муяссö, став ыж чукөръяссö адзис, быд пастуккөд пукыштіс-сёрнитіс. И век юасис, паныдасьліс эз кодкө ичөтик тушаа, пыр чөв олысь морткөд, коді йирсьöдіс матігөгöрас куимсө юра ыж чукөр.

Төв кежлö нывбаба локтіс чужан сиктас. Корсис лэбулö дзеблөм ключсö да восьтіс керкасö. Төвійс ас оланінын. Локтіг-кежлас и порсьыс сылөн быдмöма, и чипанъяслөн юр лыдыс содöма. Шань суседъясыс отсасьöмаöсь анылы, ветлігчөжыс дөзьöритöмаöсь сылысь став ловъя ловсö.

Тулыс воис да нывбаба эз вермы пукавны гортас, петіс ылі туйö. Пули-понлөн быдмис сьöд понпи, мамыс кодь жö вежöра. Вель ыджыд нин вöлі. Ань нуöдіс сійöс:

— Мунам, пули, корсям көзяинтö.

Бара муніс степö. Босьтіс сöмын ноптор, мед асьсö не сьөктöдны. Велөдліс-кытшлаліс сійö инъясöдыс, кытчö кольөм во кольччыліс пастук-верöсыс.

Воис ань коркө бара тöдса груша пу дорөдз. Овмөдчис пу бокас, быттьö көсйис колявны тані быдса гожөм.

Пукаліс нывбаба вежон кык, гашкө, куимös. Эз лыдды. Понсö видзис-дөзьöритіс. Кор сөян-юан быри, гортас ветліс. Ноп чукөртіс да бара туйö петіс. Төдса степö, көні мөд пастук нин видзис ыжъясöс.

Мунісны-төвзисны шоныд лунъяс, зэра войяс. Но нывбаба быттьö сирасис тайö места бердас, мудз тöдтөг виччысис.

Коркө өтчыд, август төлысьын, пули мыйкө адзöма. Шляпа вайис анылы.

— Тайö менам верöслөн,— шуис нывбаба,— кытысь сюри, пули?— Пон нуöдіс аньös.

Посни, небыд лыа пиын кодйысис пон. Эргигтыр, пиньсö жергөдөмөн, увтчиг кодйысис.

Сэсся морт ки тыдовтчис.

Нывбаба уськөдчис му вылө да босьтчис отсасьны эралысь понлы, мый вынсьыс, кыкнан кинас шыблаліс небыд лыасö. И регыд мысти син водзас петкөдчис верöсыс. Сісьмөм, повзьöдчысь. Голяас öшаліс ыргөнөн кышөм тасма.

Писö тайö гусыс жö адзис нывбаба. Зонка куйліс кынөм вылас, юрас паськыд шляпа, сы улын, ань лэптыштіс да, вируля дой-розь. Шогысла мамлөн синмыс нин косьмис. Öтчыд вартöмаöсь беддён, и пом воöма пиыслы. Абу дыр мучитчöма...

Кузь лунтыр пукаліс нывбаба гу дорын. Сёмын рытланыс тыртис сійёс лыаён. Мыльктор лэптис-шыльёдіс гу вылас, кык быдмөг заысь кресттор лосьёдіс, та бёрын и мөдөдчис асыввыв.

Югдікежлө сійё воөдчис ыж чукөр дорө.

— Көні нө гөрд чужома пастукыс,— юаліс ань,— коді кольём во тані ыжъяссө видзис?

— Сегедын.

— Тадз.

— Уна грек аддзисны сылысь жандармъяс. Нуисны, мед ставсө төдмавны.

Нывбаба весиг эз пуксыштлы, пыр жө мөдөдчис Сегедө.

Куим лун муніс сэтчөдз. Пырис комиссар дорө да висьталіс лоөмтор йывсьыс.

Полиция ветліс степө, нывбабаөс босьталісны жө вөв телегаас.

Гусө вьль пөв кодйылісны, мый аддзылісны, ставсө гижалісны-пасъялісны. Разисны виөм пастуклөн голяысь мича тасмасө да бөр локтісны Сегедө.

3

Судса следователь допроссө нуөдіс.

Өти бөрся мөд арестантөс юасис. Кыв бөрся кыв, делө бөрся делө... И вочасөн гөрд чужома пастуклөн збыль оласногыс мөдіс төдчыны-петкөдчыны. Уна грек вөлөма сы пельпом сайын. Абу сөмын гусясьома, но и йөзөс виалөма. Таысь сійёс позис нин закон серти мөдаръяугыдө мөдөдны, но следователь юаліс:

— А Бодри нима пастук?

Гөрд чужома мортлөн синъясыс весиг эз вөрзывны.

— Бодри нима пастук?

— Сійө, сійө. Тадзи шуисны ловъядырйиыс.

— Ловъядырйиыс?

— Ловъядырйиыс сійёс шуисны Бодриөн. Кытчө нө мортыс воши?

— Ме ог төд сійёс, господин.

— Сійө видзис ыжъяссө тіянкөд орччөн. Пиыскөд.

— Гашкө, и видзис.

— Төдінныд?

— Гөгөрвоышта. Сійө, коді муніс Дунай сайө.

— Колө төдны, кытчө сійө муніс. Дунай сайө али мөдлаө?

— Збыль, мунтөдзыс пастук ме ордын вөлі. Сылөн лоөмаось кутшөмсюрө мытшөдъяс законкөд. Та вөсна кад кезлө и сетчывліс мортыд рытиввылө.

— Рытиввылө али шойччыны?

— Ме серти, шойччыны...

— Ме тадзи жө думайта. И пастуксө тэ нэм кежлас шойччыны мөдөдөмыд...

— Ме али мый, господин?

— Пиыскөд отвылысь.

— Дзик эг ме, господин.

— Видзөдөй, көзяин, тіян делөын збыльторсө явитөма нин. Сөмын колө мыж вөчөмсьыс висьтасьны. Мый керис тіянлы Бодри нима пастукыс?

— Нинөм, господин.

— Нинөм эз вөч?
 — Меным сыысь пось ни көдзид.
 — Мыйла нө эськө шуиньд трактирын пукалігад, мый Бодри йирсьөдө ассыс ыжъяссө тшөтш и сэні, көні оз позь йирсьөд-нысө?
 Гөрд чужома пастуклөн вөрзылісны синкымъясыс.
 — Ме тадзисө эг шулы.
 — Кывлөмаось.
 — Тайос некод эз вермы кывлыны.
 — Кывлөмаось, ті асьныд бура тōданныд. Кодлы шуинныд?
 — Но-а шуи кө, эг сы йылысь шу.
 — Сідзкө, мыйла?
 — Эг сы ради шу. Пастуклы позьō видзны скөтсө сōмын до-говорын индōм инъясын.
 — Сылөн куимсө ыж вөлі. Көнөсь найō? Эз өд му пырыс мунны? Абу тадзи?
 — Тадзи.
 — Пастукыс кө абу, ыжъясыслы колō лоны. Ыжъяс вөліны али межъяс?
 — Межъяс, тыдалō, вөліны. Вөліны кө.
 — Вөліны, вөліны. Аслас али кодлōнкō мōдлōн?
 — Ачыс эськө мед висъталіс.
 — Тіянлы сійō кызди шуис?
 — Ме сыкōд некор эг сёрнитлы.
 — Кысь, сідзкө, тōданныд?
 — Висъталісны. Аддзылі. Сійō мекōд орччōн ыжъяссө йирсьөдіс.
 Эз варов морт вөв. Пыр чōв оліс.
 — Чōв оліс.
 — Да... Чōв оліс.
 — Сэки чōв жō оліс?
 — Кор?
 — Кор ті бедъясōн сійōс кувтōдзыс нōйтінныд. Писō тшөтш и.
 — Пиыс вөлі жō?
 — Вөлі.
 — Отчыдысь сōмын вартōмныд юрас, и детинка кувсис.
 — Эн меным та йылысь висъталōй. Ме некор сыкōд эг сёр-нитлы. Ни аскōдыс, ни сылөн пикōд.
 — Эн кө сёрнитлы, эн сёрнитлы дай. Топыд вома морт вөлі.
 — Мый мясянь колō?
 — Мед тэныд кокниджык лои. Отиōн унджык, өтиōн этша-джык. Мōвпыштлōй та йылысь.
 — Нинөм йылысь думайтнысō.
 — Тіян и зыр вөлі?
 — Зыр?
 — Осёл вылын.
 — Осёл вылын?
 — Кодлōн нō?
 — Эз менам, господин.
 — Ыж-межсō вōтлінныд?
 — Менам аслам скōтыд эм. Йōзлōн оз ков.
 — А сідзсō бур ыжъяс. Быдса куимсө юр. Тōлка-вежōра мортōн вөлі Бодри пастук. Ачыс ыж чукōрсō ньōбис, ачыс сы вōсна тōждысис.

— Гашкӧ. Та йылысь ог тӧд.
 — Ыж-межыс ӧти котырын на, а гашкӧ, вузалінныд нин?
 — Меным та йылысь, зэв кора, энӧ висьталӧй.
 — Ті кыланнӧд?! Абу ӧд ичӧт кага! Сылы, кодӧ став мыж
 вӧчӧмсьыс висьтасис, оз ков донъясьны куимсӧ ыж понда. Мый-
 ла тӧянлы тайӧ колӧ? Ӧні, кор тӧянлы лоӧ кывкутны Ен водзын,
 Бодри нима пастук лӧкӧсьтӧ тӧянлысь ловтӧ?
 — Таысь ме абу мыжа.
 — Сӧлышта ме тӧян синмӧ зырымӧсь челядылы моз. Ті мунін-
 ныд сэтчӧ, шонді лӧтчӧм бӧрас вачкалінныд юраныс бедьясӧн,
 понсӧ виинныд жӧ. Сэсся ставнысӧ гуалінныд лыа пиӧ.
 Гӧрд чужӧма пастук пыксис, синъясыс сылӧн ӧзйисны, горша
 видзӧдісны судса следователь вылӧ.
 — Эз вӧв татшӧмторйыс, ыджыд морт.
 — Весась татысь, яндысьтӧм син. Ог кӧсйы тӧянӧс сэсся ад-
 дзыны.
 Пастук здук-мӧд падъялыштіс.
 — Мун менам син водзысь. Ті ӧмӧй пастук? Немортсьыс-
 неморт. Тӧд, мый и рель вылын ӧшалігӧн тӧянлы спокойыс оз ло.
 — Мый абу менам, ас вылӧ босьтны ог вермы.
 — Весась!
 Пастук бергӧдчис, ыджыд да зумыд воськовъясӧн веськӧдчис
 ӧдзӧслань. Кор сійӧ матыстчис ӧдзӧс дорӧ да кӧсйис кутчысьны
 вугъяс, виччысьтӧг шатовтіс бӧрвыв.
 Эз вермы сійӧ вугъяс инмӧдчыны. Эз вермы весиг вӧрзӧдчыны.
 Быттьӧ кынмис места вылас. Сӧмын сувтса синмӧн видзӧдіс,
 видзӧдіс ӧдзӧс вуглань, сэсся вомсьыс быг кутіс петны. Ӧдзӧс
 вугъяс ӧшаліс ыргӧнӧн кышӧм тасма...
 Пастук кутчысис юрас да бергӧдчис следовательлань.
 — Ме, ме... ме ставсӧ висьтала...
 Судса следователь видзӧдліс пастуклань да триньӧбтіс-звӧ-
 нитіс.
 Пырисны кык жандарм.
 — Нуӧдӧй. Кызь вит бедь сылы.
 Пастук лӧдзис юрсӧ, сӧкыдырысь петіс ӧдзӧсӧд.
 — Ыджыд аттьӧ.
 Судья бергӧдчыліс мыжалань да сӧмын чӧвтіс:
 — Немортъяс.

Иван МАНДИ
(1918–1995)

Батя-пия

Бать тайӧс шулывліс.
 — Тэ нэм чӧжыд кутан гижны, мый ме аскӧд шебрас кыскала.
 Сэки сійӧ буретш вольпасын жӧ куйліс. «Адриа» отельӧн
 нельӧд судтаса 47 жырыын. Бать лӧсьӧдышталіс ассьыс шебрас-
 сӧ, пыркӧдышталіс. Збылысь кӧ, сійӧ пыр кыскаліс тайӧ шеб-
 рассӧ аскӧдыс, весиг ӧти бок вывсянныс мӧд вылас бергӧдчигӧн.
 Быттьӧ сійӧ оз вольпасын куйлы, а вуджӧ тайӧ шебрасыскӧд
 кузь, помтӧм-дортӧм вӧлӧк.

Сэккості сійö век жö мыйкö броткыштис ныр улас.

— Сы вöсна мый тэ меын сöмын тайöс и аддзан!

Мöд кывйöн кö, сöмын видзöдантор. Кызди крöватын куйлö. Крöвать дорын, улöс вылын сылөн паськöм. Чукрасьöм пинжак, няйтсьыс-няйт гач.

Бать бара суюсис. Гашкö, орчча жырсянь, гашкö, пемыд калидорсянь. Вермас лоны, унзильвывсьыс.

— Эн лöсьöдлöй. Ме век бура весавлі ассыйм гачöс. Весиг щöткаөн.

Мыйö ме эськö эг босьтчыв, мыйö эг кутчысьлы, сійö пыр суюсьсö, пыр вензьö.

А сідзсö делöйс бура пансьыліс. Сэні, первойя повесьтас. И нинöм лёкыс сэні эз вöв. Гижöдас висьтавсис туй морт керка йылысь, казътивсис и «Адриа» отель. Сёрни муніс тшöтш редактор да сылөн пи йылысь. Тайö редакторыс ёнджыкасö весь оло: ручка-перö киас гежöда кутлö, некутшöм газетын оз уджав. Быттьö вöльнöй казак. Мортыс корсьорö сетлывлö эськö газет-журнальясö ассыйс гижöдъяссö, но найöс оз пыр босьтны. А сьöм кö кыськö чуктас, пиыскöд быть кино вылö ветлас. Пиыс сылөн пукалö туй морт керкаын да виччысьö батсьö. Но тайö дыр виччысьöмсö да зонкалысь тшыг кынöмсö тшöктö вунöдны, венö кино йылысь югыд да ыджыд мөвп. Батыс сылы — киноö восьтöм öдзöс.

Тані абу на некутшöм сьöкыдлун. Ичöтик детинка виччысьö тайö шань да кокни руа мортсö.

— Кокни руа морт! — Бать шпуткö-куритö да довкйöдлö юр-нас. — Мый тэ тайöн көсьян шуны? Гашкö, ме öти-мöдöс топöдлі, критикуйтлі, гашкö, босьтлöм сьöм эг вештьыв... Но кымынөн менсьым корлісны, кор удж-делöйс лючки муніс. Тэ öд тöдан, мыйтаөн öшалісны менам голя вылын.

— Тöда, батьö. Но тайö тэнад кокнилун вöснаыд жö.

Бать, кылö, чöv оло, кутшöмкö жырыын сулалö да видзöдö öшиньö.

— Эз-ö найö вöвны кокни вежöраöсь, кодъяс шняпвидзисны-пукалісны редакцияын? Тайö вылын ныра да кокни юр садя йöзыс. Но и менам вöліны газетъяс. Ме нинöмсьыс котыртлі газетъяс. Мыйла тэ нинöм он шу на йылысь?

— Дзуг делöяс сэні вöліны...

— Быдлаын сьöкыдлуныд эм. И дзуг делöыд паныдасьлö. Ме вöчи челядьлы газетъяс, литература лист бокъяс. Та вылö видзи уна сьöм.

— Эн öд сöмын ассыйд видз. Мукöдлысь и.

— Таысь меным пöсь ни кöдзыд! Ме көсий, медем посни войтыр вермисны босьтны кианыс бур журнал, көні оз ло вер-стьöяслөн челядькöд тельöдчöм, а петасны вежöра гижысьяслөн тölка пасйöдъяс да висьтъяс. А тэ тайöс он казав, буретш шөр мөвпсö он аддзы.

Шөр мөвпсö... Гашкö, ме эг сяммы петкöдлыны редакторös пыдисянь да колана ногөн. Ме эг зіль, медем йöз син водзö сувтис пöрысь морт йылысь вывтiасяна серпас. Дерт, корсьорö, весиг улич вылын, öткымынөн шулісны:

— Ме некор эг тöдлы тэнад бать дорысь бурджык редак-торös. Ме нуи сылы ассыйм кывбуръяс. Сійö сюся да сьölöмся-

нныс лыддис менсьым гижодъясөс, сэсса шуис: «Вунөдөй кыв-
бурьястө, муса ёрт. Наука йылысь тиянлы колө гижны».— Да,
бур ныриса батыд вөлі. Кыдзкө аддзис-төдіс, мый морт пыткас
эм.

Өтчыд кутшөмкө кад баты кийн вөліны олан керкаяс. А сэ-
ні уна лавка-вузасянін. И некор баты эз кежав-пырав тайө лав-
каясас. Та серти нин поэю шуны сійөс кокни вежөра мортөн.

Пеля шапкаа, сылі көртөдөн гартчөм мунысь виччысьтөг
мөдіс шензьөмөн видзөдны ме вылө. Трамвай сувтланинын бу-
ретш. Сійө төдіс менө.

— Дюлалөн пи! Ме пыр төді, мый тэ Дюлалөн пи! (Кымы-
нысь менө таdzi сувтөдісны улич вылын. Дюлалөн пи! Тэ Дю-
лалөн пи!) И бара пансис менам баты йылысь кузь, помасьытөм
сёрни.

...Мыйла тэ шуан, мый сійө вөлі кокни вежөра мортөн? Сійө
пыр пукаліс өчкияс вөчысь пöрысь Фейн дорын. И эз сөмын
сылөн нывъяс вөсна, эн эскы талы! Батыд велөдіс пöрысь
Фейнөс, кыдзи колө уджавны сылы өнія кадө, кутшөм юөръяс
сетны газетъясө, медым оломсьыс не кольны. Юксис та кузя
аслас мөвпъясөн. Но эз сөмын пöрысь Фейнлы дөсадитчы, мукө-
дөс тшөтш велөдіс овны-уджавны.— Ті узяныд!— пырджык
таdzi заводитліс ассьыс сёрнисө батыд.— Ті ставсьыс бөрө
колинныд, тайө өмөй Европа!— пеля шапкаа морт чөв олыштіс
здук-мөд. Кыскыштіс сылі көртөдсө.— Гашкө, тэнад батыд
корсюрө и вөлі кокни руа-вежөра мортөн, но сы пыткаын
олөмыс дзулькйөн пуис!

Олом-вылом, водзө восьлалөм... И нөшта ыджыд режиссёр.
Бур мөвпъяс вөзйыліс пöрысь Фейнлы. Баты кийн вөлі мыйта
лавка-магазин. Но ставыс тувсовъя йи моз кывтіс-кылаліс. Та
бöрын зэв сьөкыд кад пуксис.

— Тайөс тэныд сьөкыд гөгөрвоны, пийй!— өні баты прамөя
нин скөрмөма.— Ме гөгөр бергалісны йөз, кодыслөн сямьс эз
вөв суныштлыны аския лунө! Тайө вөлі менам дзик өти сорсьөм...
Тэ вылө поэю на вөлі лача кутны, эн лёка тэ босытчыв уджас.
Сөмын бöрыннас!

Сідзи, дерт. Сөмын бöрыннас вөлі мөд юкөн. Баткөд верма-
сьөмын. И сійө сьөкыдджык нин лои.

Редакторлөн югьялөмыс мөдіс чусмыны. Көні нин котөрөн-
сорөн репортажъяс гижөмыс? Виль кредитъяс босытөм могысь
котралөм-лэбалөмыс? Пом воис туй морт керкаяслөн кадлы.
Виль гижодъясысь ми адзам өтка пöрысь мортөс. Туй морт
керкаястөг кольөм бöрын сійө зильө жмитчыны-топөдчыны пи
бердас. Од сылы сэсса некод вылө надейтчынысө. Но пиыс,
шуны кө веськыда, зэв чорыд этша. Том морт оз ёна радейт
казытивны сійө ылі кадсө, кор батыс шыльөдіс-мольөдіс зон-
калысь медводдза висытьяссө. И пыр төдчөдіс, мый оз ков
быд гижөдын вывтіасыны посниторяс петкөдлөм-пасьялөмөн.
Унатор вылө батыс восьтіс сылысь синьяссө...

Но өні со батыс дзикөдз пöрысьмис-лигышмуніс. Дзебсясьö
жырийн, сөйө сыр, луйкысьö кабалаясын. Кабалаясас мыйыс
сөмын абу: кывбурьяс, кутшөмкө пасйөдъяс, наукалы сиөм по-
мавтөм статьяс...

— Нөрөвитыштам вай, ёртөй! Тэ кө сёрнитан Гёргеилы си-

ом гижод йылысь, то сійос вөлі матö помалöма нин. Дерт, мый-сюрö коліс на стöчмöдны да лöсьöдыштны. И та вылö содтöд кад муніс... А Золтан Амбруш йылысь кö сёрнитны, то сыкөд йитöдын ме кöсии петкөдлыны мортыслы öнiя Будапешт. Тайö том да енбиа карсö. Збыль, збыль, сэки чaitсис: тайö карас мыйкö да мыйкö вöчсьö на.

Сійö ланьтліс, лолыс тырліс да, но сэсся водзö нуöдіс сёрнисö.

— И мый тэ шедöдін сійөн, мый ме кусыньтчöмөн пукалі жыр пельöсын? Ме кöсии сöмын вын-эбöсöс чукөртыштны.

— Öти кывйөн кö, тыш водзын шойччөг.

— Сідзи, сідзи, но тайö абу зэв востера шуöма. Тэ вывтi этша кад колин, мед ме верми лолыштны-шойччыштны. Тэ сöмын и виччысин, кор позяс менö тувкнитны-мöдöдны кутшöмкö больничаö.

Вермасьöмлөн коймöд тшупöд. Батьöн висьöмъяс, больнича. Кувтысьны удайтчытöма видлöм бöрын неврология юкөн.

— Кыдзи гөгөрвоны тэнсьыд «кувтысьны удайтчытöма видлöм» кывъяссö?— бaть лэптö юрсö, вөрзбöдчытөг, ёсь да сöстöм синмөн видзöдö гөгөр.— Ме кöсии чеччыштны öшинь вывсянь — огö кутöй сёрнитны öнi, мый вöсна — но тайö кадö петкөдчисны ветлысь-мунысьяс. Буретш тэ кодь кокни вежöра йöз. Мед ме уси-крапкыси на пöвстö? Эг, дерт. Ме тэрмасьтөг лэччи öшинь вылысь да кöсии бөр водны.

— Тэ жö тöдан, мый эз тадзи ставыс вöv. Öшинь вывсьыс тэ эн пыр лэччы.

— Ме аддзылі тэнсьыд повзбöм видзöдластö. Збыль, збыль! Повзбöм и повтöм вöлі видзöдласыд. Сэки ме тöдi нин, мый водзö лоö. Тэ вывтi тэрмасин тайö больничанас.

— Ме нинöм мöдтор вöчны эг вермы.

— Дерт, дерт. Сэсся менö дзикöдз вунöдін. Важ пальтоöс моз.

Тадзи сійö быд пöрйö норасьö. Сідз кö нин шуны, некутшöм мытшöд мортыдлөн эз вöv. Öнi эм — ме быттö сійос коли-шы-битi.

И мый ме гижa бaть йылысь. Сійö и сэнi уджйöзалис. Кышa-лöма висьысь ёртыслысь паськөмсö да пышйöма. (Сы вöсна, мый сылөн вöліны на петан туйясыс. Бaть сэтшöм кокниa эз сетчыв).

— Бара тэ тайöс сöмын казялан?!

Сійö сулалö больнича сад йöрын. Скөрпырысь öвтчö кинас.

— Но тэ вунöдін сы йылысь, мый ме кывйö сетчöдi Геза Алдорлысь семьясö. Гашкö, эг ме такöд найöс, медым эз кольны сэтчö Гезасö? Медым эз кольны сэнi пытшкас, гөгөрвоан он? Медым гортас босьтисны, эз öткажитчыны сысыс.

Сійö чöv олö. И сöмын видзöдö. Ме тöда, мый водзö лоö. Ме жö öткажитчи бaтьысь.

А мый ме верма шуны?

— Весьшөрö, бaть. Мый лоны — лоöма нин. Вежны нинöм оз позь. Весиг сэки, тэ кö талы паныд, тэ кö он пököритчы.

Оз, дерт, пököритчы.

И öнi менам вöгтясын бaть волö-мунö, висьтасьö, скöралö... Олö-вылö аслас олөмөн. Кыскö быдтор йылысь тöдö. Мöдарь-югыдса öти важ журналистсянь кывлöма, мый бaтьöн кулöм

бöрын ме гöтраси. Вöтөн уськöдчыліс, небыдика чепöльтіс.—
Но-но! Ме весиг ог на тöд тэнсьыд гöтыртö.

Сэсса бать пыр менö тэрмöдлö: отсав пö бөр овмöдчыны ас-
лам жырьö.

— Гөгöрвоан, мудзи нин öтарö-мöдарö бовъявны.

Ставыс воссис сы водзын. Уличаяс и изэрдяс, керка йөръяс
и кафеяс, кинотеатръяс и редакцияслөн калидоръяс. Офици-
антъяс да журналистъяс бергалісны сы гөгöр. Шыльö-мыльöөн
вузасысьяс, быдсяма агентыс, тöв чужъялысьяс, ылöг чукөр.
И нывбабаяс! Мыйта нывбаба!

Öти шебрас сійö бергöдліс вольпась пасьтала, öти шебрас
кыскаліс öтарö-мöдарö, кор бергöдчыліс öти вольпась дорышсянь
мöдö. Ме жö гижи. А вöлі-ö тайö шебрасыс? Дзик веськодь.
Ме серти, вöлі-а...

Имре ШАРКАДИ
(1921–1961)

Из тэчысь Келемен

Ми тэчим нин изсö квайт лун. Квайт луныд мудзтас медся
ён мортсö. Ме босьтлі изъяссö да тапкöдіг-шыльöдіг тэчи найöс,
бытьö тадзитö бурджыка пуксясны ас местаас да оз киссьыны.
Ме, дерт, тöді, мый тайö пожйөн ва лэпталом кодь. Видзны ог
вермöй, киссясны...

— Бурджык лоö, мунам кө ми гортö,— шуліс лун чöжөн не-
кымынысь Ижак. Эз пинясь мукöд моз, а тадзикөн броткöдчис.
Ас ногыс. Кывъяссö нюжöдöмөн пинь костöдыс сöдзöдліс:—
Бу-урджык го-ортö му-унны. Веськодь ставыс...

Мати, мöдарö, нöшта на и пинясис, весиг изъяссö эз мöд
тэчны:

— Келемен, мый нö вöчны тайö изкарыскöд, ёрöмаöсь кө
татчöс мусö. Ті онö тöдöй? Öти нывбаба кольöма татчöс вөрö
ассьыс кагасö. Сійöс көинъяс сөйöмаöсь.

Весьшöрö коли нельöд лун, сэсса витöд да квайтöд... Ижак
пыр тшöкыдджыка панліс гортö мунöм йылысь сёрни, а Мати,
сьöкыда ружтіг, öвтыштіс кинас изъяс вылö, мудзи пö дзикöдз,
помыс оз воы,— сэки и лои дыр виччысянаторйыс. Миян киөн
тэчöм стенъяс пöрины. Войнас ставнымöс садьмöдіс грымакылöм:
бара киссисны. И пажнайтігөн горшаным тасасьліс нянь тор:
бара весьшöрö уджавсьöма, бара ставыс киссис. Ми видзöдалім
гөгöр, со изъяс, со вөр; думайтім морт лов йылысь, сійö ань
йывсыс, коді кольöма татчö ассьыс кагасö, да мый лоö водзö.

— Мыйкö быть лоö,— тöдчöдіс Болдижар, коді тайö квайт
луннас тöдчымөн гөгрöсмис. Вижöдыштіс тшöтш и, сöптыс висьö
ли, мый ли...

— Кыдзи тэ тайöс вöчан? Ми вöснялам, а тэ кызан.

Мати броткöдчис, мый Болдижар дзик чöрт. Но бокияньыс,
збыльысь кө, сійö эз мун сюра-бöжа да гыжъя антус вылö. Ве-

сиг эз вирпастом да косодіник Мефистофель кодъ вöv, кодлön сюрис юр вемас.— Чöрт кө, ёна госсялом чöрт,— тадзи мövпалі ме квайтöд лунся рытö, кор Болдижар вöзйис ставлы: мыйкö колö вöчны.

Колö эськö.

Но сійö тöдіс нин, мый. И висьталіс, и висьталіс, мый коркöя ёрöмсыс быть колö мездьсыны, а изкарлысь стеньяссö ёнмöдны морт ловъясөн; лёк лов кисьтö, бур лов кутö-крепитö.

— Но тайö из стенас миян бур ловъяс. Уна лун нин найö миян пытшкö сöмын узьны волевлöны. Ловъяссö лэдзам сэнi узьлыны, мед стеныс водзö эз пазав. Мед быд из öта-мöд бердас топыда куйліс.

Ми чöv олім да видзöдім Болдижарлань, а сійö миян вылö: кодлön мый юрас? Болдижар курччис гос тор:

— Öти нывбабалön грек,— шуис.— Лёк нывбабалön... Сылысь грексö колö вештыны бур нывбабалы.

— Но корсянь нö,— мövпалі ме, тадзи думайтісны и мукöд, Мати весиг пинясьнысö дугдіс,— корсянь нывбабаяс босьтчисны кыпöдны изкаръяс?

— Абу тадзи,— довкнитіс юрнас Болдижар.

И висьталіс, мый лэптана-кыпöдана стеныслы оз тырмы бур лов, колö изъясөн, кутöд пыдди, тупкыны сэтчö нывбабаös. Миян синъяс паськалісны, ставön, тыдалö, мövпыштісны: абу-ö йöй мортыс? Кысь нö татысь корсян нывбабасö, сэсса кутшöм ань, тыр сюсь кө дзик, сетчас, мед сійös сюйисны изкар пытшкö. Но сёрнитіс Болдижар, а кывзысьяслön чужöмъясыс вочасөн букышмисны. «Ок»,— шуис Ижак. «Экма»,— гыжйыштіс бая-бöжсö Мартон. И ме казялі-аддзи, мый лёктор вермас лоны. Аддзи да эг вермы чöv овны: «Мун татысь, Болдижар, нинöм абусö эн висьтав. Гашкö, ассыным гöтыръяснымös стеныс сю-ям?»

— Ог ставнысö,— вочавидзис Болдижар,— сöмын öтикös. Коді медводдзаön татчö локтас.

Изкар кыпöдысьяс чöv ланьтісны. Быдön мövпаліс-бергöдліс юрас Болдижарлысь кывъяссö. Кодкö синсö лэдзис мулань, кодкö гыжнас гирскис изйö. Быдön думайтіс, мый ми дас кыкөнöсь, и мый... Дерт, и кольöм квайт лун йывсьыс. Ме тшöтш жö. Эз кө вöv тайö квайт луныс, сэки эськö кокниджыка сюрис воча-кывйыс Болдижарлы. А сійö водзö зырис: вежон-мöд-коймöд мысти пö лоö таысь на лёк.

И ёна-ö лёкджык лоö, орччаöдны кө талунъяыскöд?

— Сы могысь,— шуис Болдижар,— ми босьтчим кыпöдны изкарсö, та йылысь мövпышталöй.

Думыштісны кывзысьяс, но медсясö мöдтор йылысь.

— Сы вöсна мый, менам мövп серти, аски-аскомысь ми ку-там нин аддзыны, кывны сійö ловсö, коді кисьтö изйысь кыпöдöм стенсö. И коді сійös аддзас...

— Сідз, сідз,— шуис Мати. Водзöсö сэсса эз сёрнит. Но позис гөгөрвоны — сійö абу паныд. Ижак мövпаліс на. Болдижар чöv оліс, сöмын видзöдіс кодзлалан синнас öтарö-мöдарö, миян вылö. Сылön синмыс вöлі дзик порсьлön кодъ, госа-сыла, и ми полім сылön видзöдласысь.

— Мый жö инмö талы.,— мыкталыштис Ижак, и тадзикöн тшöтш жö кöсйысис сувтны Болдижар дор.

Ме аддзи, мый и мукöд войтырыс оз зэв кольччыны. И Гергей дыр мöвпалöм мысти сетчис. Сэсся Михок, Каруй, Иллеш... Ставныс, дас öти морт.

— Тэ тшöтш,— шуис меным Болдижар.

— Но, а тэ?— пыксис менам пытшкöсса вынöй. Та вылö Болдижар довкнитис юрнас. Тыдалö, мукöдлы, а эз меным: кыв-кöртöдсö пö вöчöма, мый сэнi майшасьнысö. И помалiс та вылын öтувъя сёрнисö да вöзйис пыр жö босытчыны уджö, вöчны сийöс, мый öтув кöсйысылiм.

Тадзи и вöчим. Болдижар и збыль вöлöма чöртöн: дас вит минут мысти туй вылын тыдовтчис телегаа вöв. Болдижар тöдiс, мыйла колiс тэрмасьны...

— Келемен, кызди ме аддза, тайö тэнад гöтырыд,— шуыштис Болдижар. Ме, дерт, сыысь водзджык на тöдi таланьö локтысьöс. Телега сертиыс, вöв сертиыс, телегаын пукалысь серти, кодi öвтiс меным аслас еджыд чышгьянөн. Тöдса вöлi и телегалөн ас нога gryмакылöмыс. Но вöлалөн вотöдз ме вылö сюся видзöдiсны удж кузя ёртгьяс, зэвтчöмөн виччысисны, мый шуа. Видзöдiсны да öти бöрся мöд шамралiсны чорыд кабыраныс кирка воропгьяс, а на сингьясысь позис лыддьыны öтитор: миян сёрнитчöма. Ме нинöм эг шу, но ме гөгөр сулалысьяс асланыс сингьясөн, кабыргьясөн быттьö висьталiсны-тöдчöдiсны: код вылö öд рöкыс уси... И нöшта: рöкыс вермис и мöдлань пöлынытчыны. А тайö изкар-ыс, кодöс босытчим кыпöдны, сьöд да сёр вой моз öшалiс миян весьтын.

— Абу жö сийö,— шуи ме да казялi, кызд и Каруй кийн вöрзгыштис киркаыс, кызди Матилөн югнитис синмыс, а Гергей гоз-мöдысь воськовтiс мелань.— Сёрнитчöма жö!— ме гөгөр сулалысьяс кыв ни джын эз шуны. Лёк вöлi, мый чöv олисны...

Меным колiс гораа шуны, не шуны, тыдалö, а уськöдчыны Болдижар вылö, тайö чöрт вылас. Некодсянь öд отсöгыс эз вöв. Но Анна воис да сьöлöмсянныс чолöмасис, быттьö локтiс мулөн медся бур инö. Сийöс паныдалiсны эськö, но кодзыда: сынöдас дöввидзис йöзлөн лöглун. Скöралiсны Анна вылö, и полiсны сыысь: öд аньтö вины ковмас. Сийö весиг юалiс: «Мый нö тайö тiянкöд?» Мый, мый — позис и та вылö вочавидзны. Ме зiли не вочавидзны, сöмын юасгышгi, кызди каганым быдмö да гор-тын мый вöчсьö. Быттьö меным абу на нинöм веськодь. Меным позис и водзö сёрнитны гöтыркöд, кадсö та вылö сетiсны, но бöрыннас жалитi нин. Бурджык эськö вöлi, кадсö кö эз вичмöдны. Менö тэрмöдлiс полöм. Кöсйи, медем ставыс помасис нин, тадзи кö колö.

Первойсö гöтыр весиг эз эскы. Сералыштис-гигзышгiс том ныв гөлöсөн: но и но пö, дзик йöйöсь али мый? Сэсся бара серöктыштис, но шмонитгöг нин, полöмпырысь. Син пöвнас ме вылö видзöддывлö: серала ог ськöд тшöтш. Но ме эг серав, видзöдi кок улын куйлысь изгьяс да нитш вылö. И гöтыр ланьтiс, эз кут ваксыны; ме тöдi, мый öнi сийö видзöдö жö, и мукöдыс тшöтш лöня видзöдöны, но думайтöны кольöм квайт лун йыв-сьыс, лов йылысь, кодi кисьтö кыпöдöм стенгьяссö, и сы йылысь,

мый, аттьö Енлы, тайö абу налön гöтыр... Анна видзöдлiс миян
вылö морт виысьяс вылö моз. Ми и вöлiм лов босьтысьясöн. Эг
кодöнкö мöдöн, а сöмын наön.

Та бöрын ми босьтчим уджö. Тэчим изъяс: öти бöрся мöд,
öти бöрся мöд. Гöтыр чöв олiс, кыв ни джын эз шу, а ме лэдзи
юрöс, мед сы синъяскöд не вочаасьны. Мукöдыс таdzi жö вö-
чисны, видзöдласнысö бокö вештiсны. Сёрнитны эз позь, сöмын
Болдижар, чöртыд, повтöг больгис. Сёрнитiс гораа, сылön кывъ-
ясысь миянöс дрöгйöдлiс сiдзи, быттьö кодкö вичкоюн пинясьö-
зыксьö. «Эй, Мати, вай нöшта öти кöш тыр гудрас...»,— и ме тö-
дi нин, мый сийö тэчö изъяссö Анналön пельпом гөгöр. «Со та-
dzi...»— ышловзис Болдижар. Сийö и збыль, гашкö, вöлi чöртöн
да, дявöлön да, но выльысь кыпöдöм стеныс эз киссьы, зумыда
да тшапа сулалiс ас местаас. И тайö асылö, и мöд лунас. Кыпöд-
чис пыр вылöджык и вылöджык. Öд ортсысянныс сылön кутöдыс
вöлi зумыд.

Но та йылысь некод эз лысьт кыв шуны; тайö кадсянныс
ми öта-мöдкöд ньöти нин эгö сёрнитöй. Ни «бур асыв», ни
«бур рыт». И бара лэбзис квайт лун, сы бöрын нöшта квайт.
Сэсся зэв уна кад мунiс. Коркö-некоркö ми и помалiм кыпöдны
тайö изкарсö. Видзöдiм улiсянныс вывлань да йирмөг босьтлiс —
тайö ставсö ми лэптiм-вöчим. И эгö полöй нин сийö ловсьыс,
кодi жуглiс стенъяссö, но полiм мöдторйысь, изкарсö кутысь-
пыкысьысь.

— Помалiм,— шляпасö пöрчöм бöрын лöня шуис Мати, но
здук мысти повзьöмпырысь бөр пасьталiс. Пасьталiс сы понда,
мый оз нин позь вöлi юркышöдтöг сулавны изкар водзын. Ставön
чöв олiсны: и из, и сы пытшса нывбаба, и йöз, кодъяс сийöс
изкарас суйисны. И ме тöдi, мый та йылысь нинöм нин сёрнит-
ны — миянлы коли сöмын стрöйба, эз кывъяс, а удж да нöшта
полöм: ми и сiдз кылiм, мый миянсьыным вир-йй, миянлысь
лыяс тайö изкарас пуктöма.

Комиöгiс Александр Ульянов.



Дзик нинёмысь

Медся тешкодъыс: эска,
Бытьё таdzi и колё —
Радейтан, сідзкё, дзескёдан
Асьтё, лов пыкёмён олан.
Та понда жаль ас коддьёмёс
Олан подулё кутчысьёмысь.
Коді ас пытшкас вер,
йёз водзын — вир пычкысь звер,
и ме ог вермы радлыны ас понда сёмын.
Тэ абу менам, кытчёдз
Тэ аслад, и кывны он куж
Мёдёс, кётъ сёлёмтё пычкан,
Бытьёкё вёчан съод удж.
Мёдтор кёсйём нин чужё,
Кык эгоистлён дуэль
Этша, ме кора унджык:
Ло менам юкёнён...

Жель

Пырёма вир-яйё, висьлёс,
Кувсьыны дась, сэтшём мудз.
Кёсья тёдны, но киссьё
эскём, и вежёр оз судз.
Пеж мёвп — медся лёксё чайтём,
Ме пытшкын лёнъыштіс мед,
Петкёдлы дасьлун бур садьён
Юр копырён ветлыны. Тэд
Вайё зэв ыджыд радлун
Ме понда водзсасъысь кадлы
И та понда колё минута
Торйён.

Өтнадлы.

Тэн.

Сы кост, кор мёвпавны кутан,
Эн жалит олёмтё,
эн
майшась, пока абу кёлуй
ловтём и вынтём...

Дзик

өтдорён верман на лоны,
Өд миянёс нинём оз йит...
Матысса мортлысь водзёс
Босьтём оз бурёд лов.
Ло сэтшём, мед радейтны позис,
Лампа кодьён, кор он ков,
Кусёдла...
Сідзжё эн сёрнит

И дзескыдін кысьтны эн зіль,
Вежөртан сэк — водз ли, сёр ли,
Увтыртөм тэнö оз ви,
И бур, мый талы эн водзсась...

Отто ТОЛЬНАИ
(1940)

Пилинский Нови-садын

Өні сэсся дзик нинөм йылысь гижны,
лөсьöдны кывбуръяс (көть мыйтаысь нин видлі
дай мыйтаысь на лоö видлөма
кыдзи wiener-bahnhof-ын Беня серпасалис Бартокөс,
мича эзысь юрсö тöдчöдөмөн)
сы йылысь, кыдзи Ново-садын Янош Пилинский
(водзджык тані сійö коркө вöлі нин саридз дорö мунігөн
и пыраліс католикъяслөн дворö,
сэки и гижис Дубровник йылысь
мый каръяс артмөны милөсьт кевмөм пондась
позис-ö мөвпыштны сэки, мый тайö карыслы,
коді асьсö плашөн моз сайöдö руд стенөн
коркө ковмас на милөсьт, и тайö плашыс
бара лоö няйт петкөдан көджөн)
сы йылысь, кор Ново-садын Янош Пилинский
Уджалысь том войтырлы восьтөм Тирпанов нима
университетын
(енмыс тöдö, коді тайö мортыс...)
матыстчис ме дорö да аттьöалис сыысь, мый көнкө
йирк дорас висьталі апокриф
(кыдзи кужліс сөмын Бабич)
вермис кутчысьны менам тош помö
сы понда мый эз кө кутчысь, висьтасигас уси
жельнөгөсь, пон чом ыджда кымын неыджыд сцена выlö
вомөннөгөн висьталіс ставсö сьöкыда лолалөмөн
ме мыйлакö веськалі пукавны медводдза радас
гашкө, сы понда, медым кыдзкө тыртны тыртөм залсö
кириллицаөн плакат выlö вöлі гижöма
мича шыпасъяс, но и меным водзвыв шөпнитісны
мый тайö плакат вылас Янош
(А абу лудольфöвöй лыдпас йылысь лекция)
ме збылысь полі мый либö усьö
стеклöөн волялысь палата пельöсö пöперег
либö лэбовтас бокногөн
кос турун йылö пуксьöдөм лэбач чучела юр выlö
но эз и думайт мый менам тош помö кутчысьны
кыдзи шулі нин кыкнан кабырнас тшапкысьмөн
ме видзöді сылөн мича кияс выlö кодъясöс ті тöданныд
менсьым мудзөм киясöс шуигөн лэптіс вывлань
и тайö вöлі вочакыв кодъ
сы понда мый сымдаысь крукасьлісны сыö
и Шинко радейтіс нетшкыны

и артмыліс тайӧ менам кӧсйӧм ногысь лӧвкӧтӧмджыка
(меным окота вӧлі бӧрдны)
збыльысь кӧ и мукӧд кадӧ менам тошкӧй тшӧтш
ӧшалӧ трамвайын кутчысьӧм вылӧ ладмӧдӧм вуг моз
Та бӧрын чушкыны да шӧпкӧдчыны петіс Ласло Надь
(вӧлі сійӧ Пилинский кодъ жӧ чангыль ныра)
аслас беддӧн уськӧдіс карлысь гербсӧ,
быттӧ воис сьӧд салдат
(и со татчӧ воис
защитнӧй рӧма салдат
сы гӧгӧр муыс ставнас быттӧ сьӧд розъ, кодӧс
дорӧсалӧма югыдлӧзӧн)
коркӧ ӧтчид ми паныдасьлім нин Парижын
и ужнайтігӧн казътыштӧ та йылысь
тшӧтш и сы йылысь, мый ӧнӧдз кыла Port-des-Lilas-лысь
улис кӧрсӧ
(тайӧ и менам радейтана кинолӧн ним,
кӧні вӧлі уна араб
кызди эськӧ шуис Даниель Кишш —
югославъяс да быдсяма мукӧд венгрыс)
сэсся олі сәні тӧлысьясӧн тӧянын моз
((кызди тӧян)) тані)) Лилла вылӧ горӧдчӧмӧн юалис Янош
сәні неуна улынджык оліс Целан либӧ Rue, либӧ Avenue
Poincare

ВЫЛЫН

Цилинский Целанкӧд эз вӧв тӧдса, сійӧ ӧртасис Чоранкӧд
сәні сійӧ керкаас весиг кирпичыс сісь
и войсӧ колляліс эз нин Лиллакӧд
а ультравиоллакӧд кор матігӧгӧрын ӧзйис став биыс
и ме нелямын градусӧдз биалӧм вир-яя
повзӧмӧн ӧти дӧрӧм кежысь воськовті тайӧ югӧрланьыс
(мастерскӧйын, кӧні йӧз тәчисны сӧмын на печатайтӧм
небӧгъяс
висьталісны, мый тайӧ бисӧ пестісны найӧ)
мунӧм водзын ме мыйкӧ шуи налы
(доктор Бори кӧнкӧ пыдын мый йылысь кӧ вензис
Дарвашкӧд
Роч сітанысь ме пета горзіс
и нӧшта Белградын кутшӧмкӧ вен йылысь
дерт, Пештын найӧ водзӧ нуӧдісны тайӧ сӧрнисӧ) шуис
нӧшта мыйкӧ
виж машинасын зыртчӧм няйт вугъяс йылысь
мый вермыны позьтӧм ӧткаӧсь найӧ
и мый виччысьӧны Уллӧи улич помӧ йӧршитчӧм Кальвин
изэрд вылын
виччысьӧны ӧшӧдасны найӧс
ме сәки друг видзӧдлі сылӧн укшальтчӧм сьылӧ вылӧ
и некымын во мысти ӧти войӧ
тыртӧм няйтвиж трамвайысь збыльысь аддзи
госсялӧм, кучик вуг йылын ӧшаліс
Пилинскийлӧн мича эзысь юрыс
ме сувтӧді такси шуи «На бӧрся!», чайті гашкӧ вевъяла
на

«Гангстеръяскөд ог уджав!» шуис таксист скöрысь
и газнитöмөн муніс
ме гадкöй (гангстерлөн) газнад кöть кор газъяла.

Шандор ВЁРЕШ
(1913–1989)

Фея

Гöнтупыль гöнтупыль йöктö.
Ангеллысь кекöнач öктіг.
Флейтаөн лягуша тутсö,
Чирк сэні шыасьлö муртса.

Гöнтупыль гöнтупыль ворсö
Порсьпилы туналö бордсö
Окыштны кöсйысьö, серамсö дзевиг
Ызьёдö коньöрöс лэбны.

Гöнтупыль гöнтупыль тэчö
Асья ру стенъяса крепосът:
Гöститны воисны миян
карлик-корольлөн ныв-пиян.

Гöнтупыль гöнтупыль мудзис,
кор вылö водіс да узьö.
Видзöны унсö кык лёльö —
Дзоргöны лөньюм кык лолөн.

Эндре АДИ
(1877—1919)

Туй вылын

Кутшöм кельыд тöлысьлөн шой.
Шуштöм вой, быттö помтöм нэма.
Помтöг гажтöм мен лов вылын, енмö,
Кутшöм кельыд тöлысьлөн шой.

Быттö ори олöм та рыт.
Жуглöм стеклöөн резö би югөр.
Быттö шудöс мырд кодкö юкö.
Быттö олöм ори та рыт.

Кысьö орччөн важ тарантас.
Бöрсянь ойзöм — мыйкö и жаль на.
Туй джын лöвтö, некыз оз лаймав.
Кысьö орччөн важ тарантас.

1909 во.

Комиöдіс Евгений Козлов.



Варавва

Коймод лунся асывнас сійö петіс векныдик арка пыр да тэрмасьтөг мөдөдчис туй кузя. Кыкнан боксяныыс тшынасысны сотчөм колясъяс. Косьмөм шор пыдөсысь сійö казяліс өтиөс на пөвстысь, кодъяс Пилатлөн керка дорын горзісны Вараввалысь нимсö. Коді съөдөдөм кывнас горзіс чим гөрд кымөръяслань юрсö кыпөдөмөн.

Сійö сувтіс сы водзö да со кыз шуис:

— Ме тані.

Мöдыс видзөдліс сы вылө да ырзөмөн бөрддзис.

— Рабби, рабби!— ымзіс сійö.

Велөдысь лөня шуалис водзö:

— Эн бөрд! Сувт да мун ме бөрся! Сы вöсна, мыйла ме бөр бергөдча Иерусалимö, Пилатлөн керка дорö, и кута корны выль закон аслым да налы, кодъяс бөрийсны Варавваос. И налы, кодъяслы Варавва вöчис тайос.

Коньөр мортыс сьöкыда сувтіс да кутчысис сылы паськөмас.

— Велөдысь!— гораа шуис сійö синва сорөн.— О, велөдысь, ме муна! Висьтав, кызди мездыны тэнö! Висьтав, кызди тайос вöчнысö? Висьтав, мый меным шунысö!

— Нинөм,— лөня шуис сійö.— Сöмын сійөс, мый эськö коліс шуны тэныд куим лун сайын, кор тай Пилат сувтіс галереяс да юалис тіянлысь: «Кодөс меным на пөвстысь мездыны: Варавваос, морт виысьос либö назарянинөс?»

— О, йөй ме!— горөдіс коньөр кодь мортыс кабыръяснас юрас вачкалігмоз.— О, йөй ме, мый горөді Вараввалысь нимсö. Вараввалысь, коді вайөдіс татшөмөдзыс!

— Бур,— лөня водзö нуөдіс сёрнисö велөдысь.— Öні жö мун ме бөрся Пилатлөн керка дорö. Нинөм вöсна эн майшась, некод вылө эн видзөд, сöмын ме вылө, и кор ме сета тэныд тöдны, став сьөлөмсянныд горөд: «Назарянинөс!», кызд быттö тэ горөдін «Менсьым оломөс!»

Сійö мөдөдчис сы бөрся.

И паныдалісны найö туй костас мөд драглөй мортос, кодлысь Варавва мырддис керкасö, гөтырсö, челядсьö да перйис синъяссö.

Сійö лөня инмөдчыліс кинас сылөн плешкас да тадзи шуис:

— Тайö ме. Мун ме бөрся Иерусалимö, и кор ме киөн инмөдчыла тэ дорö, горөд «Назарянинөс!», кызд быттö тэ горзін: «Менам керка! Менам челядь! Менам синъяслөн югыдлуныс!»

И сійö сыркъяломөн бөрддзис да мөдөдчис сы бөрся.

И паныдалісны найö нөшта өтиөс, кодлысь ки-коксö вөлі көрталөма гезйөн да помсö сылысь гартыштöма сылиас, а асьсö сійөс Варавва увлань юрөн суюöма иска нюрö, көні тырыс вөлі той да быдсяма мукөд лөкыс.

Сійö матыстчис сы дорö, разис көртөдсö, и тадзи шуис:

— Ме тöда тэнö! Тэ вöлін кывбуралысьөн, коді ошкис ловлысь лэбалөмсö. Мун мекөд, и кор ме кора, горөд: «Назарянинөс!», кызд эськö тэ горзін: «Мездлун! Мездлун ловлы да мөвплы!»

Сійö окыштіс сылысь сандалисö и сöмын синъяснас кевмысис, сы вöсна мый вом тырыс на вöлі няйтыс.

И сідз мунісны найö водзö, и пыр унджык доймалöм, чотысь да драглöй йöз, кодъясöс та выйöдзыс вайöдіс Варавва, сöльнитчисны на дорö. И быдөн лимзалигтыр кучкаліс аслас морöсö да кевмысис сылысь, медым сетіс тöдны, кор колö горöдны «Назарянинöс!», быттö найö та дырйи горзісны «Мир! Мир! Мир тайö му вылас!»

Рытнас найö воисны Иерусалимö, Пилат керка дорö.

Пилат пукаліс галерея вылын да Вараввакöд, морт виыськöд, сёйис рытъя сёян. Паськыд, лöсталысь чужöмъясöн пукалісны сэні найö, юисны чорыд вина, зарни дозмукуысь сёйисны дона сёян: налөн алöй паськöмыс ылісянь тыдаліс.

Назарянин, йöз чукöр водзын, кодъяс локтісны сы бöрся, матыстчис галерея дорö да көрт тувйөн писькöдöм кисö лэптöмөн, лабутнöя босьтчис шуавны:

— Ыджыдлун празникыс, Пилат, эз на коль! Закон да традиция, кодъяс серти тэ милуйтан мыжаяс пöвстысь öтиöс, сійöс, кодöс көсйö йöзыс. Йöзыс Варавваöс бöрйис, менö тувъялісны — но меным ковмис бергöдчыны кулöмаяс дорысь, сы вöсна мый ме тöді сійöс, мый йöзыс эз казавны, мый вöчöны. Ме сайын локтысь войтырыс тöдмалісны Варавваöс и корöны выль закон. Нöшта öтчыдысь юав налысь, кызди тайöс шуöма миян законъясын.

Пилат жö кутіс мөвпавны, сэсся вөрзöдыштіс пельпомъяссö да галерея дорас сувтöмөн, йöз вылö шензяна видзöдлöмөн шуис:

— Кодöс öні меным лэдзнысö, Варавваöс али назарянинöс?

И сэки сійö петкöдліс войтырыслы знак.

И сэки кыптіс шум, и кызди гым кыліс йöз вомсянь, йöз чукöрыс горöдіс: «Варавваöс!»

И вывті ёна повзöмөн найö видзöдісны öта-мöд вылас, сы вöсна мый быдөн торйөнсö горöдісны «Назарянинöс!»

И велöдысь кельдöдіс да бергöдчöмөн дыр видзöдіс на вылö. И торйөн-торйөнсьыс тöдіс налысь чужöмъяссö, но унасьыд пемыдас артмис öти чужöм, зэв ыджыд юр, коді йöймöмөн, скöрысь да вомсö юмыртöмөн сераліс сы вылын, вирсьыс гөрä синмыс читкыртчöма, вомсьыс паркйис лёк дук, и горшöдыс петіс горзöм: «Варавва!», кызд быттö тайö вöлі: «Виöм! Виöм! Виöм!»

Пилат вежавидзигмоз лэдзис синъяссö да шуис: «Тэ аддзан...»

Мöдыс жö довкнитіс юрнас да лöня кайис поскöд, кисö чургöдіс палачлы, медым көрталіс сійöс.

Мор ЙОКАИ
(1825–1904)

Кодöс öкмыс пöвстысь

Ыджыд Пешт карын коркö оліс-выліс öти гöль сапожник, коді көмкот вурöмнас некызди эз вермы озырмыны.

Быттöкö йöзыс сёрнитчöмаöсь да дугдöмаöсь новлыны көмсö, либö жö магистрат лэдзöма индöд, медым ньöбисны кык пöв

донтоҗдыжа. Но тайо эз вов тадзи. Комкот вурьсь уджаліс бура. Ньобасысьясис весиг эясисны, мый оз вермыны кисьтыны сійос, мый корко налы вурліс. Ньобысьыс вөлі уна, и мынтысисны бура, и некод эз пышйив вурөмторсьыс мынтысьтөг. Но Янош век жө, кыдзи тай немечьяс шуоны, эз вермы веськавны веж ув вылас. Мөдарө на, мукөддырийис вөлі зэв матын сысянь, медым кос увйис чегис либө лоис өшөдчанінөн. Но тайо сөмын кывйөн шыбласьом могьсь лои висьталөма, Янош жө вөлі збыль кристианинөн, а кристианинды оз өшөдчы, көть эськө кутшөм сьөкыд эз вов сылы.

Мастер Янош эз вермы озырмыны сы вёсна, мый быд во Енымс отсавлі сылы вёчны кага, кодъяс чужисны дзоньвидзаён. Мыччысьлісны и пьян, и нывъяс. Зэв дзоньвидзаёсь, быттё мак дзоридзьяс.

— О, менам Енмөй!— тшöкыда ышлолавлis сяммысь морт,
кор чужлис виль олысь.— Квайтöд, сизимöд, көкъямысöд... Кор
нö помыс мыччыяс?

Сэсся өкмысөд чужис. Та дырйи куліс гөтырыс, со и помыс
мыччысис.

Янош коли таладор югыдінас өтнасөн өкмыс челядыскөд.

— Хей, тайён нин уна лоӧ шуӧма.

Кыкөн-куймөн школаö нин ветлісны, öтиös-кыкös колö на вöлі кокөн ветлыны велöдны, кодöскö ки вылын на новлöдліс, кодöскö вердіс. Рок пуис. Этійös пасьтöдны, тайös мыськыны. И ставыс вылö сьöм чуктöдны. Öд тайö абу кокнитör, асьныд видлöй, он кö эскöй.

Кор көмкөт колө вөлі вурны — օтырышгя օкмыс гоз! Нянь кө шөрыштны — օтырышгя օкмыс шөрөм! Кор крөвать вольсавны кад воас — օдзօс дорсянь օшинь дорօдз ставнас быттё ыджыд крөвать. И гөгөр челядь юр. Коді ыджыд, Коді ичөтджык, коді еджыд, коді сьօдджык юрсиа.

— О, менам Енмөй, но и аттьоалин жö тэ менö!— ас кejas ышлолалис кужысь морт, кор вой шöр бöрöдз тувъявлис сапöг пöтшваяс, медым та мындасö вердны. И öти выlö горöдлас, мöд выlö броткыштас, кодi вöтасигас оз асьсö бурногөн видз. Öкмысыд öкмыс на и эм. Сöмын öтиторйысь позис Енсö аттьоавны: сыысь, мый ставөн дзоньвидзаöсь вöлины. Бур оласногаöсь, мича-öсь, топыд вир-яяöсь да бур вытяöсь. Бурджык сетны öкмыс нянь шöрöм, лекарство бутылх дорсыд. Бурджык, орччөн кө сулалö öкмыс крöвa, а оз на костын горт. Видз жö, Енмöй, татшöмторсыс став бур ай-мамсö, кодьяслөн көкъямыс челядь кольö. Быттö öтиöс кө воштасны.

Но Янош челядь пѡвстысь некод эз лѡсьѡдчы кувны. Тадзи нин шуѡма вѡлі, медым ѡкмыснанныс нэм чѡжныс гѡрбатитчисны да некодлы ассыныс местасѡ эз сетны. Эз вермы найѡс чегны и зэр, и лым, и чорыд нянь.

Ройштваса өти рыгѣ Янош, ассыс вурѣмторъяссѣ дыр разѣдѣм
бѣрын, чуктѣдіс неуна сѣом, кодѣ колѣс, медым уджсѣ водзѣ ну-
ѣдны да быдлунъя коланатор нѣбыштны. Гортас тѣрмасигѣн
сѣйѣ быд пельѣсыс аددзис пызанъяс, кытчѣ вѣлі пукталѣмаѣсь
зарни да эзыс ыжъясѣс, став чѣскыдсѣ, кодѣс сетѣны сѣтшѣм
челядылы, кодъяс кывзысѣмѣн олѣны. Весиг быттѣ водзвыв
на корисны, медым эз сетны кывзысѣтѣм посни войтырлы. Быд

татшом пызан дорё Янош сувтліс, кёсйис ньобны мыйкё. Став ёкмысыслы оз эськё вермы. Вывті уна съомыс мунас. Ётилы кё ньобан, мукёдыс вежавны босьтчасны. Сійё налы сетас Рёшт-воса мёд пёлөс козин, мичаёс, бурёс, коді оз пасьмун, оз тшык, кодлы ставён нимкодьясьны мёдасны да оз кутны ёта-мёдыслысь мырдявны.

— Но, челядь, ёти, кык, куим; ставыс тані,— гортас воём бёрын чукёртіс челядьсё да шуис сійё:— Тёданныд-ё ті, мый талун Рёштво рыт? Праздник. Зёв гажа праздник. Тайё рытсё ми ог кутёй уджавны, а босьтчам гажёдчыны.

Челядьлы таысь лои зёв нимкодъ. Налён шумыс тыртіс керка пытшсё.

— Вай лёньлөй. Ме велёда тіянёс съывны зёв мича съылан-кыв, кодёс ачым тёда. Талунёдз ме сійёс видзи, Рёштвоса козин пыдди.

Поснияс чилзигтыр пуксялісны айыслы пидзёсьяс вылас. Кавшасисны съылі вылас, медым кывзыны мича съыланкывсё.

— Но! Мый ме шуи? Кутанныд кё быттьё асьнытё бура кутны, сэк петкёдла. Колё радён сувтавны. Коді ыджыдджык — матёджык, коді ичётджык — ылёджык дай.

Сэтшөм бура найёс сувтёдіс, быттьё органлён труба артмис.

— А ёні мед чёв-лёнь лои! Первой ачым съыла, а ме бёрын ті.

Ассьыс турунвиж шапкасё пёрччөм бёрын Янош-мастер босьтчис съывны съыланкыв, коді заводитчис таdzi: «Кристослён чужан лунё...»

Гырысьджык нывкаяс да зонкаяс ёдйё велёдісны шыладсё. Ичөтъясыскөд съёкыдджык вөлі, эз вермыны бурасё да. Но медбёрын ставыс лючки-ладнө кутіс артмыны. И таысь ставыслы вөлі зёв нимкодъ. Кор ёкмысөн босьтчисны лёсьыда съывны мича съыланкывсё, кодёс асьныс аңделъясыс съывлісны сійё тёдчана рытнас. И дерт жё, ёні на съывлёны. Ёд ёкмыс ладён съылысь мича ловъяс корёны найёс вёчны тайёс, вылісянь ёт-ласьны на гөлөсьяс дорё.

Челядь съылөмлы, дерт жё, сэні, енэжас, нимкодьясьёны.

Неуна озджык нимкодьясьны мёдөд судтаын олысьясыд. Сэні олё ёти зёв озыр морт. Дзик ётнасөн ёкмыс жыръя патераас жыкруйтө: ётиын пукалё, мёдын узьё, коймёдын куритчө, нёльө-дас пажнайтө. Некод оз тёд, мый вылё видзё мукөд жыръяссө?

Сылөн абу ни гөтыр, ни челядь, но эм сы мында съөм, мый весиг ачыс оз тёд, мыйта.

Тайё озыр мортъс буретш көкъямысөд жыръяс колляліс рытсё. И мурталіс, мыйла сёяныслөн абу көр ни гос? Мыйла газетъясын оз гижны мыйкё кажитчанаторъяс? Мыйла та пасьята жыръясас абу колана мында сынёдыс? Мыйла небыд вольпасяс абу чёскыд унмыс? Тайё кадас Янош жырсянь, коді медводдза судтаас вөлі, кутіс кывны съылөм. Первойсё лөня, а сёсся пыр ёддзисны, пыр гажаджыка гөлөсьясыс босьтчисны юргыны.

Первойсё сійё эз көсйы кывзыны съылөмсö. Коркө ёд пома-сяс сійё. Но кор ётисö босьтчисны съывны дасёдысь, эз вермы сёсся асьсö кутнысö.

Сійё кусөдіс чигаркасö да войся кофтанас и лэччис сапожник дорё.

Найö буретш помалісны сывны öти кывбур. Кор воссис öдзöс, Янош, пыдди пуктана мортöс аддзöм бöрын, вежавидзöмөн сувтіс куим кока улöс вывсьыс.

— Ті Янош-мастер, сапожник, сідз öд?— юаліс сылысь озыр господиныд.

— Дзик сідзи. Тіянлы оз ков лакируйтöм тупли гоз?

— Ме эг та понда лок. Но уна жö и тіян челядьыд.

— Дзик сідз, пыдди пуктана мортöй, и ичötьяс, и гырысь-джыкьяс. Уна вом, кор могыс сөйöмöдз воас.

— Нöшта унджык вомыс, кор сьылöны. Кывзöй, мастер Янош, ме кöсья тіянöс вöчны шуда мортөн. Сетöй меным öтиöс асланыд челядь пöвстысь. Ме сійöс босьта да кута ассьым пыдди видзны. Кутас мекöд суйөр сайö ветлыны. Быдмас сыысь господин да кутас мукöдыслы отсавны.

Тайö висьталöм вылас мастер Яношлөн лоины зэв повзьöдчана синьяс. Öд вывті ёна лои шуöма! Öти кагаöс господинөн вöчны. Кодлы татшöмторйыс юрад оз сатш?

— Кыдз ог сет? Дерт, сетам. Öд тайö сэтшöм бур овлытöмтор.

— Вай öдйöджык öтиöс бöрйöй, да ми сэсся мунам.

Янош-мастер кутчысис бöрйыны.

— Тайö Шандорка. Но сійöс ме ог сет. Сійö зэв бура велöдчö, сыысь священник вермас артмыны. Мöдыс — нывка. Нывкаыс бур господиныслы оз ков. Ференцке: сійö меным отсасьö нин, сытöг ме ог вермы. Яношка: сійöс жö менам нимөн пыртім, ог вермы ме сійöс сетны. Ичötик Йожи: сійö дзик мамыс кодь, быттьö ме сійöс и аддза, сета кö сійöс, то ог кут аддзынысö. Сэсся бара нывка, сійö оз ков. Сы бöрын Палика. Сійöс мамыс медся ёна радейтіс. Сійö эськö гортьяс бергöдчас, кывлас кö, мый ме сеті сійöс. Тайö кыкыс зэв на ичötöсь, мый нö накöд бур господиныс кутас вöчны?

Сійö ставнысö нин лыддьöдіс, но некодöс бöрйыны эз вермы. Сэсся выль пöв босьтчис, но и öні тайөн жö помасис, мый оз тöд, кодöс и сетнысö, сы вöсна мый ставнысö радейтö.

— Но, челядь! Асьныд муртыштöй, коді кöсйö мунны да ыджыд господинөн лоны, экипажын ветлыны кутас. Висьталöй, коді кöсйö? Петöй водзö.

Коньөр сапожник муртса эз бöрд, кор тайöс шуаліс. Но челядьыс тайöс шуалігөн лöня сувталісны сьлөн мыш сайö. Коді киöдыс босьтіс, коді кок бердас топöдчис, коді кучик паськөмас шашаритчис. Тöдчана господинысь дзебсьыны видзöдчисны.

Бöръявыв Янош-мастер эз вермы кутчысьны да ставнысö кияснас шымыртіс да босьтчис сыркьялöмөн бöрдны. Челядьыс эз жö сыысь кольччыны.

— Оз позь, дона господин, ог вермы. Корöй менсьым кöть мый, но ассьым челядьöс некодлы ог сет. Енмыс кö нин меным найöс сетіс.

Озыр морт шуис, мый ачыс ставсö аддзö, но мед кöть сылы öти буртор вöчисны да эз сывны сэсся челядьыс. И сетіс таысь сюрс пенгё.

Янош-мастер весиг пельнас на эз кывлы сюрс пенгёсö, а öні со кутö сійöс аслас кабырын.

Тöдчана господиныд бара кайис аслас патераö, а Янош-мастер дыр на йигрöдіс киас водзті аддзывлытöм сюрс форинта

сьомсö. Сэсся полігтыр суйис сійöс аслас сундукö да игналіс. Ключсö дзумгис зептас да чöв уси.

Чöла олісны и посни йылöм. Оз öд позь вöлі сывнысö нин да.

Гырысьдык челядьыс пуксялісны улöсьяс вылö, öлöдісны пошняссö, мед оз сывны сэсся. Вылі судтаас олысь тöдчана господиныс вермас кивны.

Ачыс Янош-мастер ветлöдіс джодж кузяласö и пасьталасö. Скöра вöтліс ас дорсьыс ичöтсö, коді вöлі гöтырыслы медся радейтанаөн. Кор сійö матыстчис сы дорö да корис, мед велöдас мича сыланкывсö. Ме пö вунöді нин кывъяссö да.

— Оз позь сывнысö.

Сэсся пуксис аслас уджаланінас да босьтчис скöра шöрасьны. Сэтчöдз дзумгысис аслас уджö, мый эз и казявлы, кыдзи босьтчис сывны: «Миян Крестослөн нималана чужан лунö...»

Первойсö весиг аслыс вомас вартіс, а сэсся скöрмис да пу мөлөтнас пызанö швачнитіс. Тойыштіс ас увсьыс улöссö, восьтіс сундуксö, верйис сюрс форинта кабаласö да котөрөн кыпöдчис мöд судтаас, тöдчана господин дорад.

— Дона государöй! Зэв ёна кора бөр босьтны сьöмнытö. Мед сійö эз вöв менам, мед ме верми сывны, кор кöйи. Сы вöсна, мый тайö донаджык сюрса форинтсьыс.

Тайö кывъяс бöрас пуктіс сьомсö пызан вылас, бөр котөртіс ас жыръяс. Ставнысö окыштöм бöрын сувтöдіс челядьсö органлөн труба моз. Ачыс пуксис на костö улöс вылö, да сöстöм сьöлөмъясөн босьтчисны сывны: «Миян Крестослөн нималана чужан лунö...»

И сэтшöм кыпыдсьыс-кыпыд налы вöлі, быттö тайö керкаыс ставнас налөн. А кодлөн збыльысьсö вöлі тайö керкаыс, дзик öтнасөн ветлöдіс öкмыснан жыръясöдыс да ас кежсьыс мөвпаліс, кутшöм помкаяс вермöны адзыны йöзыс тайö гажтöм мирас, медем нимкодьясны.

Комиöгіс Алексей Попов.



Ключ

Дас арёса зонка матыстчис өдзёс дорын сулалысь швейцарлань.
— Висьталой, пожалуйста, көні тані пошлина да вот чукөртан юкёныс?

— Коймөд этаж, 578.

— Ыджыд аттьö,— шуис зонка.

Сійö пырис зэв ыджыд керкаö, мөдөдчис кузь посводзті, көні вочаасьлісны өтка-өтка ветлысьяс; тайö пемыд, шуштөм, бакшасьöм йиркьяса стрөйбаыс мөдіс сы водзын воссьыны, кызд төдтөм мир. Сійö котөртис уна сикас содъясті, куим сод вомөн өтпырйö чеччыштөмөн. Воис коймөд судтаөдз.

Ветлөдлыштіс өтарө-мөдарө. Эз аддзы 578 номерасö. Жырлыдыс артавис 411, сэсся орліс и водзö эз вөв, төлктөг-ладтөг зонка некымынысь посводзөд ветліс өтарө-мөдарө, но 578 жыр-йыслөн ру ни ис.

Кор сылөн доза дыр нин шөйтөмыс лои, воча веськаліс дзор юрсиа, сьökыд восьласа, киняулас кабала чукөра оломакодъ нин господин.

Детинка пыдди пуктөмөн пөрччис юрсьыс шапкасö.

— Видза оланныд, дядюшка Сас. Энö менö төдөй? Ме — Пишта Такач.

— Пишта?— шензис олома нин господин.— Но, вель ёна быдмөмыд, Пишта. Кутшөм могөн нö воин татчөдз?

— Ме корся ассъым батъöс.

— Но энлы, ме тэнö сэтчö нуöда.

Оломакодъ нин морт ньөжйөнник мөдөдчис, слөн моз сьökыда восьлалігтыр. Детинка, юр вылас шапкасö пуктытөг, вөтчис сы бөрся да бокисянныс виджада, сюся видзөдлывліс сы вылө. Дядюшка Сас восьлаліс мыйкө ассъыс мөвпалігмоз. Ни öти кыв сэсся сійö эз шу.

Сійö муніс 411 кабинетөдз, сэсся восьтіс өдзөссö, пырис да муніс контора пыр, көні письменной пызантьяс сайын пукалісны да гижисны сэтчөс уджалысьяс, пась восьтіс öти өдзөс, джөмдалігтыр лэччис куим важ пу содъясті увлань, воис пөвъя, пемыд, электричествоөн югдөдөм посводз (сійö йитө важ керкасö выль содтөд стрөйбаыскөд), да дыр восьлаліс тайö кузь, бусось, гора шыалысь вуджанінтіыс, быттьö көсйис веськавны му помас, сэсся, кор кайис куим важ содъясті вывлань, веськаліс векньыд-джык, но сөстөм да югыд посводзö. Сійö петкөдліс тайö посводз помас өдзөс, көні вөлі куим номер: 576, 577, 578.

— Тані,— шуис сійö,— аддзысьлытөдз.

Пишта виччысьыштіс, кор чөв олысь, но отсавны дась нуöдысьыс бара сьökыда, слөн моз, быгыльтчис сійö жö кузь, быттьö некор помассывтөм туйті, кыті найö öні на сөмын воисны.

Сэсся сійö видзөдліс паськыда восьтөм öшинь стеклөын тыдалысь аслас вуджөр вылө. Ньюыштіс ассъыс ки пыдөссö да сійөн шыльөдіс еджыдов юрсисö.

Чулкиыс сылөн ошаліс, дженьыд гачыс весиг эз вевтты сі-
йос, сы вöсна сійö чулкисö лэптис вывлань, а гачсö лэдзыштис
увань. Чулкиыс öтилаті вöлі няйтössьöма, мöдыс — розя. А
көмкотыс — бусось. Сійос чышкаліс ныр чышкөдөн.

Сійö некор на эз вöвлы тані. Тайö контора йывсьыс сійö
унаыс кывлывліс батьсяныыс. Сійö зэв тшөкыда гаравліс: «Кон-
тора, контора, контора». И мамыс: «Тэнад коньөр батыд конто-
раын, контораыс, конторалы». Тайö Контораыс батысö босьтöма
кытшö, быттьö мыйкö гөгөрвотөм, коді олö быдлаын, öттшөтш
и кыпыд, и стрөг, некодлы сетчытөм збыльтор. Но зонка некор
на сійос эз аддзыв. Некодзи сійö эз вермы веськавы татчö,
сы вöсна мый батыс, кымыныс көть эз вöзйысылы, пыр мый
вылö кө ыстысыліс, мед сійос сэні эз дөнзьöдны, лыддис, мый
«тайö абу челядылы» да мый «абу челядылы, сійö абу челядылы».
Да и, сідз кө нин шуны, шмонитны тайөн оз вöлі позь.

Зонка майшасьöмөн восьтіс 576, 577, 578 номера öдзöс.

Кабинетас, мыш дорö мыш, дзескөдчисны йöз, мыйкö виччы-
сьыс котыр, а тыладорас, пу решётка сайын, мышкыртчöмаöсь
служащöйяс, быттьö дзескыдінын пукалысьяс. Пишта нюжөдіс
сьылісö, мед бурджыка аддзыны. Веськыдвылас вöлі ичөтджык
жыр, восьса öдзöса. Пырис сэтчö.

— Ме корся Иштван Такачöс,— шыөдчис сійö öти том морт
дорö, коді стöч нуръясис.

— Шуйгавылö,— индіс том морт да, весиг эз бергөдчыв,
курччис калбас тор.

Пишта, йöз косттіыс йөткаситыр, веськөдчис шуйгавывса
жырьö, сійö вöлі дзик воддзаыс кодь.

Тані сійö аддзис ыджыд письменнöй пызан. Сы сайын пука-
ліс эз сылөн батыс, а куш юра господин. Но казяліс нин ба-
тысылыс дзормыны заводитөм юрсисö, ён юрбöрсö. Сійö пукаліс
Пишталань бөрөн, пельöсын, стен дорö вештөм ичөтик пызан
сайын.

Кок чунь йылас Пишта мөдіс матыстчыны сылань. Уна книга
тэчас вöснаыс водзöсö письменнöй пызан дорас эз вермы ма-
тыстчыны. Увань мышкыртчис. Батыс сійос эз казяв. Зонка
вежавидзöмөн кызöктіс.

— Видза олан, батьö.

— Мый тэныд колö?— юаліс Такач.

— Менö мамö ыстіс.

— Мыйла?

— Ключла.

— Кутшöм ключла?

— Кумысь ключла. Сійö чайтö, мый тэ сійос сорсьöмөн ас-
кöдыд нуин.

— Ті век меным дөнзьöдчанныд,— скöрмис Такач да сувтіс.

Сійö лукйысьыштис зептас. Шыбитіс пызан вылö портсигар,
кабалаö гаровтөм выя булки, öчки футляр, ичөтик гижасян
книжка да нырчышкөд.

— Абу,— шуис сійö скöра.— Абу. Гортысь корсьöй.

Пишта лэдзис синсö увань. Видзöдліс батыслөн пызан вылö,
сійö вöлі ичөтик, жаляддзана, быттьö висьлос. Пишта чайтіс,
мый сылөн ыджыд пызан, но көть нин сэтшөм, кутшöм сайын
пукаліс эсійö куш юраыс.

Такач өти бөрся мөдөс гугөдаліс зепъяссө, и сэки жө, мед аслыс лөньны, видіс писө.

— Кыдз тэ татчө локтін, бур йөз дорас? Ставыс няйт. Весиг абу мыссьөмыд. А көмкотыд, а чулкиыд? Зимөгор кодь. Тэныд абу яндзим?

— Тайө Тіян пиныд?— юаліс куш юра.

— Да,— броткыштис Такач.— Төлк ни лад. Сөмын бротьялө. Мач сылөн юрас, а абу небөг.

— Но, өні өд оз велөдны, шойччан кад,— казытыштис куш юра.— Али сійөс нин вөтлісны?

— Позьө и сідз шуны,— ышловзис Такач.

Тайө кадас гач зепсьыс пызан вылө веськалі кумса ключ.

— Со сійө,— шуис Такач.

Пишта чеччыштіс ключысла, босьтіс нин да петө вөлі, мед усьысьны татысь.

Но ортсы кабинетсяньыс неумын морт өттшөтш горөдісны:

— Такач, Такач.

Сэтшөм шум лыбис, быттьө пөжар заводитчис. Уна йөз мыччысис өдзөссяньыс, и котырас, медбөрын, петкөдчис сійө, код вөсна и лыбис став тайө шумыс: ичөт тушаа, тэрыб вөраса господин.

Такач, коді сэк кезлө бөр сюяліс гугөдлөм зепъяссө, муөдзыс копыртчис.

— Пожалуйста, Ваше высокоблагородие.

Ичөт да тэрыб вөраса мортыс мыччис сылы кабала лист, кытчө лөз карандашөн вөлі гижөма неумын лыдпас.

— Такач,— индіс-кесйөдіс сійө,— меным өдйө вайөй тайөс регистрация отдельсь.

— Öти здук, Ваше высокоблагородие,— вежавидзөмөн көс-йысис Такач.

И тэрыба котөртис сідз, кыдзи и вөлі, шляпатөг.

Комнатаын пуксис шы ни төв. Сійө котырыс, кодъяс колльөдісны начальникөс, сьвкмуніс коді кытчө. Быдөн зіля уджалісны.

Начальникыс өтарө-мөдарө ветлөдліс югыд кизьяса көмкотнас. Виччысис Такачлысь бөр воөм, кор сійө ваяс регистрация отдельсь документъяс. Гажтөмысла видзөдаліс стөнысь картинаяс. Лэптис өти книга стойка вылысь, восьтіс, шумөн бөр шыбитіс. Кыліс асьсө тані көзяинөн, господинөн.

Пишта, коді, тайө начальник воөмсьыс шум-гам лыбөм радиыс, эз вермы петны өдзөсөд, татчө жө йөрмис. Кутшөмкө кад чөж сійө мышнас пыкис письменной пызансө, сэсся пуксис небөг чукөр вылө да мөдіс бовъявны кокъяснас.

Сюся видзөдіс начальник бөрсяыс.

Тайө дзоля мортыс вөлі мунө кутшөмкө дикөвинной лэбач вылө. Сылөн вөлі ичөтик юр, дзор юрсисө юкөма шөртіыс кык пельө. Дзөрысь ныр вылас югъяліс пенсне. Сійө зыртыштис кияснас, и кыліс кос, дөньбөдана кышакалысь шы, быттьө наждачной кабалаөн мыйкө весалөны.

Друг сійө сувтіс куш юралөн пызан водзө да юаліс:

— Кодлөн тайө кагаыс?

— Коллега Такачлөн пиыс,— вочавидзис куш юра.

Начальник чөв оліс. Водзө осьаліс. Кор воис Пишта дорө, юаліс сылысь:

— Мый нимыд?

— Иштван Такач,— гора гөлөсөн да повтөг вочавидзис Пишта, коді чеччыштіс кок йылас да веськыда нюждөчис начальник водзё.

— Кутшөм классө ветлөдлан?

— Гимназияө, мөдөд классө.

— Кутшөми табельыд?

— Абу зэв бур.

— Мый нө сідз?

— Эм өти удовлетворительной өтметка.

— Мыйысь?

— Латинскөйысь.

— А мукөдсьыс?

— Отлично. Но эм өти четыре. Арифметикаысь.

— Кодөн көсьян лоны?

— Ог на төд,— звук мысти шуис Пишта пельпомсө лэптышт-лөмөн да яндысьыштөмөн.

— А век жө?

— Лётчикөн,— гусьөн висьтасис Пишта.

— Лётчикөн?— гораа да дивуйтчөмөн вьль пөв юалис начальник.— Мыйла быть лётчикөн?

Пишта дасьтысис вочавидзны тайө ыджыд да сьөкыд юалөм вылас, кор воис тэрмасьөмысла сьөкыда ышлолалысь батыыс. Едждөм кымөсыс ньылөдөма. Сійө мыччис начальникисылы шөртөн гаровтөм некымын лист кабала.

— Тайө Тиянлы.

— Аттьө,— шуис начальник, но видзөдліс эз сы вылө, а банийөм бандзибъя детинка вылө.

— Ми сёрнитыштім Тиян пиныдкөд,— нюмъялігтыр юөртіс сійө Такачы.— Мусаник, төлка детинка. И кызди төдчө, бур велөдчысь.

— Да, Ваше высокоблагородие,— ловнас кыпаліс Такач.— Старайтчысь, кывзысьысь детинка,— и видзөдліс пиыс вылө.— А өні тэрмасышт гортө, пиук, мамыд виччысьө,— и кутыштіс да окыштіс.— Пока, менам дона Пишта.

Пишта гөрдөдіс пель йылөдзыс, ставлы чөвтис поклон. Но медвойдөр батысылы. Да бара нин муніс кузь туйөд, вьль керка стрөйбаөд, пемыд посводзөд, чуқля коридорьясөд, важ содьясөд. «Менам дона Пишта,— думайтіс сійө.— Мыйла сійө менө тадзи шуис? Гортын сійө менө тадзи некор оз шулы». Сэсья думыштіс, мый пызаныс сылөн сулалө стен дорас, пельөсын, и сэтшөм ичөтик, но век жө сійө ачыс медся ыджыд, ыджыдджык начальниксыс, этша вылө юрөн ыджыдджык.

Тайө мөвпгясыс дзутсисны юрас. Сылөн чужөмыс, пельясыс сотчисны. Сійө чабыртис пөсялөм ки пыдөсас ключ. Сійө вөлі өттшөтш и шуда, и шемөсмөма, и ызьёма, и повзьёма. Кор сійө восьлаліс, муніс тайө гора посводзөдыс, киссьөм содьясөдыс, өдзөсьяссө восьталіг да пөдлаліг,— ылалі. Коли нин уна-ө кө кад, час джынйысь муртса этшаджык, кор сійө веськаліс паськыд мича содьяс дорө да аддзис медся главной пыранінсө, өзйысь гожся шонді югыдсө да зарни серьяса шапкаа швейцарөс.

Швейцарыс сувтөдіс сійөс.

— Тэ нө мый, пиук, бөрдан? Коді тэнө дөзмөдіс?— юалис.

— Некод,— сыркуні сійö да котөрөн петіс ывлаö. Керка пельöсö воём бöрын чышкаліс синвасö. Сэсса сійö котөртіс и котөртіс, и котөртіс гортöдыс.

Иштван ТЁМЁРКИНЬ
(1866–1917)

Салдаткөд тыш

Янош аслас хуторысь воис карö некимын помка вöсна. Медводз колö вöлі тöдмавны рынокысь донъяс. Но таысь кындзи, колö вöлі ньöбны некимын поснитор. Сылы колö вöлі ньöбны öти кольча порсь нырö, öти кольча часі чептö, кодöс кокниа перйылісны челядь, а сэсса колö вöлі мынтыны вот.

Янош бөръясö вöчис медводз, и содтöд сьöмөн петіс налогöвöй управлениеысь. Пыртöдыс на Янош кöсйис мынтыны дас форинт, а мынтіс сöмын витöс, и тадзикөн сылы мойвиис. А кор тадз артмас, лов вылад век кыпыдджык. Öні позис и кольчаяс корсьны. И аддзис сійö кыкöс, зэв мичаöсь. Öтиыс бура лöсяліс часіö, а мöдыс, буракö, муртса ыджыдджык лоас порсь нырас, но мед, мутиыс сыкöд, быдмас öд. Нырыс быдмас. Öні сійö дзик дась, позьö и мунны карсьыс. Но юрас воис мöвп, мый пиыслы позьö ньöбны донтöм записнöй книжка. Мед нин бурджык сэтчö гижасяс, а оз керка стенö.

Тайö гөгөрвоана. Янош пырö кутшöмкö чача магазинö, видзöдалö тэчöм тöварсö, и некимын филлерысь ньöбö ичöтик блокнот. Мича сійö век жö, кышыс зарни сера, быттö Библия.

— Но, видзöдлам, мый татчö мöдас гижны пийö,— шуис Янош вузасысьлы, збодера нюмъяліг.— Ті лоанныд ответственöйöн сысь, мый татчö серпасалас кага.

Та вылын и торйöдчисны.

Но кор Янош кöсйö нин вöлі көшельсö посни сьöмнас суюны зептас, көшельыс уси джоджас, сы вöсна мый ыж ку пасьнад абу нин сэтшöм пельк вöрасыд. Кыдз позьö думайтны.

Янош мышкыртчö сыла, а кор нин лöсьöдчö сувтны, синмыс крукасьö öти сера фигурка вылö. Тайö чача, салдатик, коді сетö честь аслас пу кинас, мундирыс сылөн мавтöма лöзөн, а кокыс гөрдөн. Шудтöм салдатик куйліс муын, сы вöсна мый аслас киверөн сибдöма прилавок кокас, но и тадзи, куйлігас, сійö сетіс честь. Гөгөрвоана, мый кыз сöмын Янош аддзис сійöс, быттö чардыштіс юрас, мый ичöтик книжкакöд тайö ичöтик чача-салдатикуыс зэв бура лöсялас кагаыслы.

Сійö öдйö перйö салдатикöс куйланінсьыс, и, көшелёк дінö топöдöмөн, кыкнансö шамыртö киас. Сувтö и сүйö кулаксö пыді зептас. Сэні кулаксö паськөдö, салдатик и көшельыс кольöны сэтчö, а восьса кисö перйö бөр. Но, ставыс бур. Öні нин дзикöдз прöщайтчö вузасыськөд, да сэсса кокныдыка пыркөдö ыж ку пасьсö ывлаöд.

Зептас кисö эз суюлы, кытчöдз эз во аслас хуторөдз.

Гортын некод абу, сы вöсна мый пиыс школаын, а көзйайкаыс орчча хуторын, отсасьö кодрасянінын.

Со сійö лэдзалö вöвъясöс, вевт улысь корсьö ключ да пырö

гортас. Пытшкас зэв шоныд. Янош жөдзө керка пытшкас, вет-
лөдлө отарө-мөдарө. Сэсса думайтө, ветлыны-ө көзаякала али
пуктыны часіө кольча.

Сэсса дум вылас усьө блокнот да салдатик. Ноко, петөй. Янош
суйө зептас кисө да кыскө кыкнансө. Пуктө пызан вылө да
мунө өшинь дорө, видзөдө кыв-вортөм ывлаө, туй вылө, локтө-ө кагаыс.

Оз, оз на лок.

Янош бергөдчө и, кор сылөн видзөдласыс крукасыө пызан
вылас, шензьөмөн бөрыньтчө.

Блокнотыс куйлө пызан вылын, но салдатыс, кодөс сійө пук-
тыліс орччөн, оз куйлы, а сулалө, и кутө кисө вылын.

— Но-но,— шуө Янош.

Матыстчө сэтчө да водтөдө салдатикөс.

Но мыйөн сөмын сійө вештө кисө, салдатыс выльысь сувтө,
перво катовтчылө шуйгавыв, сэсса веськыдыв, быттө мыйысь-
кө скөрмөма, сэсса веськыда сувтө стөч сылы воча, да оз лэдз
кисө, нинөмысь оз лэдз.

— Но,— шуө Янош да зэв сюся видзөдө дзоляник лөза-гөрда
морт вылө.

Пу тайө, пу. Тадзи тай кажитчө-а. И кыдзи нө эськө сійө вөрө?

Өні сійөс вынөн нин водтөдө пызан вылө да личкө, мед куйлы-
ны кольө. Тадзи и эм. Вына ки улын салдатикуыс куйлө пызан
вылын, и некутшөм вөрөм оз кыв.

Но кор кыыс друг мынас, салдатикуыс бара чеччыштө, качайтчө,
бара сулалө сы водзын, видзөдө сы вылө кыкнан серпасалөм синнас.

— Мед тэнө!— горөдө Янош да скөрысь бара вартө.

Өні сійө вөчө мөд ног. Оз тэрыба босьт кисө, а ньөжйөникөн
вештө. Видлө тадзикөн, но со мый артмө. Кыдзи Янош зэв
ньөжйө вештө чуныассө, сідзи и салдатыс ньөжйөникөн сувтө,
кытчөдз бара оз ло сылы весьтасөн да лэпты кисө.

— Тэ меным эн грөзитчы,— шуө Янош, да мунө пызан дорысь
дзик пельөсас.

Сэтысянь сійө видзчысьөмөн видзөдө. Ывлаын и керка пытш-
кын чөв-лөнь. Ньөжйөникөн рөмдө да пуксьө степө төвся шөнді-
лөн благословитөм руд вевтгөдыс. Некутшөм шы оз кыв. Сөмын
мавтөм пачын корсюрө трачкакылө ваймысь шомыс да инмывлө
сөй стөнас. Записной книжка куйлө пызан вылын, Янош пукалө
пач дорын, салдат сулалө пызан вылын да сюся видзөдө Янош вылө.

Оз вөрзы.

Яношлөн воча видзөдөмыс слабмө, медбөрын, сійө лэдзө синъ-
яссө салдат синвидзөдлас улын.

— Ме тэнө эг гусяв,— негораа сійө вештө ас вывсьыс мыж-
сө.— Тэ куйлін му вылын. Мыйла сэні куйлін... Сы вөсна, мый
сибдін. Пасибө шу, мый ме лэпті тэнө! Тайө абу гусясьөм. Мөд
кодкө эськө тшөтш босьтіс, кылан он тэ? Эн менө синнад сөй,
а то варта пызанас. Кучка!

Сійө чукөртө вынъяс да скөрысь матыстчө салдат дорө. Янош
эськө уськөдіс нин сійөс. Но чужө выль мөвл.

Пызан вылын кувшин, сы гөгөр выль пөвйыс көтасьөма.
Янош тэрыба кватитө салдатикөс да юрнас вөйтө ваө.

— Но, пон рөд!— киргыштис, сы кымөсысь войталіс ньылөм ва.

Кор вештө кисө, весиг горөдыштө.

Салдатикуыс оз сувт, кольө куйлыны ваын.

Янош видзөдө нимкодпырысь.

— Но, öнi тэ сэнi... Öнi вөрзы, урöд!

И сiйö вөрзыö. Полiгтыр сы выlö видзöдö венласысыяс пиысь ыджыдджыкыс. Ваыс эз вермы дзыкöдз сибдöдны турунвиж пыдöсас лöз салдатикöс, друг сiйö заводитö вөрны, и — опп! Бара нин сулалö веськыда, но таöдз катласыштiс водзлань да бөрлань, выlö лэптöм кинас.

Тайö кө абу водзвыв лöсьöдлöм повзыöдчöм, то мирас сэсся некутшöм лёктор ни повзыöдчöм оз вермы лоны.

Янош паймö, мыджсьö крöвать выlö, шумöн кыскö ас пытш-кас сынöдсö. Скөрмö.

— И мыйла ме тэнö вайи татчö!— горзö.— Менö эн вөрöд... Лёксö эн вöч. Жугöда!

Босьтö пельöсысь бедь и ылісянь нюжöдчöмөн көсiйö вартны сiйöн салдатикöс.

Оз артмы. Сiйö видзчысьö бедьсыс. Кымын ёнджыка Янош кучкö, мöдыс сымын скöрджыка видзöдö.

Янош кымöсын көдзыд ньылöм. Мый вöчны, мый вöчны?

Ок, öтикысь мортыд кулö. Сiйö виччысьтöг искöвтö пызан дортi, воö öшинь дорö. Тiралысь киясөн осьтö сiйöс. Сэсся смела бергöдчö, ыджыд кинас шамыртö ичöтик мортöс, мöдыс дзыкöдз вошö кабырас.

— Гашпар... Меньхерт... Болдижар...— шуö да шыбитö салдатикöс öшиньöд.

Сiйö лэбö, лэбö дыр-ö кө, сэсся усьö кын му комокъяс пöвстö да быгласьö öтарö-мöдарö.

— Уп!— кылö друг.

Бара нин сулалö салдат лым тола вылын, качайтчö, лэптö кисö, öвтчö, и дивитöм сылөн синмын.

— Гусялiн, гусялiн, гусялiн...

Яношлы кажитчö, мый сiйö кылö тайö кывъяссö, и сьölöмсö топöдö тöдлытöм полöм.

И ерöмаканьыд, öд стöч öнi школаысь локтö кагаыс. Сiйö тыдалö туй вылас. Матысмö, и батыс көсiйö горöдны сылы:

— Гөгöрт, гөгöрт!

Но оз вермы! Емавтöдз повзыöмөн, сiйö аддзö öшиньтi, мый зонка казялö салдатикöс, лэптö да радпырысь пыртö керка пытшкö. Öдзöсас на и горзö:

— Видзöдлы, батьö, видзöдлы...

Батыс киргö да öлөдöмөн кисö кутö ас водзас.

— Эн пырт! Татчö эн вай! Ме стöч ськöд венласи...

Зонкаыс оз гөгөрво. Ичöтик зонкалөн синъясыс радейтöмөн видзöдöны нöшта на ичöтджык морт выlö, и сiйö сералiгтырйи шуö:

— Видзöд, батьö, сылөн уліас свинеч. Кор ме сiйöс водтöда, сiйö чеччö. Видзöд, батьö!

Яношлөн сылö полöмыс, и сылөн пытшкöсса скөрлуныс лөньö.

— О!— ышловзыö сiйö.— Вöлöма, свинечысь.

Сэсся яндысьöмөн педзыштö, корсьö неважөнся тышысь-венысь асьсö мездана кывъяс.

— Ме чайтi, тойласьö.

Комиöгіс Елена Козлова.



Скульптор да сурым

Скульптор чышкис рузумён сёйөсь кисö да бергöдчис, медем видзöдлыны пырысь выlö. Öдзöсын сулаліс сурым.

— Мый колö?

— Тэ понда локті,— кöзяин моз шуис сурым да ланьтіс, эз тэрмась нуöдны сёрнисö водзö. Недыр мысти содтіс:— Но аддза, тэ абу на помалöмыд уджтö.

— Эг на,— тэрмасьöмөн шуис скульптор.

— Но он кö, видлам сёрнитчыны, тэ öд тöдан: миян уджным öткодсьяма. И миян öти заказчик — помтöм кад. Ме тэ моз жö зіля тöдчöдны олöм мыгöрсö: личöда ылöдöслысь, материялысь да кадлысь топыд кабырсö...— водзö висьтасис сурым.

— Эн вывтіась,— косöдіс скульптор.— Тэ кужан пöртмавны кывнад.

— Чайтан?— вашмуніс сурым.

— Но век жö тайö абу стöч. Сет меным öти лун, медем ме верми помавны скульптураöс.

— Тайö тэныд тырмымөн?

— Весиг вывті.

— Но, бур, сета нöшта öти лун,— шуис сурым да вошис. Мöд лун сійö бара пырис ичöt жырьö.

— Тэ дась?

— Воштысь, мун адас,— горöдіс сы выlö шызьöм скульптор.

— Энлы, энлы, коллега,— ышнясьöмөн шуис сурым.— Сет-лöм кадыс быри, и ме тэнö босьта,— сійö чöвтліс видзöдлассö скульптуралань.— Тэ тöрытсьянь нинöм абу и вöчöмыд!

— Эг.

— А шулін, луныс тырмас.

— Сідзкö, сорси.

— Но тэ абу и босьтчылöмыд уджас.

— Сёйыс быри,— пельпомсö кыпöдліс скульптор.— Да и жырьыс ичöt.

— Сідзкö, сета тэныд тайö чурксö и тайö отсö. Мыйта кад колö?— юаліс сурым.

— Ог тöд. Лун дас.

— Сета сёöс!— и муніс.

Коли сё лун, и сурым бара воис:

— Ме тані,— юöртіс сійö.

— Ладнö, ме дась,— ышловзис скульптор.

— Петкöдлы ассьыд уджтö.

— Ог. Мунам.

— Мыйла? Гашкö, тэ сійöс век на эн помав?

— Эг.

— И мый тэ вöчин став тайö лунсö?

— Нинöм.

— Зэв лёк,— сурым видзёдліс скульптуралань, и, збыль, некутшом вежсьом эз тёдчы.— Меным важон нин коліс тэнё босьтны. Но тэ, дерт, тодан, мый ог вермы, кытчөдз он помав уджтё.

— Ме та йылысь эг тёд.

— Вылісянь воис татшом индөд. И ковмас бара на тэнё кольны, мед помалін, сы понда мый тэнад вөчөмторйыд вывті колана миян өтувъя уджын. А век жө, мый тэ көсийн петкөдлыны сыын?

— Олөмсө. Став мичнас.

— Ог гөгөрво.

— Вежон ме гөгөрвоа.

— Ёти кывйон кө, мый тэныд колө?

— Мед тэ усйысин син водзсьым.

— Ме тэныд сета ставнас тайө мусө.

— Этша,— шуис скульптор.

Сурым зумыштчис.

— Ладнө. Ме тэныд сета став саридзөс, мирөс енэжнас, и Карраралысь мраморөс.

— И тайө этша,— чөвтіс скульптор.

— Этша! Этша! Сідзкө, мый нөшта тэныд колө? Помтөм кадыс?

— Да,— өзйисны скульпторлөн синъясыс.

— Мый челядясян?— юалис сурым.— Но мед лоө тэ ног, сета, мый коран. Но төд: сөмын помалан уджтө, пыр жө локта.

Сурым весиг эз прөщайтчы. Скульптор тешкодя нюмъялігтыр кольөдіс мунысьөс. Кадыс өні вөлі сы киын. Бөръя лунсө эз ло урчитөма. Сійө босьтіс кытыр сөй да помалис уджсө.

Сурым вөлі ёна чуймөма.

— Ме чайті,— ропкөдчис сійө,— тэ көсьян овны. Мыйла нө татшөма тэрмасин?

— Ньөти эг. Уджыс вөлі кольөма лун джын кежлө.

— Но тэ эн вермы помавны ни өти, ни весигтө сө лунөн, кытчөдз эг козьнав тэныд урчитөм кадсө.

— Ме эг төд,— серөктыштіс скульптор.

— Тэ киын вермис лоны и олөм, и кад, а сэтшөм кокниа наысь мынтөдчан? Бөр бергөдан?

Скульптор нинөм эз вочавидз, сөмын серөктыштіс.

— Но, сідзкө, мунам?— юалис сурым.

— Мунам.

Скульптор шыркнитіс сыыліас радейтана гөрд шарпсө, шкапө чөвталіс сэн и тан туплясьысь дозмукъяс, да важ сыланкыв сылігмоз (сы улө коркө йөктыліс уанстеп) петіс сурым бөрся. Вөлі сизим час рыт. Сурым помтөг мыйкө висьталіс, косаыс бовъяліс пельпом вылас. Найө тэрмасьтөг восьмалісны паськыда шылькнитчөм луд пөлөн, урөсмөм бадьяс да роймөм коз пуяс орддьөдігтыр.

Комиöгіс Елена Афанасьева.



Кодзувкот да тирган*

Ноябрса төв сөмын на нуис чурвидзысь увъяс вылысь бөръя косьмөм коръяссө, кор вөр ді вылын паныдасисны кодзувкот да тирган. Кодзувкот вөлі неуна новлыштөм, көть и нафталин көра, но цигейка увтыса пальтоа — гожомнас донтөмджыкысь ньобліс сійөс комиссионной лавкаысь, кызди и лыжной ботинки-сө, коді оз көтась, а кокни курткаа тирган тыдавмөн тіраліс. Тирган сулаліс кисө зептас сүйөмөн — сылөн и перчаткиыс эз вөв.

— Бур лун, сусед,— шыасис кодзувкот.— Видзөда да, абу жар тіяны куртканад...

— Дерт, кынма, сусед,— тіралігтырйиыс вочавидзис тирган.— Төлыс сквөзь мунө...

Кучик кепыса кодзувкот лөсьөдыштіс сьылі вывсьыс шарпсө.

— Гөтырөй кыис,— шуис сійө.— Аньтуя нывбаба: телевизор-тө видзөдө да век мыйкө кыө. А ті, кывлі, гөтыртөмөсь да йөз квартираын оланныд, вештысянныд...

— Но да,— докнитіс юрнас тирган.— Төданныд, ме пыр сөмын скрипкаөн и ворса, мукөдтор вылас кадыс абу...

Сійө кыкис зепсьыс сигарет пачка да мыччис кодзувкотлы.

— Аттьө,— өтарө-мөдарө юрнас керліс кодзувкот.— Куим төлысьысь дырджык нин ог курит. Төлк абу, сөмын здоровьето тшыкөдө, да и дона на. Сигарет пачка доныс ме коддьөм уджалысь мортыд вермас пажнайтны ли, ужнайтны ли,— сійө кызөк-тыштіс.— Дум эм гөтыркөд квартиранымөс ыджыдджык вылө вежны. Центральной отопление, телепон, мусоропровод...

Тирган өзтіс сигарет.

— Коді гожомнас скрипкаөн ворсө, кор мукөдыс уджалө, мед оломас мыйкө шедөдны?...— кодзувкот качайтыштіс юрнас.— Чайтінныд, гашкө, төлыс таво оз лок?

— Ме вежон мысти муна,— шуис тирган.— Сөмын май помланьыс бөр гортө локта...

— Мунанныд?— катовтіс юрсө кодзувкот.— Рөдвужыд корис, дона сусед?

— Ме гөсьти ог ветлы... Сөмын ворса гортын скрипкаөн, практика өд колө...

— Он висьталөй, кытчө мөдөдчанныд?— нюмъөвтіс кодзувкот.

— Парижө.

Кодзувкот паськалөм синмөн дзоргис тирган вылө.

— Сөранныд кө-а?...— гөлөссө кыпөдыштөмөн юаліс кодзувкот.— Кутшөм деньга вылө сэн Парижас овнытө кутанныд?

* Тирган — сверчок.

— Менö корисны... консерваторияö...— гөгөрвоөдiс тирган.—
Кута ворсны концертъясын...

Кодзувкот лэдзис синсö муö, неуна олыштiс чöv, сэсся корöм-
сор шыасис:

— Важөн төдсаöсь да... онö вермöй öтитор вöчны?

— Пöжалуйста, окотапырысь...— кöсйысис тирган.— Сöмын
шыасьöй, пыдди пуктана сусед...

— Ме эськö кори, медем Парижас тi корсинныд господин
Лафонтенöс да висьталiнныд сылы, мед окыштiс менö сiтанö.

Кальман МИКСАТ
(1847–1910)

Коса ньöбысь крестьянин

Аддзылi öтчыд, кызди Гергей Чомак кeжалiс кöрта кöлуй
лавкаö.

— Бур лун!— шуис.

— Кутшöм могөн?

— Мен эськö коса...

Вузасьысь чеччыштö да пуктö сы водзö мездор тыр коса.
Господин Чомак бугжылясьö косаяс вылас.

— Мед господин петкöдлас мен пушка чокана коса,— шуö
сiйö да зывöка бергöдчö бокö.

Вузасьысь нуö öш чокана косаяссö да вайö некымын пушка
чоканаöс.

— Нöшта эм?— вылисянь юалö Чомак.

Вузасьысь скöрмытöг вайö пушка чокана став косасö.

Гергей Чомак синiйö кузяла ставсö, но нинöм понда эськö
оз инмöдчы ни öти косаöдз. Заводитö гыжъявны юрсö.

— Но и мый?

— Сiдз кö нин шуны, петкöдлöй öш чоканасö.

Мый сэсся вöчан, бөр кö öш чокана косаяссö он вай?

Гергей кöзяин öнi быттьö яндысьö нин, босьтö киас öтиöс.

Куньö первой веськыд синсö и тадзи видзöдалö сiйöс помсянь
помöдзыс, сэсся косасö сувтсаног кутöмөн нин куньö шуйга
синсö, сэсся йывнас лэдзö увлань, сэсся лэптö юр весьтас да
бокногөн дыр видзöдö сы вылö.

— Тайö дона-ö?— чöвтö веськодя.

— Кык форинт.

— Тайö косаыс?— пыльснитöмөн юалö Чомак.— Оз вермы
лоны! Со тайö косаыс?

Пуктö сiйöс векни пызан-прилавок вылö. Сэтi, көн лоас бөр-
ти воропыс да кытi бөрнас кутас сiйöс кутны, нуöдö кинас
визь. Та бöрын крукыля ыджыд чуньнас нуöдö коса дорсö öтар-
мöдартыс, некымынлаö тотшкöдö кусыньтöм водз чуньнас, лэдзö
коса помсö муö да кусыньтö пидзöснас.

— Хм... Но... Тайö косаыс — збыль кык форинт?

Вузасьысь муртса оз пасъясь, мый донтöмджыка сетнысö оз
вермы. Ачыс сы дон жö босьтiс.

— Но өд тайос омөля донөддөмаось, кыланнЫд, господин?
 — Медся бур английскöй косаыс.
 — Оз ков менö йöй туйö видзны. Важ косаысь дорöма да.
 — Зэв бур көрт. Нэмтö олас.
 — Оз кө пиньössьы,— сералігтыр содтö Гергей Чомак.
 — Татшöм косаыс тiян эз на вöв.
 — Менам али мый? Кодөн нö менö чайтö господиныс?
 — Сöмын видзöдлöй косасö.
 — Видзöдла? Мыйла? Коса да и коса. Мый öти, мый мöд.
 Ог кут видзöдны. Кутшöм нин киö веськаліс. Висьталöй öдйö-
 джык, уна-ö кораннЫд: мен базар вылö колö, кадыс талялö.
 — Висьталі нин, кык форинт!
 — Тöдö-ö Енсö господин? Корны таысь кык форинт? Тöдмав-
 ны эськö, мый тайö косаас сэтшöмыс?
 И бара видлö косасö, öтчЫд öвтыштö сійөн, сэсся тэрыба
 чукöртчö да петкöдö югыд вылас. Порог дорсяныс горзö:
 — Ме шляпаöс пыткас коли.
 Сэн, ортсыас, сійö ворсöдö шондi югöрсö коса дорас. Югöрыс
 кокниа котöртö лöзоват мольыд веркöстiыс. Матыстö вомланьыс,
 лолыштö сы вылö и лов шысö кутöмөн виччысьö, ыджыда-ö
 руалас көртыс да дыр-ö бöрсö оз косьмы. Сэсся клёнгö косанас
 изйö.
 — Ненога шыыс,— броткöдчö да пырö лавкаö, и сэнi сійöс
 жö дольö.— Оз кажитчы мен шыыс. Сетас-ö господин öти фо-
 ринт көкъямысдас крайцарысь, али оз?
 — Ен тiкöд, дассö чöвта. Босьтöй форинт да öкмысдасысь.
 — Оз позь. Сы дон оз сулав. Челядь ёрасны. СетаннЫд?
 — Донтöмджыка ог сет.
 — Он кө и, Ен ськöд!
 Сійö падъялігтыр петö, мунö улич шөрöдзыс, пыр жö локтö
 бөр да нöшта öтчЫд гораа юалö:
 — СетаннЫд али он?
 — Ог.
 Чомак яндысигтыр, юрнас качайтöмөн, бергöдлö киас воля-
 лысь шляпасö.
 — Мыйта ачимöс помнита, татшöм чорыд карактера мортсö
 эг на аддзыв. Тöданныд мый, господин? Пуктылöй тайö косасö
 со этатчö пельöсас. Ме мöвпышта на неуна ывла вылас.
 Час мысти матыстчö землякыскöд.
 — Ме локтi,— сьöкыда лолалö, чышкö кымöс вывсьыс пöсь-
 сö.— Тайö кумöй, Дорожмаысь, Ишток Комот. Ми думыштім
 да, и сійö, тан кө нин, тшöтш коса ньöбас, а кык косатö бось-
 там да, гашкö, кыкнаннымлы донтöмджык лöö.
 — Ог сет донтöмджыкысь... Сёысь висьталі.
 — Думышталöй, господин, эн скöралöй.
 — Мый öти кыв, мый сё.
 — Он чинтыштöй?
 — Ог,— чорыда шуö вузасысь.
 — Мый, он кө, ме верма шуны?— бурасьöмөн содтö Чомак.
 — Шуöй, мый көсьяннЫд. Ме пыдди пуктанакöд сэсся ог
 сёрнит.
 — Но-но, оз ков пыр жö скöрмыны. Жаль кө господинлы
 кывйыс, мед мыччö кисö.

Гергей Чомак ыджыд радлунөн вартö кöрта кöлуй лавкаын вузасьыскöд ки на ки.

— Сійö пон, коді жалитны кутас. Воим артö-ладö!

Ньöжмыда да кыпыда сійö босьтчö разявны жилет кизьяссö, а сійö кадö нинöмысь эськö ньöбöм косаа пельöссьыс синсö оз вешты.

«Но,— югнитö вежöрас,— быттöкö тай кусыняджык, быттöкö тай ичöтджык косаöй вöлі?»

Эскытöг видзöдö вузасьысь вылö. Сэсся босьтö косасö, видлö, сьöкыд-ö.

— Тайö мöд коса,— стрöга чеччыштö сылөн вомысь.— Кöть мый, а абу менам косаыс.

И другысь бөр кизялö жилет кизьяссö.

— Кыдз нö абу сійö косаыс?! Йöй улö эн сетчöй, Гергей дядь, а то терпенньöй помассяс!

— Но тай, но тай... Ойя дай ойя... И код морыс вайöдіс менö татчö? Ачым мыжа. Вот тадз! Мый öні вöчны?

— Ме тай висьтала — сійö косаыс.

— Сідзкö, этайöйс? Но да ме öд кыкнан синнас аддза!

Сійö нуöдö чуьнас дортіыс, кусыньтö косасö пидзöснас, тотшкöдö, петкöдö уличö, лолыштö сы вылö, öвтыштö да гажтöма пырö.

— Тайö абу сійö косаыс! Таысь форинт да кöкъямысдас крайцарысь унджык ог сет.

— Серам эн петкöдлöй. Косаыс кö оз кажитчы, нöшта эм на, бөрйöй сэтысь.

— Йöйтавны кута! Виль пöв ноксьыны?! Мед лоö тайö косаыс, но ас донсьыс, тайö öд донтöмджык.

— Ни öти кыв сэсся!

— Мый? Сэсся мен öтнамлы деньгасö воштыны? Ладнö. Збыль али мый господин босьтас менсьым донсьыс вывті? Грекö оз вöй?

— Мынтысьöй нин да тырмас велöдны.

— Ладнö,— курыда горöдö Гергей Чомак.— Мед правдаыс господинлөн лоö. Но вайöй юкам правдасö кык вылö, медым эг öтнам мыжанас ло. Юкам кызьсö шöри.

— Ог юкöй.

— Он кö и, со деньгаыс! Босьтöй!

Сійö бара пондö разявны жилет кизьяссö, пытшкös зепсьыс öдва кыскö чулок, а сы пытшкысь кыскö öти форинта банкнот да мыччö сійö вузасьысьлы.

— Öстальнöйсö пыр артышта.

Жилет пытшкös зепсьыс кыскö кызь крайцара öти деньга, мöд зепсьыс нель крайцар...

— Уна-ö нö лои? Кызь нель...

Сюйлö кисö и гач зептас, кысь сюрö комын куим крайцар.

— Кызь нель да комын куим — тайö ветымын сизим... Уна-ö нö нöшта колö?

— Нöшта комын куим крайцар...

— Та мындаыд,— содтö Чомак сöгласа,— оз кö-а сюр...

И та кадö, быттö нинöм эз и вöв, прöст чужöмөн видзöдö вузасьысь вылö.

— О-о-п... мый нин... Нолы, нолы... Кытчö нö пукті? Кыдз чайтан, кум? А, со тай, рузум пельöсас...

Вöсни еджыд рузумторйö вöлі збыль гартыштöма кызь крайцара деньга.

— Тайö бөръяыс, пыдди пуктана господин,— вежавидзöмөн шуö сійö.— Сэн и Енмыс оз босът, көн оз сюр.

— Нöшта дас куим крайцар,— нем жалиттöг тэрмöдлö вузасъысь.

— Тырмас сюсявны, пыдди пуктана! Мыйла? Мен и сідз веськаліс колана дорысь лёкджык коса. Менам сэсся грöш абу, пась соскас телегаын колис, ог жö бара гоз-мöд крайцар понда сы ылнаö котöрт? Коркö мöдысь пырта.

— Мен ставыс колö. Ветлöй деньгаыдла, оз öд пышйы косаыд.

Но та вылö нин скöрмö Гергей Чомак:

— Мый? Ме мöй лёк, ылöдчысь рöдысь? Батъöй и пöльöй судья чинаöсь вöліны, кыланныд? Оз ков мен милöсьтыд некодсянь. Эз на ёг пиысь аддзыны. Шыбит талы, кум, дас куим крайцарсö!

И дузгöдчöмөн кватитö косасö.

— Мöдім, кум...

Лавка öдзöсас сійö бергöдчö, öвтыштö, быттö вермис, коса-нас да лёка видзöдöмөн горöдö:

— Но ме век жö висътала господинлы: тайö вöлі медбур косаыс, мукöдыс и грöшсö оз сулавны.

Комиöгіс Алексей Полугругов.



Өти рытö

Ми тшыгъялім нин коймöд тöлысь, и мöд вежон сёйлім сöмын öтчыд луннас. Кукуруза роксö мам китыр и торйöдліс. Кыкысь нылыштан, и виччысь мöд лунöдз. Ми, нёльнан челядь, куйлім крöватын ыджыд, кыз шебрас улын. Шонтысим сэтöн да эгö бергалöй кок улын. Бать некымынысь нин видліс ветлыны луннысья удж вылö, мед нажöвитыштны сёян вылö. Но ми кодь гöлыс вöліны унаöн, а удж сетысьыс этша, сылы эз и тырмы. Лунтыръясөн бать пукаліс пач водзын, неыджыд кыöm көрзина вылын. Корсюрö матыстчывліс ми дорö, заводитліс мойдны, но кызди виччысьтöг воліс, сідз жö друг и дугдыліс. Корсюрö шуліс на: «Аски помöдзыс висьтала». Да вöйтчыліс думъясас. Некор помöдзыс эз мойдлы. Но ми эгö дöзмылö, сійö сымдаысь ланьтывліс висьтасигас, мый бурджык вöлі, пукаліс кө ас местаас.

Тшыгъялöмыд сьöкыдтор. Код вывті эз мун, оз гөгөрво. Мам торйöдліс роксö, да ми горша, пöсьсö, и сёйлім. Тэрыба чеччалім крöватъсьыс, босьтлім пидзöс вылö ыджыд пöвсö, код вылын мам вундасис, и коді чуньнас, коді пуртöн вуштім ставсö, мый кольліс. Унджыкыс, дерт, веськаліс стружки. Ёна тшыгъялігад быд вом артавсьö. Кымын унджыкөн, сымын сьöкыдджык. А ми вöлім унаöн.

Өти рытö менам пöль, коды вöлі сизимдас ли сизимдас вит арöсысь унджык нин, эз сёй асьыс пайсö, а вайис миянлы крöватьö. Ыджыд, чукурöсь кинас торйöдліс миянлы, чипанъясылы моз. Ми эгö и мöвпыштöй, мый ськöд вермис лоны да мыйла сетіс асьыс пайсö. Видзöдім шемöса и сёйим. Сöмын бать видзöдліс вöйöм, руд синнас пöль вылö, сэсса бергöдчис пач би дорö да шуис: «Тайö ті буртор вöчанныд». Ме сідз жö думайті, сы вöсна мый көть и этша вöлі, но кызкö зэв нин виччысьтöма лои. Мöдтор йылысь эг думайт. Пöль нöшта ниртыштіс ки пыдöссыс рок чиръяссö и быттö аслысмоз шуис:

— Думайтан, Ферко?

— Да!— шуис бать.

Мам уськöдіс ыджыд мыссян тазсö, и ми ставöн видзöдім сы вылö. А сійö повзьöмөн видзöдіс сёрнитысьяс вылö: то бать, то пöль вылö, да быттö нинöм эз гөгөрво. Но паныдасис синнас батькöд да надзöник бергöдчис (кор быттö ныртö сюян, кытчö оз ков). Пöль чышкис кисö гачас да кутіс лöсьöдны ми улысь юрлöснымöс. Но сэтшöм сьöлөмсянныс да тэрмасьтöг, кага видзысь том ныв, но мед либö нывбаба, моз. Сылөн киясыс вöліны миян юрьяс улын на, но сійö бергöдчис и муніс бать дорö. Матыстчис пач дорö да кутіс чегъявны увъяс. Öтикөн, сьöрсьөн-бöрсьөн тэчаліс найöс, и кыз сöмын помаліс, шуис батьлы:

— Мөд во Андраш Качалысь мусö видлы. Фихер Марток — бур му. Сэки нин и Ферики вермас отсасьны.

Бать эз видзöд сы выlö, суйис мыйкö вомас да някляліс.

— И думышт, мый Яни Тот шуö. Минеральной васö карас ваялöй. Куим во мысти тiян вöв лоас.

Бать сöмын кывзiс. Минеральной ва да Фихер Марток — пöльлөн важся броткöдчöм. Мукöдысьсö бать весиг помавнысö сылы эз сетлы, а öнi кывзiс. И ми шензьöмла эгö тöдö, мый вöчны. Пöль, гашкö, думыштiс жö, мый весьшöрö тайöс висьталö, сы вöсна мый сувтiс да пуктiс кисö батьлы пельпом вылас.

— Но, сiдзкö, огö кутö нюжмасьны, кылан, пиö?

Бать сувтiс, пыркнитчыштiс да мамлань видзöдöмөн шуис:

— Дасьтысь либö. Мукöдторсö ме ачым вöча.

Ме казялі, мый мам сулалö öдзöс дорын нин и бöрдö, быттö кулöмаöс дзебöны. Кор бать сувтiс, мам нюжöдчис кöлуй öшлан дорö да сетiс сылы курткасö и шапкасö. Но сетiс кызкö окотатöг. Видзöдöмпырысь, эз кöсйы, но быть сет, либö аслыс омöльдзык лоö. Бать плавгис курткасö пельпом вылас, кöть тадзисö некор эз вöчлы, и бергöдчывтöг петiс.

Ме ыджыд нин вöлі и видзöдi, мый вöчсьö гортын. Видзöдi, кытчöдз эг казяв ас дорысь пöльöс.

— Сэсся... кылан! Лэдзан позсö, кодöс петкöдлi Бальваньош пöкат вывсьыс.

Пöль видзöдiс ме выlö, да быттö öдва кутчысис бöрддзöмысь.

— Тулыснас сэсся мича, ён ручсö, кодöс петкöдлi, гусьыс вöтлан да кутан! Тэ, Ферики, тэ!

Ме видзöдi и эг тöд, бöрддзыны-ö. Видзöдлi мам выlö, но сылөн синъясыс эз тыдавны.

Бергöдчи пöль дорö:

— Мый тiянкöд?

Но сiйö ме выlö эз нин видзöд. Босьтiс пöлян, кодöс перйис менам юрлöс улысь, да вöрöдiс розьяссö, малалiс, быттö эз ачыс вöчлы сiйöс. Весиг вом дорас лэптыліс, но эз ворс, пуктiс. Матыстчис мам дорö.

— Анна, вай кöлуйсö.

Таöдз нин вöлі ставыс гөгөрвотöм, а öнi ме дзик шöйöвоши. Мам осьтiс ыджыд сундуксö да кутiс вочасөн сетаवны сöстöм гач, дөрöм, чулки. Да сэтшöм мичаа сетiс, эз сiдзи, кор стрöга тшöктöны, а быттö миянлы, челядьлы, кор вичкöй чукöртö. Пöль ставсö пасьталiс, мыськыштiс чужöмсö да пуксис пызан сайö. Быттö гöсьт ми ордын. Сiйö эз видзöд ни выlö, ни улö, пукаліс öтнас, кияссö пуктiс пидзöс вылас, кыкысь кымын ыджыда лолыштiс да вöрзьöдчыліс сöмын сэк, кор чышкышталiс нырсö. Эз видзöд ни мам, ни ме выlö.

Мамö кисьтiс ыджыд гырничö ва, кöть талун и сёйлiм нин, да пуктiс сiйöс би выlö. Мыйла, ме эг тöд. Бать эськö синсö перъяліс, пуис кö мам нöшта роксö. Сiдзи и шуліс öд, кор мам жалитöмпырысь кöсйыліс гусьöник нöшта миянöс вердыштны.

Кор бать локтiс, пöль век на пукаліс гöсьт моз, а мамö пуис сылы пöсь сёян. Пыр и казялі, бать эз прöста сiдз петав. Киня-улас сылөн вöлі топöдöма ыджыд, мича, чутöсь чипан, а киас

кутіс палинка*. Палинкасö батъ вермис сöмын водзöсөн корны, и ме эг тöд, кутшöм йöй сылы сетіс. Чипансö нюжöдіс мамлы, а палинкасö пуктіс пöль водзö. Пöрччис курткасö да пуксис пызан сайö, быттö асывсяньыс ёна уджаліс. Көть лунтыр шонтысис пач водзын.

Чипан пусигкості пукалісны ланьтöмөн. Батъ шырис пуртөн гыжсö, а пöль юис.

Гырнич дорсыс разаліс сэтшöм дук, мый дуль чукöртчис вом пельöсьясын, ми тувкйöдлім öта-мöднымöс шебрас улын, вешталім кокъясöс, медем вöлі кытчö гырничсö пуктыны. Но миянлы нинöм эз сетны. Пöльным ставсö сөйис öтнас. Видзöдіс ми выlö да öтчыдысь көсйис нин сетны. Но батъ сэтшöма кватитіс сылысь кисö, быттö пöль зэв омöльтор вöчис.

— Асьныд сөйö, тайö ставыс тiянлы.

Эз кө вöв ставыс, мый найö вöчöны татшöм гөгöрвотöм, ме эськö бөрддзи. Но ёна шемöсмöм вöсна весиг бөрдны эг вермы. Ме дзоргöдчи сөйысь пöль выlö, кыдзи сйö нетшкö чуньяснас яйсö, и сöмын сэки вешті синмöс, кор казялі, мый батъ скöра видзöдö ме выlö. Пуксьöм чöвлунас кыліс сöмын пöльöн нускöмыс да тяпкöдчöмыс. Сйö сөйис ставсö, бөръя яйторöдзыс.

Мам кутіс идравны пызан вылысь, а пöль весиг эз виччысьлы сылысь помалöмсö, чеччис, босьтіс жилеткасö, курткасö и чер. Батъ сулаліс мышкас нюжалöм чужöма, быттö поп водзын. Тэрыба, полөмпырысь, мый сы водзын тупкасны, пöль муніс öдзöс дорас. Восьтіс, пöшти нин петіс, но сувтіс да бергöдчис. Яндысьөмпырысь, либö кыдзи овлö кулöмаöс сьылöдігөн, кутіс лöсьöддыны уссö. Сöмын öні казялі, мый сйö бөрдö. Видзöдліс мам выlö, сэсса ме выlö. Мам матыстчис ме дорö, пасьтöдіс, батъ эз вöв прöтив, и тайö тшöтш вöлі дивö кодь.

Ми петім пемыд, кодзула вояс. Зэв көдзыд, сынöдыс быттö тшöтш кынмöма. Батъ сулаліс шапкатöм, ме — ыджыдджык воклөн тяпиа, но вунöді весиг, мый кынма. Ме видзöді тайö дивö вылас да горшöй гөрддзасис, быттö ыджыд шог суис: керка сотчö ли нöйтöны. Ме эг вештыв синмöс пöль мыгöрысь. Сйö сулаліс кильчö пос вылын, öти киыс вöлі зептас, мөдас чорыда кутіс чер, быттö ошкöс кыйöдö. Дзик сідзи. Дзик сідзи и вöлі. Батъ сулаліс вөрзьöдчытöг, кытчöкö видзöдіс, көть ёнасö нинöм эз и тыдав. Дыркодь виччысьöм бöрын пöль шуис:

— Аски асывнас локтöй, ме ставсö сэтчö коля.

Батъ сöмын шеныштіс юрнас енэжланьыс, быттö кодзувъяс-сö лыддьö. Пöль öшöдіс черсö пельпом вылас да прöститчис.

— Ен мед видзас тiянöс, пиук!

Батъ вöрыштіс, лэдзис синсö, да быттö муыслы и шуис:

— Ен мед видзас.

Кор пöль мөдöчис, зэв лöня шуис бөрсянныс:

— Видзöй асьнытö.

Ме видзöді кулигалань мунысь пöль выlö и көсйи горöдны, мый сйö эз прöститчы мекöд и мый «Енмыс мед видзас». Көсйи нин котöртны бөрсьыс... и сйö сувтіс. Педзыштіс неуна, да бергöдчис жö. Сылөн гөлöсыс öдва кыліс.

* Палинка — венгрияса коддзöдан юантор.

— Ферике... Мед муныштас... неуна мекөд!

Бать быттьо сөмын өні казяліс менө, видзөдліс юр вывсянь
кок улөдз.

— Мун пөль дорад!

Пөль сулаліс сәні на, и кор ме матыстчи, босьтіс кид. Ми
мунім сідз жө, кор ветлім өмидз вотны и сійө мойдліс меным,
велөдіс өттор-мөдтор: кольк чукөртны, корсьны ма, быдсяма
турунъяс. Но өні сійө вөлі чөв. Восьлаліс надзөник, топөдіс ки-
өс сәкия мозыс жө, кор сөрлывліс мойдігас. Ме муні орччөн
мытшасьлөмөн, сы вөсна мый видзөді пөль вылө и эг гөгөрво,
мый ськөд. Көсйи шуны, мед сійө оз вөч нинөм либө ме өні
жө бөрддза. Пөль сувтіс потшөс дорын, пуксис сы вылө. Видзөдіс
недыр, сәсся куимысь, сьөрсьөн-бөрсьөн, крест-накрест сьө-
лыштис, кыдзи вөчлөны пузчужөм либө дзоля на кагакөд, медем
нинөм омөлысь ськөд эз ло. Нөшта и окыштис, мый некор эз
вөчлы, и мисьтөм, кирган гөлөсөн шуис:

— Мун да висьтав мамыдлы, мед видзөдас тэ бөрысь, менө
тэ сәсся он нин аддзыв.

Пөль өдйө чеччис, быттьо сійөс корисны. Ме эг нин видзөд
сы вылө, а кор сайкалі, казялі усьны заводитысь лым пыр, мый
сійө мунө-сайласьө пуяс костас, сы вөсна мый сәні заводитчис
нин вөр.

Бать сулаліс сэтөн на, кытчө кольччыліс. Сідзжө видзөдіс
енэжас и мөдөдіс гортө өтнамөс.

Дзоляджыкъяс узисны, мамөй жыръяс эз вөв. Ме пукси
пөль местаө, и кор бать пырис, юалі, сы вөсна мый эг нин
вермы кутны ас пытшкын: «Кор локтас пөль?»

— Сәки, кор дутдан юасьны!— зэв скөра шуис сійө.

Бать кунис синсө, ветлөдліс өтарө-мөдарө, быттьо чеп йылын
ош. Босьтліс киас то өтитор, то мөдтор, пуктыліс бөр, кытчөдз
эз пуксьы көрзина вылас, да кутіс видзөдны би вылө. Мам
пыртис увъяс, и бать кутіс сюявны найөс биас. Сюяліс и сюяліс.
Татшөм бисө пачас ме эг на аддзыв. Сійө петаліс ортсы, нетшкы-
сис өдзөсөдыс чардби моз, бикиньясыс гартчисны да тратшкөд-
чисны дзик адын моз. Пачыс ставнас трачкакыліс да ойзіс. А
сійө пукаліс да сюяліс увьяссө сэтшөм повзьөдлана чужөмөн,
мый и чипөстны он лысьт, пыр и кучкас эськө.

Кодкө кыліс өдзөс саяс, мам петіс паныд и пырис бөр Игнац
Чюрөшкөд. Келеманлөн пөлькөд, менам пөльлөн кумкөд.

— Бур рыт!

— Кыдз Ен шуас!— воча шыасис бать, но эз сувт, сөмын
тупкис пач өдзөссө.

Мам чышкис улөссө, и Игнац дядь бедь вылас мыджсьөмөн
пуксис. Некод эз сөрнит ськөд, но ме аддзи, сійө өна көсйө
мыйкө шуны. Сійө дзирнясис, кызөктышталіс, лапйөдліс ичөтик,
пөрысь синъяснас, но дыр некод нинөм эз юав, да заводитіс
ачыс:

— Батьыд көні?

Бать эз видзөд сы вылө.

— Аддзанныд өд, тані абу.

Игнац дядь судзөдіс табак көшельсө, но быттьо пыр и вунө-
діс, мыйла судзөдіс, эз курит. Видзөдліс гөгөр. Ми вылө, мам

вылө, сэсса ичөтик улөс вылө, кытөн куйліс пөльлөн пөрччөм паськөмыс. Видзөдіс сы вылө мыйтакө, заводитіс гудйыны ыджыд, крукыля бедьнас көмсө и юрсө лэптытөг юалис:

— Сідзкө, збыль муніс?

Бать лэптіс юрсө.

— Кытчө?— и видзөдіс веськыда Игнац дядьлы синмас.

— Смараднөй керөс вылас,— шуис мөдыс.

Сьөлөмөй сэтшөма ёвкнитіс, весиг дрөгмуні. Горшөй косьмис. Шебрасыс лоис доналөм көрт кодь пөсь.

Яй, Смараднөй керөс. Коді сэтөн өтчыдысь көть лолыштас, пыр и пөдас. Ловйөн сэтысь оз локны. Лэбач кө веськалас, бөрсө оз жө лок, кулас. Пөльөй тшөтш кулас?! Мед сөмын видзас асьсө, мед омөлыс оз ло. Бать тайөс жө шуис, кор горөдіс пөльлы. Но пөль эз лок. Сійө муніс, бать төдіс та йылысь, дай мам нинөм эз шу. А эз-ө найө и мөдөдны пөльөс сэтчө? Господьёй-Енмөй! И сы бөрысь эз мунны... эз көсйыны мунны, а ме ог вермы. Төлысь сайын кодкө висьтавліс та йылысь, пөрадокыс пө татшөм. Сөмын ме эг төд, мый тадзи, вөлөм, вөчсьө-дасьтысьө. И тшук пөльным! Господьёй, көні өні сійө? Дерт, пөди, Узонка сайын нин, кытөнкө пожөм скамья дорын. Көин оланін сэтөн, мед сөмын омөлыс эз ло, мед нин көть көиныс эз уськөдчы сы вылө. Доршасис синва, но кызкө гусьөнмоз, видзчысьөмөн, мед бать эз казья.

Бать видзөдіс Игнац дядь вылө.

— Кытысь ті тайөс төданныд?

— Пиөй висьталіс, Арон. Сёрнитөны, корчмаө палинкала ветлін. И чипаннад аддзылөмаөсь тэнө.

— Да, сійө муніс,— шуис бать и бара лоис өнтая кодыс. Нөшта пач өдзөссө восьтіс, мед бисө аддзыны.

— Важөн муніс?

Бать нинөм эз шу, сійө быттьө вунөдіс Игнац Чюрөш йылысь.

— Час джын кымын сайын,— сибдөм гөлөсөн шуис мам.

Игнац дядь довкнитіс сылы, чеччис и мөдөдчис. Восьса өдзөс дорас бергөдчис, видзөдіс ми вылө и юалис мамлысь:

— Окыштіс найөс?

— Некоднансө эз,— шуис мам и кутіс чышкавны синсө водздөранас.

Кольөдөм бөрын мам пуксис да кутіс вурсьыны. Батьлы бара лоис омөльджык, сы вөсна мый кутіс ёнджыка ломзьөдны бисө. Ме эг вермы сёрнитны, и олі чөв. Сідзи бөрдөмсорөн и унмовси.

Асывнас бать садьмөдіс менө. Видзөдөмпырысь, абу и водлөма быттьө.

— Чукөртчы, мунам вөрө пес керавны.

Збыль, гортын весиг пес тор эз вөв, ставсө войнас ломтөма. Обедөдз ми кералім пес. Син водзын век сулаліс пөль, бать ог төд мый йылысь мөвпаліс. Көть ме и вундыси, сійө ньөтчыдысь меным эз кучкы.

Кор бать шуис, мый позьө мунны бөр, ме веськөдчи гортлань. Но сійө чорыда өлөдіс: «Огө сэтчө». И ми мөдөчим изья берегті визув катчөс Смараднөй кыр дорө. Сьөлөмөй нөйтчис ранитчөм звер моз. Ме восьлалі бать бөрысь. Пөль моз сійө эз босьт менө киөд.

Ми ставсö казялім кыр горс дорас. Мичаа, öта-мöд вылас тэчöмөн, куйлісны пöльлөн дөрöмыс, курткаыс, мукöд көлуйыс. Вылас — ыджыд изйөн топöдöм шапкаыс. Черсö сійö босьтöма аскöдыс. Паськөм чукöрыс кажитчис сэтшöм ичötөн, быттö абу и пöльлөн. Чайтсис, мортлы сійö эськö оз лöсяв...

Бать копытчис да кутіс сьöрсьөн-бöрсьөн ставсö сөтавыны меным. Кор лэптіс шапкасö, мыйкö усис сы пытшкысь да исковтіс лымтіыс. Ми видзöдлім: тайö вöлі чипан кок. Ме эг лысьт сы дорö матыстчыны. Бать босьтіс, кутыштіс киас, а сэсся надзöник, тöждысьöмөн пуктіс меным сумкаö. Матыстчис дзик дінö. Некор тадзсö эз вöчлы, а öні ки пыдöснас малыштіс чужöмöс.

— Бöрас гортын сёян,— шуис,— öні кын.

Сійö эз думышт ни эз шу, мый ми, челядь, гортын унаөн, сы вöсна мый тöдіс: ме — пöльлөн мусаторйыс.

Пыдыңджык, горс пыдöсланыс, сьöдвидзис нöшта öти көлуй чукөр. Ме тöдмалі: тайö вöлі Игнац Чюрёшлөн паськöмыс. Сыла некод на эз лок да, гашкö, оз и локны, сы вöсна мый и сідз тыдаліс, мый көлуйыс вывті розьöсь и сыысь некод и грöш оз сет.

Комиöгіс Иван Кичигин.



Коми кыв

В И С Ъ Т

*Коми кыв, ме тӧда,
Ыджыгтор оз шу на,
Тӧда ме и сійӧ —
Оз и сӧр на уна.*

И. Куратов.

— Ильич, со тайӧ стенд йывсьыс ме тэныд висьтавлі, босьт да ну кладовкаӧ. Мавтам еджыд краскаӧн да кытчӧкӧ гӧдитчас на, мӧдам ӧшлыны челядьлысь серпасъяссӧ.

— Видза оланнӧд, Маргарита Васильевна!

— Чолӧм, чолӧм, Зоя Михайловна! Ті ӧд меным и коланнӧд вӧлі.

— Мый нӧ лои? О, Ильич, чолӧм! Эг и казав тэно. Стенд кулян. Зэв бур! Ме важӧн нин кӧсья вӧлі выльмӧдны сійӧс, кӧнсюрӧ шыпасъясыс вушйӧмаӧсь, колӧ выль пӧв мавтыштавны.

— Зоя Михайловна, буртш та йылысь ме и кӧсий тиянкӧд сёрнитны. Ті ӧд тӧданныд, мый колян во ми дорӧ воис выль морт, тӧлка велӧдысь, вылыс тшупӧда специалист Зульфия Рашидовна. Со таво сійӧ босьтӧ класс, и тайӧ жырсӧ ми кӧсьям сетны сылы.

— Кыдзи?! Да ӧд тайӧ жырйыс школа чужӧмсянь вӧлі коми кыв да литература велӧдан классӧн.

— Зоя Михайловна, ме ставсӧ гӧгӧрвоа. Но олӧмыс мунӧ водзӧ, ставыс вежсьӧ. Директор тшӧктіс. Ме, кыдзи завуч, ог вермы ӧтдорتنны выль велӧдысьӧс да сылысь корӧмсӧ.

— Но эм ӧд и мукӧд класс. Кӧні нӧ ме понда велӧдны коми кыв да литература?!

— Мӧданныд ветлӧдлыны классысь классӧ.

— Классысь классӧ?! А небӧгъяс, а став материалыс, кутшӧм эм тайӧ классас, тані менам став олӧмӧй. Ті ӧд тӧданныд, кымын во ме тані уджала, кымын вын меным ковмис пуктыны тайӧ классас, да тані быд пельӧссянь, быд джаджсянь коми руӧн ӧвтыштӧ. Буретш тані и сӧлӧмӧй шонавлӧ. Кыдзи ті верминнӧд тадзи вӧчны, Маргарита Васильевна?!

— Зоя Михайловна, ланьтӧй! Ставсӧ нин решитӧма. Ме сёрнитчи библиотекаын уджалысьяскӧд, найӧ торйӧдасны тиянлы джадж.

— А кыдз нӧ коми фольклор кузя семинаръяс, ме найӧс нуӧдлі урокъяс бӧрын?

— Ковмас дугӧдны.

— А кытчӧ ме вошта семинар вылӧ ветлысь челядьсӧ?

— Зоя Михайловна, челядь и сідз мудзӧны, а тані ті асланыд семинарнад. Ті ӧд нинӧм он воштӧй, тайӧ семинаръясысь тиянлы ӧд оз весиг мынтыны. А челядь мед бурджык гортас пукалӧны да английскӧй велӧдӧны, колян во миян школаысь ни ӧти морт английскӧй кыв олимпиадаысь некутшӧм грамота эз босьт. А

тіян сизимөд классад куим «два» английскöйысь вöлі петö. Нинöм челядьöс йöйтöдлыны.

— Маргарита Васильевна, тайö куим мортис и мукöд предметысь слабöсь, ті öд та йылысь меысь бурджыка тöданныд. Да и семинар выlö найö ветлöдлöны ыджыд окотапырысь, кызди и мукöд велöдчысьыс. Ме некодлы мырдөн ог тшöкты.

— Ме нöшта тöдчöда, мый ставыс нин решитöма! Зоя Михайловна, менам тырыс удж. Мый прöста сёрнитны, со бурджык заводитöй новлыны небöгъястö библиотекаö. Аски нин Зульфия Рашидовна мöдас тані уджавны.

— Зоя Михайловна, чолөм! Кытчö нин небöг чукөрнас мөдöдчин?

— Чолөм, Клавдия Ивановна. Библиотекаö. Коми кыв классö бырöдöны да ставсö библиотекаö колö вуджöдны.

— Кывлі, кывлі.

— Меным тай, тыдалö, медбөръяөн юөртисны.

— Но, Зоя Михайловна, эн шогсьы. Мый тэ көласин тайö коми кыв дорас, тэныд öд вöлі сетöны роч кыв велöдан часъяс. Мый выlö тэныд тайö? Гашкö, дзикöдз бырöдасны коми кыв велöдöмсö да уджтöг колян. Коми кыв кузя öд ни экзамен некутшöм абу, ни ЕГЭ сдайтны оз ков... Мый выlö сійöс велöдны? Ог гөгөрво. Вот английскöй кыв велöдöм выlö час лыдсö колö содтыны.

— Да кызд нö позьö, Коми му вывті öд ветлöдлам, Коми му вылын олам, да коми кыв огö пондöй велöдны. Тайö нö мый сэсся лоö?! Быд республика, быд страна пыдди пуктö ассьыс кывсö, а ми ныр бергöдлам. Ог көсйы весиг кывны та йылысь. Английскöй кө сэтшöма колö, позьö öд Англияö мунны дай. Коді кутö?!

— Зоя Михайловна, тайö, дерт, тэнад делö. Но ме эськö тэ пыдди думыштчи.

— Став бурсö, Клавдия Ивановна, меным некор, колö небöгъяс новлыны.

— Быд бурсö, Зоя Михайловна, быд бурсö.

Коли вит во.

— Лөнъджыка! Лөнъджыка! Ньöжйöджык пыртлöй! Ті меным öні став выль öдзöссö разянын, выль партаяссö и... А ме на вöсна кывкута. Тыфу! Кутшöмкö грузчикъясöс жö тай аддзыссьöма. Лөнъджыка!

— Татьяна Ивановна, мый нö горзан став школа пасьта? Чолөм!

— Ой, чолөм, Зоя Михайловна. Да со выль партаяс вайисны да, он кө горöд, ни öдзöс, ни партаяс дзоньөн оз кольны.

— Татьяна Ивановна, а ме талун сэтшöм шуда-а-а!

— Мый нö, зарплататö лэптöны?

— Да оз. Ме öні выль директоркöд сёрниті. Меным сетісны класс.

— Но и дивö, таысь шуда?

— Мöда велöдны сэні коми кыв да литература, а урокъяс бöрын бара босьтча нуöдны коми фольклор кузя семинаръяс.

— Да, выль школаад выль вынъясөн заводитан уджавны. Со

мый өдйө пөжар бөртийд вьль школатө лэптисны. А кутшөм стенъясыс, а джоджыс... Көть көмтөгыд ветлөдды.

— Да, зэв ыджыд и мича школа. Татьяна Ивановна, а көні ящикъясыс да стенъясыс, мый петкөдісны сотчөм школасьыс?

— Кутшөм? Кладовкаас кламыс али мый? Та ыджада школа сотчис, а тайө кламыс кладовкаас кызкө тай кольөма. Став добраыс сотчис-а. Но и дивө. Ме талун на Ильичлы шуи, мися, шыбитны колө. Мый нө тэныд ковмис тайө клам пөвстсьыс, вьль школаад өд ставсө вьльөс ваясны.

— Меным сэтысь колө босьтны өти зэв төдчанатор. Лок ветлам.

— Но лок.

— О, Енмөй! Мыйта бусыс, саыс! Пөдны позьө. Зоя Михайловна, мый нө тані тэнад сэтшөм донаторйыс?

— Со тайө!

— Мый тайө? Мынөм стенд?! Да тані весиг оз тыдав, мый гижөма. Мый тайөн пондан вөчны?

— Аслам классө өшөда.

— Но, татшөм мисьтөмсө?!

— А ме вьль пөв мичмөда! Важсьыс на бурджык лоө! Тані гижөма медся төдчанаторйыс менам олөмын.

— Мый нө сэтшөм донаыс? Коми кывъясыд али мый? Ха-ха-ха. Мед он вунөд пөрыся-нэмад.

— Тайө кывъяссө, Татьяна Ивановна, ме некор ог вунөд, вывті зумыда найө ме пытшкын пукалөны...

— Но, он кө и, өні жө Ильичөс горөда, мед отсалас нунысө.

— Горөдлы, горөдлы... Мунам, донаөй, вьль классын пондан өшавны, кызди водзті вөлі, помнитан?... Öттшөтш заводитам вьль олөм, өттшөтш...

**Олөм — тэрыб шор, сувтлытөг жургө,
Бөрө кольөны нэм бөрся нэм.
Жургысь олөмад чужөм эн вошты.
Да эн вунөдчы, коді тэ эм...**



Николай Мальцевлӧн «Енкай» небӧг кыв йылысь

Николай Васильевич Мальцев йылысь тӧдмалі важӧн нин, мед-сясӧ коми газет-журналъясын петавлӧм гижӧд-висьт сертиыс. Сэки тайӧ енбиа мортыс олӧ вӧлі Эжва йывса Немдінын, уна во велӧдӧма сэтчӧс школаас, нималӧма кыдзи зэв киподтуя морт да серпасасъыс. Некымын во сайын Николай Мальцев вуджӧма овны Сык-тивкарӧ, да тӧдмасим сӧсся люч-киа нин. И со 2012 воӧ «Кола» небӧг лӧдзанинын сылӧн петӧма медводдза кыз небӧг. Сэтчӧ пырӧ-маӧсь водзджык гижлӧм повесътъ-ясыс да висътъясыс. Окотапы-рысь лыдди найӧс да кӧсъя юк-сьыны мӧвпъясӧн.

Медводдза видзӧдлас сертиыс Николай Мальцев ёнджыкасӧ гижӧ Айму вӧсна тышӧн чишка-лӧм челядьдыр йылысь. Коми литератураын тайӧ Ыджыд тыш йывсыйс сёрнитӧма абу нин этша, тырмымӧн индыны Иван Тороповлӧн Федя Мелехин йылысь висът-повесът вылӧ. Ыджыд тыш кадӧ быдмисны-верстамисны Геннадий Юшков, Альберт Ванеев, Нина Куратова, и быдӧн ас ногыс серпасалис тайӧ сӧ-кыд кадсӧ. Николай Мальцевлӧн тшӧтш эм сы вылӧ аслас ви-дзӧдлас. Висътъясас аддзан сӧкся йӧз олӧмас паныдасъыс чорыдлун, сӧкыдлунъяс, тшыгъялӧм, усьӧм садатъяс йылысь шог юӧръяс, бӧрдӧм да омлялӧм. Ӧттшӧтш лыддян и челядь-дырся шуда здукъяс йылысь: сәні и гажа серам, шмонитӧм, ворсӧм, чери кыйӧм, ӧта-мӧд вылын тешитчӧм да с.в. Шуам, «Енкай» медводдза повесътыс тайӧс ставсӧ шымыртӧ, и кӧть кутшӧм сӧкыд абу вӧлӧма кадыс, гижысьлы сійӧ шуда. «Шон-дібанӧй челядь кадӧ кӧ эськӧ!» — чукӧстӧ гижысьыс повесът помас.

Николай Мальцевлӧн кывйыс тырвыйӧ гӧгӧрвоана да зэв озыр, аслыспӧлӧс. Николай Васильевич ачыс Сыктив вожыс, чужлӧма да быдмылӧма Волся важ коми сиктын да та вӧсна зэв бура вӧдитчӧ и гижӧд кыв, и сёрнисикас озырлунӧн. Тадзи Н.Мальцев водзӧ нуӧдӧ Сыктив вожыс петлӧм коми гижысьяс-лысь (Иван Куратов, Иван Сажин, Нина Куратова) ырвизьсӧ. Дерт, 30–40 воясас коми сиктъяс тырвыйӧ комиӧсь на вӧлӧма-ӧсь, сэки сиктсаыд абу на рочасьӧмаӧсь ӧнія моз. Буретш ичӧт-



дырсянныс зонка велалёма сюся кывзыны йöзыслыс сёрнисö. Шуам, небөгас паныдасёны татшöм сёрнисикас кывъяс: **Йöзгудырас** луньд öдйöджык и кольö (68 л.б.), Дзоля писö, **мизькосö**, шуисны Пашöөн, а мамыс тиöкыдджыка ыдждöдлiс Пашукөн (103 л.б.), Опонь Агнилөн, кыдзи и мукöдлөн, картупельыс (татчöс ногөн — **какольыс**) воёма вель бура (116 л.б.), Весьö-пöрöмаöсь мамыс и Анö **сочыс** (118 л.б.), — Костя, **кылач пестö** кодарöджык чукöртiнныд?— öти рытö юалис Агни (119 л.б.), Дарьялөн гөрбуш косаыс чардбиөн **палсйö** небыдик турунсö, лист и дзоридз шылъыд пластөн кывзысянаа водö ытшкысьлы кок улö (67 л.б.), Тикөнлөн пыр и **киля** кыптiс пищальөн да понйыскöд ывлаö петны (143—144 л.б.). Корсюрö тыдовтчö аслысикас грамматика тэчас, Сыктыв вожын олысь йöз сёрнилы лöсялана: Сидзсö **Машöа-Геняа** эськö ничево овмöдчылисны (161 л.б.), Сöмын тай **рытсö водз кутiс пемдыны**, войыс нюжалiс (174 л.б.), — Экасны-я, оз-я... [йöзыс Катериналы] (56 л.б.), — Мед, гусясисны кө. **Ниялы грекыс**, миянлы спасенньöбс (118 л.б.). Мукöддырйиыс Николай Мальцев пыртö зэв шоча бергалана кывъяс, со көть: Часовнядорса ласта вылын, гашкö, ветымынөн... Войнаыд налы эм көть абу. **Сульмуйтöны** — шог ни мог [том йöзыс] (9 л.б.), Öтияс ышмöмны — этиш тöдтöг зiльöны. Мöдгяс лабутнöя, вынгяссö арталöмөн, ас выйныс. Эмöсь и сэтöр куст радейтысьяс, **гынъшасъысьяс** (33 л.б.), Сидзсö эськö больгöм вылö некод эз и **рымасълы**, но öнi и нюмсерыс ставлөн рыжмис (140 л.б.). Тöдчöдöм куим кывсö абу пасйöма некутшöм кывчукөрö, та понда быть колö гөгөрвоöдны налысь вежöртассö: **сульмуйтны** — «гажаа вильшасъны-ноксъыны», **гынъшасъны** — «гусьöник сёйыштны, мед морт эз аддзыв», **рымасъны** — «кыпöдчыны-босътчыны». Сиктсаяс байтöны Сыктыв вожын моз, л шыөн: **Машö воча юалис:— А тэ нö кодi? Зэл тай варов.— Ме — Тикөн Матвей. Варовнад варов. Госпитальын Автоматвейөн нимтылисны, автомат моз пö дугдылтöг тарган...** (46 л.б.). Татшöм сёрнисикас кывъяс вöснаыс «Енкай» небöгыс дзик аслыспөлöс.

Коми кыв озыр сiдз шусяна серпасалан кывъясөн. Н.Мальцев гижöдъясын тайö бура тöдчö: **Тима Павел** — косiник, кузь тушаа да гырысь воськовъяса морт — **шалксöдiс** медводзын, а сы бöрся котөрөн-сорөн **тёгöдiсны** вит посни «**мужикыс**» (91 л.б.), **Наста**, дерт, тöд вылас кутiс кык писö, коймöд тöлысь нин некодсянныс письмö ни юөр, **дук ни пак абу** (125 л.б.), Тикөн вердыштiс понсö, но мöдыс выльысь мöдiс **дзудзны** то Тылаю береглянö, то бöр керкаланьыс (143 л.б.).

«Енкай» небöгын уна мортним да инним, кызвыныс на пысь коми ногса, та вöсна артмö зэв яръюгыд серпас: **Палаткаын узьны кольччисны квайтөн: Тима Павел дядь, Костялөн другъясыс, Овай Валентин да Ведень Виталей**, да нöшта кык нывбаба (15 л.б.). Ачыс Николай Васильевичыс меным юöртiс, **Овай** нимыс пö öнi зэв нин шоча паныдасьлö да сылы лöсялö библияса **Авель** ним.

Айму вöсна Ыджыд тыш дырйи коми сиктын олöмыс вöлöма курыд да сёкыд, йöзыс этша радлöмаöсь, уна зыксöмаöсь, лöгалöмаöсь, весиг тышкö волöмаöсь. Тайö зэв бура тöдчö висьтьясын: автор пыртö геройяс сёрниö уна шуöм да видчанкыв.

Найӧ тшӧтш озырмӧдӧны коми кывсӧ, мед кӧть и аслысьяма, омӧльтан-лӧкӧдана вежӧртасӧн. XX нэмӧ коми кывнымӧс та-тшӧм «озырлуннас» ӧна тыртис роч сёрни. Вайӧда некымын видлӧг: *Тэ нӧ мый, атаман, дитяыскӧд вӧчин? Виин мыктал-тӧдзыс? Ок, сӧтана тэ, сӧтана* [Даръя] (70 л.б.), *Арся рӧмыд-ӧдзыс на петисны туйӧ. Сидз нин ыджыд тушаа Тикӧн мышсай-са нопнас кажитчис грӧббӧзина* кодӧн (142 л.б.), *Дыш пон,* регыд гач кизьтӧ воштан. Кушманов эськӧ эз жӧ дзик «*дыш понйӧн*» вӧв да (27 л.б.), — Эн дивит, Орин, менам, *нӧш юр-лӧн*, думайттӧг шусис да. Прӧстит, мый сэсья керан,— прав-дайтчис Митрей (80 л.б.), *Пашӧ тӧдис кокныйд киа Ёгорлысь ӧбичасӧ, лӧдзчысис Ӗндрейлӧн ноп волысысь:— Сюрлы пемыд пельбӧс, пистон-гад!* (111 л.б.), — Ак, *сӧ матьяс*, колхозникъяс, чӧсмасянный? Час, ме тӧянӧс ставнытӧ начкала!— кыза кес-лӧм гӧлӧс кылис куст сайын (33 л.б.).

Кӧть гижысь ачыс олӧма морт нин, оз петитчы сидз шусяна выль кывъяс пыртӧмысь (*небӧг, шылад, оланпас, кып*). Бӧръя кывнас сийӧ вӧдитчӧ аснога, «кӧсйӧм, босьтчӧм» вежӧртасын: *Зина дась вӧлі лӧччӧдлыны шобдисӧ, но пӧдругаясьыс ӧтдорт-чыны кыпыс эз тырмы* (52 л.б.). Такӧд ӧттшӧтш позис пыртны вель уна важ, нэмӧвӧйся коми кыв рочысь босьтӧмаяс пыдди: *Коля гартлис лескасӧ, шатинсӧ меститис кыркӧтшбердса тшупӧд улӧ* (87 л.б.), *Том йӧз, торъя нин зонъяс, зэв на и кӧ-сӧя* видзӧдисны сы вылӧ (141 л.б.), *Керыштіс майӧгъяс, чегъя-лыштіс лыс лапъяс да ноддялань вомӧн неылӧ вӧчыштіс ша-лаш*, лысӧ и сэтчӧ вольсалис (173 л.б.), *Ӗдзӧс порогсӧ вуджи-гӧн бара муртса эз сунгысь посводзӧдзыс: порогыс* вӧлі джу-джыд, *ичӧттик бабайдлы воськовтмӧн* (27 л.б.). Гижысьлы по-зис босьтны кӧрсын, пӧлӧн, чом, тагӧс кывъяс. *Кӧрсын* («лес-ка») кывйыс буретш бергалӧ сыктывшӧрса сёрнисикасын чери кыйысьяс пӧвстын.

Стилистика боксянь синмӧ шыбитчис ӧти тырмытӧмтор: гижысь абу зильӧма корсьны синонимъяс. Видлӧгъяс:— Эн нин сёрнит,— *шогалӧны нывбабаяс*.— Став мужикъяссӧ нуасны да куш *нывбабаяс* и колям колхозад (18 л.б.), *Машӧ Сыктыв берег* дорас кымыньӧн водис, сыркъялӧмӧн бӧрдис, а кырымъясыс малалисны небыд туруна му эжсӧ. «*Козьнал меным, муса Волся берег, китыр му...*» (45 л.б.). Татчӧ позис пыртны коми пертаса синонимъяс: *ань, эньюв, вадор*. Водзӧ вылӧ Н.Мальцевлы позяс корсьны да пыртны сиктса сёрнитан кывйысь содтӧд синонимъ-яс да тадзи озырмӧдны гижӧдсӧ.

Вылыс велӧдчанінъясын литература да кыв велӧдігӧн пыр тӧдчӧдӧны: гижны колӧ гӧгӧрвоана, кыв оланпас серти тӧчны сёрникузяс да кывтӧчасъяс. Та серти Николай Мальцевӧс сьӧ-кыд мыйӧнкӧ омӧльтны, ӧд Сыктыв вожын быдмӧм да Эжва йылын нэмсӧ уджалӧм морт бура тӧдӧ чужан кывсӧ, сылысь серъяссӧ. Казялі сӧмын ӧтитор: некымынлаын автор ковтӧг пыртӧ уна лыд. Видлӧгъяс: *Коля кындзи семьяныс эмӧсь кык соч* (85 л.б.), *Сымда шог да мудз дзерӧдісны* йӧзсӧ, мый аслыныс колхозничаяслы эз эскыссы, кыдзи найӧ сяммисны венны став-сӧ тайӧс (84 л.б.), *Районса музейын, ӧти джадж вылын, сула-лісны новлытӧм на кык сапӧг гоз* (160 л.б.). Коми кывйын кадакывсӧ немся оз ков пуктыны уна лыдӧ, кор подувпасыс

(подлежащойис) пасйö ловтöмтор. Шуам, Кык керка сулалö, Арыскöд öттиöтти локтö слöт да чизыр тöв, Висьöм да мудз коктöмтö мортöс, шуд да гаж бордйöдö. Тадзисö буретш гижлисны 20 вояся коми классикъяс, дзик коми ног. Тима Веньлысь лыддям: Гежöдмас-шочаммас вöръяс, Кушмалас пар-маяс-ягъяс, Гудыртчас, няйтчалас юяс...; Саридзлөн тай гыяс-ыс Ёна ызгö; Мукöддыр сыланкыв шыясыс Морöсэд тырыс дзик кылö, Зэвтчöма везъясыд — став тушаыд сылö, Ортсö сідз вöзйысьö кывъясыс петны... Ок, эськö верми кö. И мöдарö, öнiя журналист-гижысьыс татшöм аслыспöлöслунсö вунöдö, гижö роч ногөн нин. Видлөгъяс: Дас машина мунісны Карелия, Архангельск область, Коми пыр (Коми му); Квайтымын вит лечитöм книга бөр сувтисны джаджъяс былö (Е.Козлова).

Нöшта Николай Мальцев корсюрö ылалö тэчаса сёрникузяс лöсьöдöмөн: Кор бригада вуджис Ярö кöджö, Сыктывсö ву-джавлісны неважöнгя стан весьтти, кöть вильсö и лöсьöдісны Ярö кöдж юрас, кытчö Сыктылыс вильыша чукыльтö (23 л.б.). Тайö шуöмас эм куим отсаяна сёрникузя да кыкысь дорывы пыртöма öткодь иннимъяс, вуджны кадакыв, таысь весигтö дöзман. Комиöнджык эськö коліс гижны тадзи: Ярö кöджö бригадалөн мунігөн Сыктывсö вуджавлöны вöлі неважöнгя стан весьтти, кöть вильсö и лöсьöдісны кöдж юрас, юyslөн вильыша чукыльтанінас.

Тайö посни нелючкиыс оз уськöд донсö «Енкай» выль небöг-лысь, сійöс гижысь Николай Мальцевлөн зильöмлысь. Сьölöм-сянь вöзъя лыддыны тайö выль йöзöдöмторсö.



ПЫДДИ ПУКТАНА АВТОРЪЯС!

Редакцияö гижöдъяснытö ыстигөн быть колö юöртны:

1. Ассыныд ним, вич, ов; кор да кöні чужлöмныд (лун, тöлысь, во).
2. Паспорт юöръяс: номер, серия, кор да кöні сетісны, гортса адрес (прописка серти).
3. Индивидуальной налоговой номер — ИНН (кодлөн эм).
4. Страховой свидетельство номер.
5. Банкын счёт реквизитъяс.

Тайöс юöрттöг редакция гонорар оз вешты.

*Журналын йöзöдтöм гижöдъяс
редакция оз рецензируют и авторыслы найöс оз мöдöд.
Редакция оз век во öти кывйö авторъяскöд.*

Компьютерный набор **Н.Кузнецова**. Корректор **Н.Габова**.

Учредители: Агентство Республики Коми по печати и массовым коммуникациям, «Союз писателей Республики Коми» — региональное отделение общероссийской организации «Союз писателей России».

Издатель: АУ РК «Издательский дом Коми». Директор: Попов В.В.

Адрес издателя: 167982. ГСП-2, г. Сыктывкар, ул. Карла Маркса, д. 229, Дом печати.

Адрес редакции: 167982. ГСП-2, г. Сыктывкар, ул. Карла Маркса, д. 229, Дом печати.

Телефоны редакции: 24-47-52 (гл. редактор), 24-51-52 (общ. отд./факс), 24-46-36 (бухгалтерия).

E-mail: kodzuv@mail.ru; Сайт: www.komimu.com

Подписано к печати 13.08.2015. Формат 70х108^{1/16}. Печать офсетная. Усл. печ. л. 7; усл. кр.-отг. 8,4; учётно-изд. л. 7,54. Тираж 447. Заказ № 6056. Регистр. ПИ № ФС 3 - 0226 от 20.01.2006 г. выдано Беломорским управлением Федеральной службы по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия. Публикация материалов, направленных на освещение реализации социально значимых проектов, осуществляется при государственной поддержке в форме субсидии Агентством Республики Коми по печати и массовым коммуникациям. Отпечатано в ООО «Коми республиканская типография», 167610, г. Сыктывкар, ул. В.Савина, д. 81. Цена свободная.